BS 1414
.R9 M33
1863
Copy 1

Class _____

Book _____

YUDIN COLLECTION

GPO

Bible. O. T. Job. Russian, 1863.

Syr. Uchitel'nyia knigi

УЧИТЕЛЬНЫЯ

КНИГИ ВЕТХАГО ЗАВѢТА

(ОПЫТЫ ПЕРЕЛОЖЕНІЯ НА РУССКІЙ ЯЗЫКЪ).

12
1653

Алтайскаго Миссіонера

Архимандрита Макарія.

МОСКВА.

въ Университетской типографіи (Катковъ и К°),
на Страстномъ бульварѣ.

1863.

BS 1414
.R9 M33
1863

КНИГА ІОВА.

ID May 26 - 1972

Feb 1 71

КНИГА ІОВА

(ОПЫТЪ ПЕРЕЛОЖЕНІЯ НА РУССКІЙ ЯЗЫКЪ).

Архим. Макарія.

МОСКВА.
Въ типографіи Каткова и К°.
1861.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ.

Москва. Мая 22-го 1861 г.

Ценсоръ Протопресвитеръ *Д. Новскій.*

(Изъ журнала «Православное Обозрѣніе» № 5.)

ІОВЪ

(ОПЫТЪ ПЕРЕЛОЖЕНІЯ НА РУССКІЙ ЯЗЫКЪ.)

I. [1]Человѣкъ былъ въ землѣ Уцъ(*), Іовъ имя его; и былъ человѣкъ сей *мужъ* непорочный и справедливый, и боявшійся Бога, и удалявшійся отъ худаго. [2]И были у него дѣти, семь сыновъ и три дочери. [3]И было имѣніе у него, семь тысячъ мелкаго скота, и три тысячи верблюдовъ, и пять сотъ паръ воловъ, и пять сотъ ослицъ, и весьма много прислуги; и былъ человѣкъ сей великъ паче всѣхъ сыновъ Востока (**). [4]И приходили сыны его, и составляли пиршества, въ домѣ каждаго, въ день его; и посылали и приглашали трехъ сестеръ своихъ ѣсть и пить съ собою. [5]И когда кругъ дней пиршества совершался, тогда Іовъ посылалъ и освящалъ ихъ, и вставалъ рано утромъ, и возносилъ всесожженія по

(*) Одна изъ сѣверныхъ областей пустой Аравіи.

(**) Такъ называются разныя племена аравитянъ, жившія между Египтомъ и Евфратомъ.

числу всѣхъ ихъ. Ибо говорилъ Іовъ: можетъ быть согрѣшили сыны мои, и похулили Бога въ сердцѣ своемъ. Такъ дѣлалъ Іовъ во всѣ тѣ дни.

[6] И былъ день, когда сыны Божіи пришли предстать предъ Іегову, пришелъ же и сатана (*) посреди ихъ. [7] И сказалъ Іегова сатанѣ: откуда ты пришелъ? И отвѣчалъ сатана Іеговѣ и сказалъ: я бѣгалъ по землѣ, и обошелъ ее. [8] И сказалъ Іегова сатанѣ: обратилъ ли ты вниманіе свое на раба Моего, Іова? Ибо нѣтъ такого какъ онъ на землѣ, человѣкъ непорочный и справедливый, и боящійся Бога и удаляющійся отъ худаго. [9] И отвѣчалъ сатана Іеговѣ, и сказалъ: развѣ даромъ боится Іовъ Бога? [10] Не Ты ли кругомъ оградилъ его, и домъ его, и все, что̀ есть у него, Дѣло рукъ его благословляешь, и стада его разливаются по землѣ. [11] Но простри только руку Твою, и коснись всего, что̀ есть у него: тогда онъ предъ лицемъ Твоимъ восхулитъ Тебя. [12] И сказалъ Іегова сатанѣ: се! все, что̀ есть у него, въ твоей рукѣ; только на него не простирай руки твоей. И отошелъ сатана отъ лица Іеговы. [13] И былъ день, когда сыны его и дочери его обѣдали, и пили вино въ домѣ брата своего первороднаго. [14] Вдругъ вѣстникъ приходитъ къ Іову, и говоритъ: [15] волы орали, и ослицы паслись подлѣ нихъ; какъ напали Савеяне, и взяли ихъ, а отроковъ поразили остріемъ меча; и только я одинъ спасся, чтобъ возвѣстить тебѣ. [16] Еще сей говорилъ, какъ другой приходитъ и сказываетъ: огнь Божій палъ съ неба, и опалилъ овецъ и отроковъ, и пожралъ ихъ; и только я одинъ спасся, чтобъ возвѣстить тебѣ. [17] Сей еще говорилъ, какъ другой приходитъ, и сказываетъ: Халдеи расположились тремя полками, и бросились на верблюдовъ,

(*) Слово еврейское,—значитъ *противникъ*.

и взяли ихъ; а отроковъ поразили остріемъ меча; и только
я одинъ спасся, чтобъ возвѣстить тебѣ. [18]Пока сей гово-
рилъ, опять другой приходитъ и сказываетъ: сыны твои и
дочери твои обѣдали, и пили вино въ домѣ брата своего
первороднаго; и [19]вотъ вѣтеръ великій пришелъ отъ пустыни,
и обхватилъ четыре угла дома, и тотъ упалъ на отроковъ,
и они умерли; и только я одинъ спасся, чтобъ возвѣстить тебѣ.
[20]Тогда возсталъ Іовъ, и раздралъ верхнюю одежду свою, и
остригъ голову свою, и палъ на землю, и [21]поклонился, и
сказалъ: нагъ я вышелъ изъ чрева матери моей, и нагъ возвра-
щусь... туда (*)! Іегова далъ, и Іегова взялъ: да будетъ имя Іе-
говы благословенно! [22]При всемъ этомъ не согрѣшилъ Іовъ,
и не произнесъ ничего нелѣпаго о Богѣ.

II. [1]И былъ день, когда пришли сыны Божіи предстать
предъ Іегову, пришелъ же посреди ихъ и сатана предстать
предъ Іегову. [2]И сказалъ Іегова сатанѣ: откуда ты при-
шелъ? И отвѣчалъ сатана Іеговѣ и сказалъ: я бѣгалъ по зе-
млѣ, и обошелъ ее. [3]И сказалъ Іегова сатанѣ: обратилъ ли
ты вниманіе свое на раба Моего, Іова? Ибо нѣтъ такого,
какъ онъ, на землѣ; человѣкъ непорочный и справедливый,
боящійся Бога и удаляющійся отъ худаго. Онъ и доселѣ
твердъ въ непорочности своей: а ты хотѣлъ возбудить Меня
противъ него, чтобъ Я позволилъ вдругъ погубить его, безъ
причины. [4]И отвѣчалъ сатана Іеговѣ, и сказалъ: кожа за ко-
жу (**); но все, что есть у человѣка, онъ отдаетъ за жизнь
свою. [5]Но простри руку Твою, и коснись кости его и плоти

(*) Въ землю, утробу общей всѣхъ смертныхъ матери.

(**) Пословица, которой смыслъ таковъ, что человѣкъ не такъ чув-
ствителенъ къ внѣшнимъ потерямъ, которыя не касаются лично его
самаго.

его, тогда онъ предъ лицемъ Твоимъ восхулитъ Тебя. [6]И сказалъ Іегова сатанѣ: се! онъ въ твоей рукѣ, только жизнь его сбереги. [7]И отошелъ сатана отъ лица Іеговы. И поразилъ Іова проказою лютою отъ подошвы ноги его по самое темя его. [8]И взялъ онъ черепицу себѣ, чтобы скоблить себя ею, и сѣлъ въ пепелъ. [9]И говорила ему жена его: ты все еще твердъ въ непорочности твоей? Восхули Бога и умри. [10]Но онъ сказалъ ей: какъ говоритъ какая-нибудь изъ безразсудныхъ, ты говоришь. Итакъ доброе будемъ мы принимать отъ Бога, а злаго не будемъ принимать? При всемъ этомъ не согрѣшилъ Іовъ устами своими.

[11]И услышали три друга Іова о всѣхъ сихъ несчастіяхъ, постигшихъ его, и пришли каждый изъ мѣста своего, Елифазъ Ѳеманитянинъ, и Вилдадъ Савхеянинъ, и Софаръ Наамитянинъ; и сговорились вмѣстѣ идти сѣтовать съ нимъ, и утѣшать его. [12]И возвели очи свои издали, и не узнали его; и возвысили голосъ свой, и зарыдали; и раздралъ каждый верхнюю одежду свою, и сыпали персть на головы свои, *бросая* къ небу. [13]И сидѣли съ нимъ на землѣ семь дней и семь ночей; и никто не говорилъ ему ни слова, ибо видѣли, что страданіе весьма велико.

III. [1]Послѣ сего Іовъ отверзъ уста свои, и проклялъ день свой.

[2]И началъ Іовъ, и сказалъ:

[3]Погибни день, въ который я родился,
и ночь, *которая* сказала: «зачался человѣкъ!»

[4]День тотъ да будетъ тмою;

да не востребуетъ его Богъ свыше;
и да не возсіяетъ свѣтъ надъ нимъ!

[5]Да осквернятъ его тма и тѣнь смертная.
да обложитъ его туча,
да содѣлаютъ его страшнымъ дневные жары.

[6]Ночь оная, — мракъ да обладаетъ ею,
да не возвеселится она въ кругу дней года,
въ число мѣсяцевъ да не внидетъ!

[7]О! да будетъ оная ночь неплодною;
да не входитъ въ нее радость ликующая!

[8]Да проклянутъ ее проклинающіе день,
готовые возбуждать левіаѳана (*)!

[9]Да померкнутъ звѣзды разсвѣта ея;
пусть она чаетъ свѣта, и не будетъ его,
и да не узритъ вѣждей денницы,

[10]за то, что не затворила дверей утробы, *носившей* меня,
и не сокрыла горести отъ очей моихъ!

[11]Для чего я не умеръ въ утробѣ,
изъ чрева исходилъ, и не скончался?

[12]Зачѣмъ срѣтили меня колѣна?
и на что мнѣ было сосать сосцы?

(*) Левіаѳанъ или драконъ во всѣхъ миѳологическихъ астрономіяхъ Востока представляется какъ бы готовымъ подняться, дабы пожрать солнце и луну. Вѣрили, что заклинатели умѣли возбуждать его, и такимъ образомъ производить затмѣніе.

[13]Ибо теперь лежалъ бы я, и почивалъ бы,
спалъ бы; тогда было бы мнѣ покойно,

[14]съ царями и совѣтниками земли,
которые строютъ себѣ развалины,

[15]или съ князьями, у коихъ золото,
и которые наполняютъ дома свои серебромъ;

[16]или какъ выкидышъ зарытый, я не существовалъ бы,
какъ тѣ младенцы, не видавшіе свѣта.

[17]Тамъ (*) беззаконные перестаютъ буйствовать,
и тамъ отдыхаютъ истощившіеся въ силахъ.

[18]Узники вмѣстѣ покоятся,
не слышатъ криковъ приставника.

[19]Малый и великій тамъ одно и тоже,
и рабъ отпущенъ на свободу отъ господина своего.

[20]На что Онъ даетъ страдальцу свѣтъ,
и жизнь горькимъ душамъ,

[21]которыя ждутъ смерти, и нѣтъ ея,
и которыя вырыли бы ее охотнѣе, нежели кладъ,

[22]обрадовались бы до восторга,
восхитились бы, что нашли гробъ, —

[23]мужу, которому путь его закрытъ,
и Богъ поставилъ преграду вокругъ Себя?

(*) Въ могилѣ.

[24]Ибо вздохи мои предшествуютъ пищѣ моей,
и льются, какъ вода, стоны мои.

[25]Ибо ужасное, чего я ужасаюсь, то и постигаетъ меня;
и, чего я боюсь, приходитъ ко мнѣ.

[26]Нѣтъ мнѣ покоя, и нѣтъ мнѣ тишины, и нѣтъ мнѣ отрады,
и — *все* гнѣвъ идетъ.

IV. [1]И началъ Елифазъ Ѳеманитянинъ, и сказалъ:

[2]Можемъ ли попытаться сказать нѣчто тебѣ, изнеможенному?
и удержать слова кто бы могъ?

[3]Вотъ ты училъ многихъ,
и руки разслабленныя укрѣплялъ;

[4]падающаго возставляли слова твои;
и колѣна гнувшіяся ты утверждалъ.

[5]А нынѣ, когда дошло до тебя, ты изнемогъ;
коснулось тебя, и ты въ смятеніи.

[6]Благочестіе твое не есть ли надежда твоя?
и чистота путей твоихъ не есть ли упованіе твое?

[7]Вспомни же, кто тотъ невинный, *который* погибъ,
и гдѣ были искоренены праведные?

[8]Какъ я видалъ, оравшіе бѣду
и сѣявшіе скорбь пожинаютъ ее:

[9]отъ дуновенія Божія погибаютъ,
и отъ духа гнѣва Его исчезаютъ.

[10]Ревъ льва и голосъ рыкающаго!...
и зубы скимновъ сокрушены!

[11]Могучій левъ погибаетъ безъ корму,
и дѣти львицы разсѣяваются.

[12]И ко мнѣ прокралось слово
и приняло ухо мое шепотъ его (*).

[13]Во время думъ, прежде видѣній нощныхъ,
когда находитъ глубокій сонъ на человѣковъ,

[14]ужасъ объялъ меня и трепетъ,
и всѣ кости мои потрясъ.

[15]И духъ предо мною пронесся;
стали дыбомъ волоса на тѣлѣ моемъ.

[16]Стоялъ, — но я не могъ распознать вида его,
обликъ предъ глазами моими....
тихое вѣяніе.... и голосъ слышу:

[17]«смертный предъ Богомъ праведенъ ли?
чистъ ли человѣкъ предъ Создавшимъ его?

[18]«Се! слугамъ Своимъ Онъ не довѣряетъ;
и въ Ангелахъ Своихъ усматриваетъ недостатки.

[19]Что же обитающіе въ домахъ изъ бренія,
которыхъ основаніе въ прахѣ?....
они были бы истреблены прежде моли,

[20]между утромъ и вечеромъ сокрушились бы,
на вѣки погибли бы безъ призрѣнія.

(*) Дабы придать болѣе авторитета своимъ словамъ, Елифазъ дѣлаетъ намекъ, что онъ получилъ откровеніе »

[21]Не исторглась ли бы тетива ихъ у нихъ (*)?
умерли бы, но не *достигнувъ* мудрости.»

V. [1]Взывай! есть ли отвѣтствующій тебѣ?
и къ кому изъ святыхъ обратишься?

[2]Такъ! безразсуднаго убиваетъ гнѣвливость,
и легкомысленнаго губитъ раздражительность.

[3]Я видѣлъ глупаго укоренившагося,
и тотчасъ проклялъ жилище его.

[4]Далеки были сыны его отъ спасенія;
и биты *на судѣ* у воротъ, и не было избавляющаго.

[5]Жатву его голодный съѣлъ,
не смотря и на ограду тернистую, взялъ ее, —
и жаждущіе поглотили богатство его.

[6]Такъ! не изъ праха выходитъ горе;
и изъ земли не выростаетъ бѣда.

[7]Такъ! человѣкъ раждается на страданіе,
и дѣти пламени (**) въ высоту устремляютъ полетъ.

[8]Но все я обратился бы къ Богу,
и Божеству предалъ бы дѣло мое,

[9]творящему великое и непостижимое,
и чудное безъ числа;

(*) Образъ, свойственный семитамъ для обозначенія смерти: тѣло они сравниваютъ съ палаткою, — душу съ тетивою, которая поддерживаетъ палатку.

(**) Т. е. искры.

[10]Онъ даетъ дождь на лице земли,
и посылаетъ воды на лица полей:

[11]униженныхъ поставляетъ на высотѣ,
и сѣтующіе возносятся во спасеніе.

[12]Онъ разрушаетъ замыслы коварныхъ;
и руки ихъ не довершаютъ дѣла.

[13]Онъ уловляетъ мудрецовъ ихъ же хитростію,
и совѣтъ лукавыхъ дѣлается опрометчивымъ;

[14]днемъ они срѣтаютъ тму,
и въ полдень ходятъ ощупью, какъ бы ночью.

[15]чтобы Ему спасти отъ меча, отъ устъ ихъ,
и отъ руки могучихъ бѣднаго,

[16]чтобъ истощившемуся была надежда,
а злоба затворила уста свои.

[17]Се! блаженъ человѣкъ, котораго обличаетъ Богъ:
и наказанія Вседержителева не отвергай.

[18]Ибо Онъ уязвилъ, Онъ и обвяжетъ *рану;*
Онъ поразилъ, но Его руки и уврачуютъ.

[19]Въ шести бѣдахъ спасетъ тебя,
и въ семи зло не коснется тебя.

[20]Во время голода спасетъ тебя отъ смерти;
и на войнѣ — отъ рукъ меча.

[21]Отъ бича (*) языка будешь укрытъ,
и не будешь бояться опустошенія, когда придетъ.

(*) Т. е. отъ злословія.

[22] Опустошенію и голоду посмѣешься,
и звѣря земнаго не бойся:

[23] ибо съ камнями полевыми союзъ у тебя;
и звѣрь полевой въ мирѣ съ тобою.

[24] И узнаешь, что миръ шатеръ твой,
и пересмотришь дворъ свой, и не обманешься.

[25] И узнаешь, что сѣмя твое многочисленно,
и что отпрыски твои, какъ трава земная.

[26] Сойдешь въ полнотѣ во гробъ,
какъ восходитъ скирдъ сноповъ въ свое время.

[27] Вотъ то, что̀ мы изслѣдовали; это вѣрно;
внемли сему, замѣть и ты для себя.

VI. [1] И началъ Іовъ, и сказалъ:

[2] О еслибы вѣрно взвѣшена была горесть моя,
и все страданіе мое на вѣсы положили!

[3] Ибо теперь оно тяжелѣе песка морей;
отъ того мои слова были неистовы.

[4] Ибо стрѣлы Вседержителевы во мнѣ,
духъ мой пьетъ жгущій ядъ ихъ;
ужасы Божіи ополчились противъ меня.

[5] Реветъ ли дикій оселъ на травѣ?
мычитъ ли быкъ у мѣсива своего?

[6] ѣдятъ ли непріятное безъ соли?
и есть ли вкусъ въ яичномъ бѣлкѣ?

[7]Не хочетъ коснуться душа моя....
все такое подобно болѣзнямъ, пищѣ моей.

[8]О когда бы сбылось желаніе мое,
и чаяніе мое исполнилъ Богъ!

[9]О еслибы соизволилъ Богъ сокрушить меня,
далъ волю рукѣ Своей, чтобъ разсѣчь меня!

[10]и была бы еще отрада мнѣ,
и я былъ бы въ восторгѣ среди нещадной муки:
ибо я не отвергся изреченій Святаго.

[11]Что́ моя сила, чтобы я могъ надѣяться?
и что̀ остатокъ мой, чтобы я могъ продолжать терпѣніе?

[12]твердость ли камней твердость моя?
плоть моя мѣдь ли?

[13]Се! помощи для меня нѣтъ во мнѣ,
и *всякая* опора отгнана отъ меня.

[14]Изнемогшему милость отъ друга его,
или сей не имѣетъ совсѣмъ страха ко Вседержителю.

[15]Братья мои обманываютъ какъ потокъ,
какъ преходящіе ручьи въ долинахъ.

[16]Печально шумятъ они отъ льда,
въ нихъ снѣгъ сокрылся.

[17]По времени становятся у́же, тише,
стало ли жарко имъ, исчезаютъ съ мѣста своего.

[18]Уклоняются дружины странствующихъ на путь ихъ,
восходятъ въ пустыню и погибаютъ.

[19]Смотрятъ дружины Ѳемайскія,
путешествующіе Савеяне ждутъ ихъ;

[20]остаются посрамленными въ надеждѣ,
приходятъ туда, и отъ стыда краснѣютъ.

[1]Такъ! вы ничто теперь;
увидѣли страхъ и испугались.

[22]Говорилъ ли я: «дайте мнѣ,
и отъ достатка вашего подарите за меня,

[23]и избавьте меня отъ руки врага,
и выкупите меня изъ руки страшныхъ?»

[24]Научите меня, и я умолкну;
и въ чемъ я погрѣшалъ, вразумите меня.

[25]Какъ болѣзненны слова истины стали!
и что доказываютъ доказательства ваши?

[26]думаете ли судить слова?
и слова́ лишившагося надежды принимаете ли за самый духъ?

[27]и хорошо вамъ бросаться на сироту,
и пировать надъ другомъ вашимъ?

[8]Но соизвольте нынѣ воззрѣть на меня;
и могъ ли я предъ лицемъ вашимъ говорить лживо?

[29]Итакъ начните снова; пусть не будетъ несправедливости;
и я дамъ отзывъ; еще моя справедливость въ семъ дѣлѣ.

[30]На языкѣ ли моемъ погрѣшность есть?
развѣ устамъ моимъ не чувствовать горестей?

VII. [1]*Жизнь* человѣка на землѣ не есть ли служба воинская,
и дни его не тоже ли, что дни наемника?

[2]Какъ рабъ, *который* жаждетъ тѣни,
и какъ наемникъ, *который* ждетъ платы своей,

[3]такъ я получилъ въ удѣлъ печальные мѣсяцы,
и ночи горестныя отчислены мнѣ.

[4]Если я легъ, то говорю: «скоро ли встану?»
и долго тянется вечеръ;
ворочаюсь, и пресыщаюсь *тревогами* до разсвѣта.

[5]Тѣло мое одѣто червями и пыльными глыбами *струпа;*
кожа моя то заживаетъ, то опять гноится.

[6]Дни мои идутъ скорѣе ткани,
и кончаются безъ надежды.

[7]Вспомни, что дуновеніе жизнь моя,
что око мое не возвратится видѣть добро.

[8]Не узритъ меня око Того, Который видитъ меня;
очи Твои ко мнѣ, и нѣтъ меня.

[9]Исчезаетъ облако и уходитъ;
такъ и снизшедшій въ преисподнюю не восходитъ;

[10]уже не возвращается въ домъ свой,
и мѣсто его уже не знаетъ его.

[11]Не буду же я удерживать устъ моихъ;
буду говорить въ стѣсненіи духа моего;
буду жаловаться въ горести души моей.

[12]Развѣ я море, развѣ морское чудовище,
что Ты поставилъ надо мною стражу?

[13]Когда я говорю: «постеля утѣшитъ меня,
ложе мое унесетъ горесть мою;»

[14]тогда снами устрашаешь меня,
и видѣніями пугаешь меня;

[15]и душа моя лучше желала бы удушья,
смерти, нежели этихъ костей моихъ.

[16]Я тлѣю; не вѣчно жить мнѣ;
отстань отъ меня; ибо дни мои паръ.

[17]Что̀ такое человѣкъ, что Ты *столько* цѣнишь его,
и что обращаешь на него вниманіе Твое, —

[18]осматриваешь его каждое утро.
и каждое мгновеніе испытываешь его?

[19]Доколѣ не отвратишь отъ меня взора,
не дашь отдыха, чтобы я могъ проглотить слюну?

[20]Согрѣшилъ ли я? то чтожъ я сдѣлалъ Тебѣ, Стражъ человѣковъ?
зачѣмъ Ты поставилъ меня цѣлію для Себя,
чтобъ я сталъ самъ себѣ въ тягость?

[21]и почто не снимаешь съ меня грѣха,
и беззаконію моему не повелѣваешь прейти?

ибо уже лежу во прахѣ;
и Ты поищешь меня, и нѣтъ меня.

VIII. [1]И началъ Вилдадъ Савхеянинъ, и сказалъ:

[2]Долго ли будешь говорить такимъ образомъ?
и доколѣ слова устъ твоихъ будутъ сильный вѣтръ?

[3]можетъ ли Богъ превращать законъ,
и можетъ ли Вседержитель превращать правду?

[4]Если сыны твои согрѣшили предъ Нимъ;
то Онъ только предалъ ихъ въ руки беззаконія ихъ.

[5]Если ты утреннюешь къ Богу,
и о помилованіи молишься Вседержителю;

[6]если ты чистъ и правъ;
то Онъ нынѣ же надъ тобою воспрянетъ,
и умиритъ жилище праведности твоей;

[7]и будетъ первоначальное твое малостію,
а послѣднее твое возрастетъ чрезвычайно.

[8]Ибо спроси у первобытнаго рода,
и приложи вниманіе къ наблюденіямъ отцевъ ихъ;

[9](ибо мы вчерашніе, и ничего не знаемъ,
ибо дни наши на землѣ — тѣнь.)

[10]Не они ли учатъ тебя? они говорятъ тебѣ,
и изъ сердца своего произнесли слова (*):

(*) Какъ Елифазъ для усиленія своей рѣчи говорилъ о бывшемъ ему

[11]«Поднимается ли тростникъ безъ влаги?
растетъ ли ситникъ безъ воды?

[12]Онъ еще въ свѣжести своей не срѣзывается,
а прежде всякой травы засохнетъ.

[13]Таковы стези всѣхъ забывающихъ Бога;
и надежда лицемѣра погибнетъ.

[14]Опора его подсѣчена,
и твердыня его—домъ паука.

[15]Опрется о домъ свой, но *ничто* не устоитъ;
ухватится за него, но *ничто* не удержится.

[16]Онъ зеленѣетъ предъ солнцемъ,
и вѣтви его идутъ далѣе саду его.

[17]Въ кучу кремней вплетаются корни его;
домъ камней ему представляется;

[18]когда поглотитъ его съ мѣста его,
тогда откажется отъ него: «я не видалъ тебя!»

[19]Вотъ какая радость пути его;
между тѣмъ изъ земли другіе растутъ.»

[20]Видишь, Богъ не отвергаетъ непорочнаго,
и не поддерживаетъ рукй злодѣевъ;

[21]напротивъ еще наполнитъ уста твои смѣхомъ,
и гортань твою пѣснію радостною.

видѣніи, такъ Вилдадъ подкрѣпляетъ свои мысли ссылкою на древнихъ мудрецовъ.

[22]Ненавидящіе тебя облекутся въ стыдъ,
и шатра нечестивыхъ не станетъ.

IX. [1]И началъ Іовъ, и сказалъ:

[2]Правда! знаю, что такъ;
но какъ человѣку устоять правымъ *на судѣ* съ Богомъ?

[3]Если Онъ соизволитъ вступить съ нимъ въ дѣло,
то не отвѣтятъ Ему ни на одно изъ тысячи.

[4]Премудръ сердцемъ, и могущъ силою.
Кто дерзнулъ стать противъ Него, и цѣлъ остался?

[5]Онъ низводитъ горы въ обветшаніе, такъ что непримѣчаютъ;
Онъ превращаетъ ихъ въ гнѣвѣ Своемъ.

[6]Онъ потрясаетъ землю съ мѣста ея,
такъ что столпы ея дрожатъ.

[7]Укажетъ солнцу, и не взойдетъ,
и звѣзды запечатываетъ.

[8]Преклоняетъ небеса Онъ единъ,
и ходитъ по высотамъ моря.

[9]Онъ сокрываетъ Медвѣдицу, Оріона, Плеяды (*),
и тайныя горницы Юга (**).

[10]Творитъ великое непостижимо,
и чудное безъ числа.

(*) Названія созвѣздій

(**) Созвѣздія другаго небеснаго полушарія, для насъ невидимыя.

[11]Вотъ Онъ пройдетъ надо мною, и не увижу Его;
пронесется, и не замѣчу Его.

[12]Вотъ схватитъ, кто возбранитъ Ему?
кто скажетъ Ему: «что̀ Ты дѣлаешь»?

[13]Богъ! не обратятъ вспять гнѣва Его;
согнутся подъ Нимъ помощники гордые.

[14]И я ли могу отвѣчать Ему,
выбирать слова свои *въ состязаніи* съ Нимъ,

[15]я, который, хотя бы правъ былъ, не возражалъ бы,
Судію моего умолялъ бы?

[16]Если бы я воззвалъ, и Онъ отвѣтствовалъ мнѣ;
я не повѣрилъ бы, что Онъ услышалъ голосъ мой,

[17]Онъ, который въ вихрѣ бурномъ дышетъ на меня гнѣвомъ,
и умножаетъ раны мои безотчетно;

[18]не даетъ мнѣ дохнуть свободно,
ибо пресыщаетъ меня горестями.

[19]Если *дѣйствовать* силою сильнаго,—*Онъ скажетъ*: «вотъ Я!
если и судомъ; *Онъ скажетъ*: «кто назначитъ Мнѣ судный день?

[20]Если бы я и правъ былъ, то мои же уста осудили бы меня;
если бы я и непороченъ *былъ*, то Онъ превратилъ бы меня (*).

[21]Непороченъ я!... не хочу знать души моей,
гнушаюсь моею жизнію.

(*) Ин. Онъ показалъ бы, что я виновенъ.

[22]Все одно; потому говорю:
«непорочнаго и виновнаго Онъ разрушаетъ.»

[23]О, еслибы вдругъ убивалъ бичъ!
При расплавкѣ невинныхъ Онъ осклабляется.

[24]Земля отдается въ руки нечестиваго:
Онъ закрываетъ лице судей ея:
если не Онъ, то кто же?

[25]А дни мои легче гонца;
бѣгутъ, не видятъ добра;

[26]несутся, какъ корабли желанія,
какъ орелъ летитъ на снѣдь.

[27]Если сказать мнѣ: «забуду жалобу мою,
отложу *мрачный* свой видъ, и буду веселъ;»

[28]то прихожу въ ужасъ отъ всѣхъ страданій моихъ;
знаю, что Ты не объявишь меня невиннымъ.

[29]Я окажусь виновнымъ:
для чего же мнѣ принимать этотъ трудъ попустому?

[30]Когда бы я омылся водою снѣжною,
и очистилъ руки мои щелокомъ;

[31]тогда Ты въ ровъ погрузилъ бы меня,
и возгнушались бы мною ризы мои.

[32]Ибо онъ не человѣкъ, какъ я: могу ли я отвѣчать Ему?
какъ намъ идти вмѣстѣ на судъ?

[33] Некому разсудить насъ,
положить руку свою на обоихъ насъ.

[34] Да отстранитъ отъ меня скипетръ свой:
и страхъ Его да не ужасаетъ меня:

[35] тогда буду говорить, и перестану бояться Его:
ибо я не таковъ самъ въ себѣ.

X. [1] Опротивѣла душѣ моей жизнь моя:
предамся печали моей;
буду говорить въ горести души моей.

[2] Скажу Богу: не осуждай меня:
объяви мнѣ, за что Ты имѣешь прю со мною?

[3] Развѣ для Тебя хорошо *это*, что угнетаешь,
что отвергаешь произведеніе рукъ Твоихъ,
и посылаешь свѣтъ на совѣтъ нечестивыхъ?

[4] Развѣ у Тебя очи плотскія?
развѣ Ты смотришь, какъ смотритъ смертный?

[5] Развѣ дни Твои, какъ дни человѣка?
развѣ лѣта Твои, какъ дни смертнаго,

[6] что Ты ищешь порока во мнѣ,
и допытываешься грѣха во мнѣ,

[7] хотя знаешь, что я не беззаконникъ?
и нѣтъ избавляющаго отъ руки Твоей!

[8] Твои руки трудились надо мною, и сложили меня кругомъ
и Ты губишь меня? въ одно:

[9]Вспомни, что Ты обдѣлалъ меня какъ глину;
и въ прахъ обращаешь меня?

[10]не Ты ли вылилъ меня какъ молоко,
и какъ творогъ сгустилъ меня?

[11]Ты одѣлъ меня кожею и плотію,
и скрѣпилъ меня костьми и жилами;

[12]жизнію и милостію благотворилъ мнѣ,
и попеченіе Твое хранило духъ мой.

[13]И вотъ что̀ скрывалъ Ты въ сердцѣ Твоемъ!
знаю, что это было *предположено* у Тебя,

[14]чтобъ наблюдать за мною, когда я согрѣшу,
и преступленій моихъ не оставлять безъ наказанія.

[15]Итакъ виновенъ ли я, горе мнѣ!
правъ ли я, не могу вознести главы моей,
пресыщенный уничиженіемъ и видѣніемъ бѣдности моей

[16]Аесли и восклоняется, какъ левъ за мною гонишься,
и снова являешь Себя чуднымъ во мнѣ.

[17]Выводишь новыхъ свидѣтелей Твоихъ противъ меня;
усиливаешь негодованіе Твое на меня;
воинства, и все смѣнами, *выступаютъ* противъ меня

[18]Зачѣмъ Ты вывелъ меня изъ чрева?
пусть бы я умеръ, и *ничье* око не видѣло бы меня;

[19]пусть бы я былъ какъ небывшій,
отъ утробы ко гробу перенесенъ!

[20]Не малость ли дни мои? престань же,
и сложи съ меня *тяжесть*, чтобъ я порадовался немного,

[21]прежде нежели отъиду, и уже не возвращуся,
въ землю тмы и сѣни смертной,

[22]въ землю мрачности,
каковъ есть мракъ тѣни смертной, гдѣ нѣтъ устройства,
и такъ свѣтло, какъ во мракѣ.

XI. [1]И началъ Софаръ Наамитянинъ, и сказалъ:

[2]Развѣ на множество словъ нѣтъ отвѣта,
и человѣкъ съ *велерѣчивыми* устами правъ?

[3]Пустословіе твое заставитъ ли мужей молчать,
чтобы ты хулилъ, и не было посрамляющаго,

[4]чтобы ты говорилъ: «ученіе мое вѣрно,
и чистъ я въ очахъ Твоихъ?»

[5]О! когда бы Богъ возглаголалъ,
и отверзъ уста Свои съ тобою,

[6]и явилъ тебѣ тайны Премудрости!
ибо сугубыми мѣрами *открывалось бы* самосущее,
и ты узналъ бы, что Богъ для тебя предалъ забвенію нѣчто
изъ беззаконій твоихъ.

[7]Ужели хочешь достигнуть изслѣдованія о Богѣ?
ужели хочешь постигнуть совершенство Всемогущаго?

[8]Высоты неба: что ты сдѣлаешь?
глубже преисподней: что ты узнаешь?

[9] длиннѣе земли мѣра его.
и шире моря.

[10] Если пойдетъ, и запретъ,
и судъ соберетъ; то кто отклонитъ Его?

[11] ибо Онъ знаетъ людей порока,
и видитъ беззаконіе, котораго не замѣчаютъ.

[12] И пустой человѣкъ долженъ пріобрѣсть сердце,
и сынъ дикаго осла (*) въ человѣка перероднсь.

[13] Если ты установилъ сердце твое,
и простираешь къ Нему руки твои;

[14] то, когда есть порокъ въ рукѣ твоей, удали его,
и не позволь беззаконію жить въ шатрахъ твоихъ.

[15] Ибо тогда вознесешь лице твое, не имѣющее пятна,
и будешь твердъ, и не будешь бояться.

[16] Такъ! ты забудешь все горе,
какъ о водѣ протекшей будешь воспоминать.

[17] И взойдетъ жизнь *свѣтлѣе* полдня:
мракъ будетъ какъ утро.

[18] И будешь спокоенъ; ибо есть надежда;
ты защищенъ, и можешь почивать безопасно.

[19] Будешь лежать, и не будетъ устрашающаго.
и многіе будутъ ласкать тебя.

(*) Выраженіе изъ пословицы: оселъ обыкновенно былъ принимаемъ какъ символъ глупости.

[20]А беззаконныхъ очи истаютъ,
и убѣжище пропадетъ у нихъ,
и надежда ихъ испуститъ дыханіе.

XII. [1]И началъ Іовъ, и сказалъ:

[2]То есть, что вы народъ *весь*,
и съ вами умретъ премудрость!

[3]И у меня, какъ у васъ, сердце есть;
я не ниже васъ;
и у кого не найдется такое нѣчто?

[4]Посмѣшищемъ сталъ я для друга своего,
я, который взывалъ къ Богу, и которому Онъ отвѣтствовалъ.
Посмѣшищемъ честный человѣкъ, непорочный!

[5]Онъ заброшенная лампада въ мысляхъ счастливца,
Онъ, котораго ноги готовы поколебаться.

[6]Спокойны шатры у грабителей,
и безопасны жилища у раздражающихъ Бога,
есть безопасность тому, для кого Богъ—собственная рука (*) его.

[7]И дѣйствительно, спроси у скота, и научитъ тебя;
и у птицы небесной, и возвѣститъ тебѣ;

[8]или побесѣдуй съ землею, и наставитъ тебя,
и скажутъ тебѣ рыбы морскія.

(*) Т. е. кто не признаетъ другаго Бога, кромѣ собственнаго насилія. Dextra mihi Deus (Eneide, X. 773).

[9]Кто изъ всего этого не позналъ бы,
что рука Іеговы творитъ сіе?

[10]Въ Его рукѣ душа всего живущаго,
и духъ всякой плоти человѣческой.

[11]Не ухо ли разбираетъ слова,
какъ уста отвѣдываютъ пищу себѣ?

[12]Въ старцахъ мудрость,
и въ долголѣтныхъ разумъ.

[13]У Него премудрость и сила;
Его совѣтъ и разумъ.

[14]Се! что Онъ разрушитъ, то не построится;
кого Онъ свяжетъ, тотъ не высвободится.

[15]Се! остановитъ вòды, и высохнутъ;
но пуститъ ихъ, тогда изроютъ землю.

[16]У Него могущество и премудрость,
предъ Нимъ заблуждающій и вводящій въ заблужденіе.

[17]Онъ отводитъ *народныхъ* совѣтниковъ, какъ добычу
и судей дѣлаетъ глупыми.

[18]Онъ ослабляетъ грозу царей,
и обвязываетъ чресла ихъ поясомъ.

[19]Онъ отводитъ священниковъ какъ добычу,
и низлагаетъ утвердившихся въ силѣ.

[20]Отнимаетъ языкъ у вѣрующихъ въ себя,
и старцевъ лишаетъ смысла.

[21]Стыдомъ обливаетъ знаменитыхъ,
и ослабляетъ поясъ могучихъ.

[22]Глубокое выноситъ изъ тмы,
и мрачное изводитъ на свѣтъ.

[23]Размножаетъ народы, и губитъ ихъ;
распростираетъ народы, и уводитъ ихъ.

[24]Отъемлетъ сердце у главъ народа земли,
и оставляетъ ихъ блуждать въ пустынѣ, гдѣ нѣтъ пути.

[25]Ощупью ходятъ они во тмѣ, а не во свѣтѣ:
и оставляетъ ихъ шататься, подобно пьяному.

XIII [1]Да! все *это* видѣло око мое,
слышало ухо мое, и замѣтило для себя.

[2]Сколько знаете вы, и я знаю,
я не отсталъ отъ васъ.

[3]Но я хотѣлъ бы говорить предъ Вседержителемъ,
и желалъ бы представить мои доказательства Богу.

[4]А вы люди, умѣющіе сплетать ложь:
врачи безполезные всѣ вы.

[5]О, еслибы вы только молчали!
это вамъ было бы вмѣнено въ мудрость.

[6]Выслушайте же упрекъ мой,
и обличенія примите изъ устъ моихъ.

[7]Надлежало ли вамъ говорить ради Бога неправду.
и для Него говорить ложь?

[8]Надлежало ли вамъ быть пристрастными для Него?
за Бога ли препираетесь?

[9]Хорошо ли будетъ, когда Онъ испытаетъ васъ?
обманете ли Его, какъ обманываютъ человѣка?

[10]Онъ васъ накажетъ строго,
если и скрытно лицепріятствуете.

[11]Ужели величіе Его не устрашаетъ васъ,
и страхъ Его не нападаетъ на васъ?

[12]Пышныя изреченія ваши суть притчи пепельныя,
оплоты ваши подобны оплотамъ глинянымъ.

[13]Отстаньте отъ меня, умолкните, и буду говорить я,
что ни постигло бы меня.

[14]Для чего мнѣ носить въ зубахъ моихъ тѣло мое,
и душу мою полагать въ руку мою?

[15]Се! Онъ убиваетъ меня.... я на Него надѣюсь....
только хочу объяснить предъ Нимъ чистоту путей моихъ.

[16]И это уже *служитъ* оправданіемъ мнѣ,
ибо лицемѣръ не пойдетъ предъ лице Его.

[17]Выслушайте внимательно слово мое,
и объсненіе мое ушами вашими.

[18]Вотъ я готовъ къ суду;
знаю, что буду правъ

[19]Кто тотъ, который будетъ состязаться со мною?
ибо скоро уже умолкну и духъ испущу.

[20]Двухъ только вещей не дѣлай со мною;
тогда не буду укрываться отъ лица Твоего.

[21]Удали отъ меня руку Твою,
и ужасъ твой да не потрясаетъ меня.

[22]Тогда зови, и я стану отвѣтствовать;
или буду говорить я, а Ты возражай мнѣ.

[23]Сколько у меня пороковъ и грѣховъ?
покажи мнѣ беззаконіе мое и грѣхъ мой

[24]Для чего сокрываешь лице Твое,
и считаешь меня врагомъ Тебѣ?

[25]Не сорванный ли листокъ ты перекидываешь,
и не сухую ли соломинку гоняешь?

[26]Ибо все пишешь горькое на меня,
и упрочиваешь мнѣ грѣхи юности моей;

[27]и поставилъ въ колоду ноги мои,
и стережешь всѣ стези мои;
Себя Самаго полагаешь чертою для слѣдовъ ногъ моихъ...

[28]А онъ какъ червоточина распадается,
какъ одежда, которую съѣдаетъ моль.

XIV. [1]Человѣкъ, рожденный женою,
кратокъ днями и пресыщенъ трепетомъ.

[2]Какъ цвѣтокъ, выходитъ и вянетъ,
и убѣгаетъ, какъ тѣнь, и не остается.

[3]И на сего ты отверзаешь очи Твои,
и меня ведешь на судъ съ Тобою?

[4]О! если бы происходилъ чистый отъ нечистаго!
Ни одинъ....

[5]Ежели опредѣлены дни ему,
число мѣсяцевъ его у Тебя;
ежели Ты провелъ черты его, которыхъ онъ не перейдетъ;

[6]то уклони отъ него взоры, пусть онъ будетъ спокоенъ,
чтобы ему, какъ наемнику, провести день свой съ удовольствіемъ.

[7]Такъ! есть надежда дереву,
если срублено, что снова оживетъ,
и отрасли отъ него *выходить* не престанутъ.

[8]Тогда какъ состарѣлся корень его въ землѣ,
и пень его умираетъ во прахѣ;

[9]отъ вони воды (*) оно дастъ отпрыски,
и пуститъ вѣтви, какъ новопосаженное.

[10]А человѣкъ умираетъ.... и простерся,
и духъ испустилъ человѣкъ, и гдѣ онъ?

[11]Уходятъ воды изъ озера,
и рѣка изсякаетъ и высыхаетъ.

(*) *Ин.* лишь почуяло воду.

[12]Такъ человѣкъ ляжетъ и не встанетъ;
не пробудятся они до скончанія неба,
и не воспрянутъ отъ сна своего.

[13]О! если бы Ты сокрылъ меня въ преисподней,
укрывалъ меня, пока прошелъ бы гнѣвъ Твой,
положилъ срокъ мнѣ, потомъ вспомнилъ о мнѣ!

[14]Если человѣкъ умеръ, то оживетъ ли (*)?...
Во всѣ дни воинской службы моей я ожидалъ бы,
пока придетъ мнѣ смѣна.

[15]Позвалъ бы Ты, а я далъ бы Тебѣ отвѣтъ;
къ творенію рукъ Твоихъ Ты возжелалъ бы.

[16]Ибо тогда Ты исчислялъ бы *только* шаги мои,
не подстерегалъ бы грѣха моего.

[17]Въ сверткѣ было бы запечатано беззаконіе мое,
и Ты покрылъ бы вину мою.

[18]Но гора упавшая исчезаетъ,
и скала состарѣвшаяся съ своего мѣста;
[19]вода стираетъ камни;
разливъ ея потопляетъ пыль земную;
и надежду человѣка Ты уничтожаешь.

[20]Тѣснишь его до конца, и онъ уходитъ;
измѣняешь ему лице, и отсылаешь его.

(*) Іовъ колеблется между страхомъ и надеждою. То онъ ужасается тѣмъ, что ни одинъ умершій еще не возвращался жить на сей землѣ; то онъ думаетъ, что Богъ силенъ воззвать его къ жизни, и сравниваетъ себя въ адѣ съ воиномъ на стражѣ, ожидающимъ смѣны.

[21]Въ чести ли дѣти его, онъ не знаетъ;
унижены ли, онъ и того не замѣчаетъ.

[22]О немъ только болѣзнуетъ тѣло его,
и о немъ плачетъ душа его.

XV. [1]И началъ Елифазъ Ѳеманитянинъ, и сказалъ:

[2]Прилично ли мудрому отпущать въ отвѣтъ мнѣнія вѣтреныя,
и имѣть чрево, наполненное восточнымъ вѣтромъ,

[3]доказывая *свое* такою рѣчью, отъ которой нѣтъ пользы,
и *такими* словами, отъ которыхъ нѣтъ помощи?

[4]Притомъ же ты потерялъ страхъ,
и за малость считаешь рѣчь предъ Богомъ.

[5]Такъ! уста твои проповѣдуютъ вину твою,
и ты избралъ языкъ лукавыхъ.

[6]Твои уста обвиняютъ тебя, а не я;
и твой языкъ свидѣтельствуетъ противъ тебя.

[7]Развѣ ты первый изъ человѣковъ родился,
и прежде холмовъ произведенъ?

[8]Развѣ ты слышалъ тайный совѣтъ Божій,
и привлекъ къ себѣ премудрость?

[9]Что̀ знаешь ты, чего бы не знали мы?
что̀ разумѣешь ты, чего не было бы у насъ?

[10]И сѣдовласый и старецъ есть между нами,
днями превышающій отца твоего.

[11]Развѣ малость для тебя утѣшенія Божіи,
и слово, *обращающееся* съ тобою кротко?

[12]Что̀ увлекаетъ тебя сердце твое,
и что такъ дерзки глаза твои?

[13]Ибо всё снова устремляешься противъ Бога духомъ своимъ,
и произносишь слова изъ устъ своихъ.

[14]Что̀ такое человѣкъ, чтобы ему быть чисту,
и чтобы праведну быть рожденному женщиною?

[15]Се! Онъ святымъ не довѣряетъ,
и небеса нечисты въ очахъ Его;

[16]кольми паче гнусный и растлѣнный,
человѣкъ, піющій беззаконіе, какъ воду.

[17]Я покажу тебѣ, послушай меня,
и что̀ я видѣлъ, то разскажу тебѣ,

[18]что̀ мудрые возвѣстили,
и не сокрыли, *какъ* отъ отцевъ своихъ.

[19](Имъ однимъ земля предана была,
и чужой не ходилъ среди ихъ.)

[20]«Нечестивый самъ себя мучитъ во всѣ дни свои,
и число лѣтъ закрыто отъ беззаконника.

[21]Гласъ ужасовъ въ ушахъ его;
среди мира *гремитъ*, что губитель идетъ на него.

[22]Онъ не надѣется спастись отъ тмы:
онъ и предусмотренъ для меча.

[23]Онъ скитается за кускомъ хлѣба: гдѣ *взять*?
знаетъ, что готовъ уже, въ рукахъ у него—день тмы.

[24]Вдругъ устрашаетъ его нужда и тѣснота;
одолѣваетъ его, какъ царь хорошо снарядившійся для нападенія въ брани,

[25]за то, что онъ простиралъ противъ Бога руку свою,
и хотѣлъ показать себя крѣпкимъ противъ Вседержителя;

[26]устремлялся противъ Него съ *гордою* выею,
подъ густыми рядами и хребтами щитовъ своихъ.

[27]Такъ! онъ покрылъ лице свое жиромъ своимъ,
и чресла обложилъ тукомъ,

[28]и селится въ городахъ разоренныхъ,
въ домахъ, въ которыхъ не живутъ,
которые были предназначены оставаться развалинами.

[29]Не пребудетъ богатымъ, и сила его не устоитъ,
и не распростретъся по землѣ пріобрѣтеніе его.

[30]Не уклонится отъ тмы;
отрасли его изсушитъ пламя,
и будетъ онъ увлеченъ дуновеніемъ устъ Его.

[31]Пусть человѣкъ не вѣруетъ въ суету, онъ обманется:
ибо суета будетъ и мздою его.

[32]Не въ свой день скончается,
и перестанетъ зеленѣть вѣтвь его.

[33]Сброситъ, какъ виноградная лоза, недозрѣлую ягоду свою,
и уронитъ, какъ маслина, цвѣтъ свой.

[34]Такъ! домъ нечестиваго будетъ безплоденъ,
и огнь пожретъ шатры мздоимства.

[35]Онъ зачалъ скорбь, и разродится суетою,
и утроба ихъ приготовляетъ обманъ».

XVI. [1]И началъ Іовъ, и сказалъ:

[2]Слышалъ я много такого;
скучные утѣшители всѣ вы.

[3]Будетъ ли конецъ словамъ вѣтренымъ?
И что̀ уязвило тебя, что ты *такъ* отвѣчаешь?

[4]И я говорилъ бы, какъ вы,
если бы душа ваша была на мѣстѣ души моей;
ополчался бы на васъ словами,
и качалъ бы на васъ головою моею;

[5]подкрѣплялъ бы васъ языкомъ моимъ,
и врачевалъ бы, шевеля губами моими.

[6]Буду ли говорить, не утолится скорбь моя;
если же и перестану, то что̀ отойдетъ отъ меня?

[7]Да! наконецъ Онъ утомилъ меня.
Ты все свидѣтельствовавшее за меня сдѣлалъ безгласнымъ,

[8]и оковалъ меня, служившаго свидѣтелемъ,
и возстаетъ противъ меня изможденность моя,
въ лице укоряетъ меня.

[9]Гнѣвъ Его терзаетъ, и враждуетъ противъ меня;

скрежещетъ на меня зубами своими;
какъ непріятель мой остритъ на меня взоры свои.

[10]Разинули на меня пасть свою;
ругаясь бьютъ меня по щекамъ;
всѣ сговорились противъ меня.

[11]Предалъ меня Богъ несправедливому,
и въ руки злобныхъ бросилъ меня.
[12]Я былъ спокоенъ; но Онъ потрясъ меня,
схватилъ меня за шею, и избилъ меня,
и поставилъ меня цѣлію для Себя.

[13]Окружили меня стрѣльцы Его;
Онъ разсѣкаетъ внутренности мои, и не щадитъ;
пролилъ на землю желчь мою.

[14]Пробиваетъ во мнѣ проломъ за проломомъ,
бѣжитъ на меня какъ ратоборецъ.

[15]Власяницу сшилъ я на тѣло мое,
и склонилъ рогъ мой во прахъ.

[16]Лице мое побагровѣло отъ плача,
и на вѣждяхъ моихъ тѣнь смерти,

[17]при всемъ томъ, что обиды на рукахъ моихъ нѣтъ,
и молитва моя чиста.

[18]Земля! не закрой моей крови,
и да не будетъ мѣста моему воплю!

[19]И нынѣ еще, се! на небесахъ Свидѣтель мой,
и Заступникъ мой на превыспреннихъ!

[20]Ругатели мои друзья мои;
къ Богу каплетъ око мое,

[21]чтобы рѣшилъ Онъ эту прю между человѣкомъ и Богомъ:
между сыномъ Адамовымъ и другомъ его.

[22]Ибо немногому числу лѣтъ конецъ приходитъ,
и я отхожу въ невозвратный путь.

XVII. [1]Духъ мой ослабѣлъ,
дни мои угасаютъ,
передо мною гробы.

[2]Если бы только не эти ругательства надо мною;
то во время прекословія ихъ спокойно уснуло бы око мое.

[3]Положи *залогъ*; поручись за меня предъ Тобою....
кто это влагаетъ руку завѣта въ руку мою?...

[4]Такъ, Ты закрылъ сердце ихъ отъ разумѣнія;
и потому не дашь имъ восторжествовать.

[5]Кто друзей обрекаетъ въ добычу,
у дѣтей того *человѣка* глаза истаютъ.

[6]Между тѣмъ Онъ поставилъ меня притчею для народовъ,
чтобы я сдѣлался предметомъ явнаго омерзенія.

[7]И притупилось отъ горести око мое;
и всѣ члены мои какъ тѣнь

[8]Добродѣтельные ужаснутся о семъ;
и непорочный воскипитъ ревностію противъ безбожника

[9]Но праведный будетъ крѣпко держаться пути своего,
и чистый руками будетъ всё болѣе утверждаться.

[10]Всѣ же вы, сколько бы разъ не выступали,
я не найду мудраго между вами.

[11]Дни мои прошли; думы мои рушились, —
наслѣдственное достояніе сердца моего.

[12]Ночь хотятъ они превратить въ день;
свѣтъ *у нихъ* близокъ къ тмѣ.

[13]Если я чаю, то преисподней, моего дома;
во тмѣ постлалъ постелю мою.

[14]Говорю гробу: «отецъ мой ты»;
червю: «ты мать моя и сестра моя».

[15]Гдѣ послѣ этого мои надежды?
Надежды мои! кто увидитъ ихъ?
Въ пустыни преисподней снидутъ,
когда *всему* вкупѣ будетъ въ прахѣ покой.

XVIII. [1]И началъ Валдадъ Савхеянинъ, и сказалъ:

[2]На долго ли вы положили конецъ рѣчамъ?
обдумайте, и потомъ будемъ бесѣдовать.

[3]Зачѣмъ равняться намъ съ безсловесными,
и быть униженными въ собственныхъ вашихъ глазахъ?

[4]О ты, терзающій душу свою въ гнѣвѣ своемъ!

Ужели для тебя опустѣть землѣ,
и скалѣ сдвинуться съ своего мѣста?

[5]Дѣйствительно свѣтъ у беззаконныхъ потухаетъ.
и не свѣтло пламя огня его.

[6]Меркнетъ свѣтъ въ шатрѣ его,
и свѣтильникъ его угасаетъ надъ нимъ.

[7]Шаги могущества его сокращаются,
и собственный умъ низлагаетъ его.

[8]Ибо въ сѣть ведутъ его ноги его;
и ходитъ онъ по тенетамъ.

[9]Петля зацѣпляетъ за пяту,
пу́то задерживаетъ ее.

[10]Скрытно разложены по землѣ силки на него,
и ловчія орудія для него на стезѣ.

[11]Со всѣхъ сторонъ ужасы устрашаютъ его,
и гонятся за нимъ по слѣдамъ его.

[12]Истощится отъ голода сила его,
и гибель стоитъ у него съ боку.

[13]Съѣстъ члены тѣла его,
съѣстъ члены его первородная дщерь смерти.

[14]Исторжено упованіе его изъ шатра его:
и она низведетъ его къ царю ужасовъ.

[15]Поселилась въ шатрѣ его, который уже не его;
сѣра посыплется на жилище его.

[16]Снизу подсохнутъ корни его;
и сверху увянутъ вѣтви его.

[17]Память о немъ пропадетъ съ земли,
и не будетъ у него имени на площади.

[18]Изгонятъ его изъ свѣта во тму,
и изъ вселенной извергнутъ его.

[19]Не будетъ у него сына, ни внука въ народѣ его,
и никого не останется на мѣстѣ жительства его.

[20]О *послѣднемъ* днѣ его ужаснутся на западѣ,
и восточные будутъ объяты трепетомъ.

[21]Да! таковы жилища беззаконнаго;
и вотъ мѣсто *того, который* не знаетъ Бога.

XIX. [1]И началъ Іовъ, и сказалъ:

[2]Доколѣ будете мучить душу мою,
и разить меня рѣчами?

[3]Вотъ уже разовъ десять вы срамили меня,
не стыдитесь обращаться со мною, какъ съ изумленнымъ.

[4]Если бы я и дѣйствительно сдѣлалъ проступокъ.
то проступокъ мой и оставайся при мнѣ.

[5]Если въ самомъ дѣлѣ хотите великими показать себя противъ меня;
то докажите позоръ мой противъ меня.

[6]Но знайте, что Богъ превратилъ меня,
и обложилъ меня Своею сѣтію.

[7]Вотъ я кричу: «обида!» и нѣтъ отвѣта;
вопію, и нѣтъ суда.

[8]Онъ преградилъ мнѣ дорогу, такъ что не могу пройдти,
и положилъ тму на стези мои.

[9]Совлекъ съ меня славу мою,
и снялъ вѣнецъ съ главы моей.

[10]Расшаталъ меня со всѣхъ сторонъ, такъ что я готовъ погибнуть,
и исторгаетъ надежду мою, какъ дерево.

[11]И пылаетъ гнѣвъ Его на меня;
и Онъ представляетъ Себѣ меня, какъ врага Своего.

[12]Всѣ совокупно пришли полки Его,
и угладили дорогу свою ко мнѣ,
и расположились вокругъ шатра моего.

[13]Братьевъ моихъ Онъ удалилъ отъ меня;
и знающіе меня только чуждаются меня.

[14]Ближніе мои отстали,
и знакомые мои забыли меня.

[15]Пришлые въ дому моемъ и служанки мои считаютъ меня чужимъ;
я сталъ въ глазахъ ихъ иноплеменникомъ.

[16]Зову слугу моего, и онъ не откликается;
устами моими умоляю его.

[17]Дыханіе мое опротивѣло женѣ моей;
и единоутробнымъ моимъ *непріятны* ласки мои.

[18]И дѣти малыя презираютъ меня;
поднимаюсь, и *свое* говорятъ противъ меня.

[19]Гнушаются мною всѣ соучастники таинъ моихъ,
и сіи, возлюбленные мною, обратились противъ меня.

[20]Съ кожею моею и съ плотію моею срослись кости мои,
и остаюсь только съ кожею на зубахъ моихъ (*).

[21]Помилуйте меня, помилуйте меня о вы, други мои;
ибо рука Божія коснулась меня.

[22]Почто вы преслѣдуете меня, какъ Богъ,
и не можете насытиться моею плотію?

[23]О, если бы слова мои были записаны,
если бы они были начертаны въ книгѣ,

[24]желѣзнымъ рѣзцомъ на скалѣ были вырѣзаны,
и оловомъ *вылиты* на вѣчное время:

[25]«А я знаю, Искупитель мой живъ,
и Онъ явится наконецъ надъ землею.

[26]Пусть эта кожа распадется на части,
отрѣшившись отъ плоти моей, — я увижу Бога.

[27]Я увижу Его — я самъ;
мои глаза увидятъ Его, не глаза другаго;
истаеваетъ сердце мое чаяніемъ въ груди моей.

[28]Такъ! за чѣмъ, скажете, мы преслѣдовали его?
И справедливость откроется на моей сторонѣ.

(*) Т. е. всего лишился; не осталось у меня ничего цѣлаго и здороваго.

[29]Въ тотъ день убойтесь меча:
ибо жестокость есть грѣхъ, меча *достойный*,
чтобы вы знали, что есть судъ.

XX. [1]И началъ Софаръ Наамитянинъ, и сказалъ:

[2]Итакъ мои соображенія дадутъ мнѣ *слова для* отвѣта,
и *именно* по причинѣ волненія, *произведеннаго* во мнѣ.

[3]Выслушалъ я упрекъ, обидный для меня,
и духъ ума моего будетъ отвѣтствовать за меня.

[4]Развѣ не знаешь, что *такъ* отъ вѣка,
съ того времени, какъ человѣкъ поставленъ на землѣ,

[5]что веселіе беззаконныхъ кратковременно,
и радость лицемѣра мгновенна?

[6]Хотя бы величіе его до небесъ возрасло,
и голова его касалась облака;

[7]въ конецъ пропадетъ, какъ калъ его;
видѣвшіе его скажутъ: гдѣ онъ?

[8]Улетитъ, какъ сонъ, и не найдутъ его;
и будетъ прогнанъ, какъ ночное видѣніе.

[9]Око смотрѣло на него, и не увидитъ его;
и мѣсто его уже не усмотритъ его.

[10]Нищіе будутъ мучить сыновъ его,
и руки его расплатятся за неправду его.

[11]Кости его наполнены тайными *грѣхами* его;
и *все это* ляжетъ съ нимъ въ землю.

[12]Если зло сладко для его рта,
если таитъ онъ его подъ языкомъ своимъ,

[13]бережетъ его, и не бросаетъ его,
а держитъ его въ устахъ своихъ:

[14]то пища его превратится во внутренности его,
желчію аспидовъ сдѣлается въ утробѣ его.

[15]Глоталъ имѣніе, но изблюетъ его;
Богъ изгонитъ его изъ чрева его.

[16]Сосалъ зміиный ядъ;
умертвитъ его языкъ ехидны.

[17]Не видѣть ему ручьевъ,
струящихся рѣкъ меда и молока.

[18]Трудомъ нажитое отдастъ, и не проглотитъ;
по мѣрѣ имѣнія его расплата его, и не порадуется (*).

[19]Поелику онъ угнеталъ, оставлялъ бѣдныхъ,
грабилъ домы, а не строилъ ихъ;

[20]поелику не зналъ покоя въ сердцѣ своемъ,
чего только желалъ, тому уже не давалъ уйдти;

[21]ничего не оставалось отъ обжорства его:
потому счастіе его *и* не можетъ быть твердо.

(*) Ин. сколько у него есть имѣнія, все выдетъ на воздаяніе, а самъ не порадуется.

[22]Въ полнотѣ изобилія его станетъ тѣсно ему;
всякая рука обиженнаго поднимется на аего.

[23]Будетъ чѣмъ наполниться утробѣ его:
Онъ пошлетъ на него жаръ гнѣва Своего,
и *симъ* одождитъ на него, въ пищу ему.

[24]Убѣжитъ ли отъ желѣзнаго оружія,
пронзитъ его лукъ мѣдный;

[25]вынетъ, но стрѣла прошла сквозь тѣло,
и сверкающая чрезъ желчь его;
онъ отходитъ, *нашли* на него ужасы.

[26]Всякая тма таилась въ сокровищницахъ его;
будетъ пожирать его огнь, котораго не раздуваютъ,
и съѣстъ оставшееся въ шатрѣ его.

[27]Небеса обнажатъ пороки его,
и земля противъ него возстанетъ.

[28]Исчезнетъ изобиліе дома его,
все расплывется въ день гнѣва его.

[29]Вотъ доля беззаконному человѣку отъ Бога;
и участь, изреченная ему Всемогущимъ.

XXI. [1]И началъ Іовъ, и сказалъ:

[2]Выслушайте внимательно рѣчь мою;
и да будетъ это вмѣсто *всѣхъ* утѣшеній вашихъ.

[3]Потерпите меня, пока я поговорю;
а когда поговорю, послѣ того ругайся.

[4] Развѣ на человѣка жалоба моя?
какъ же мнѣ и не возмалодушествовать?

[5] Воззрите на меня, и ужаснитесь,
и положите руку на уста.

[6] Лишь только вспомню, то содрогаюсь,
и трепетъ объемлетъ тѣло мое.

[7] За что живутъ беззаконные,
состарѣваются, и еще силами крѣпки?

[8] Дѣти ихъ въ устроенномъ, какъ и они, состояніи предъ лицемъ ихъ,
и внуки ихъ предъ глазами ихъ.

[9] Домы ихъ — миръ, безъ страха,
и жезла Божія нѣтъ на нихъ.

[10] Быкъ у него оплодотворяетъ *корову*, и не гнушается *ею;*
телица его зачинаетъ, и не выкидываетъ.

[11] Выпускаютъ они, какъ стадо овецъ, малютокъ своихъ,
и дѣти ихъ прыгаютъ;

[12] громко поютъ подъ голосъ тимпана и цитры,
и веселятся при звукѣ свирѣли.

[13] Оканчиваютъ дни свои въ счастіи,
и въ мигъ нисходятъ въ преисподнюю (*).

[14] А они говорятъ Богу: «отойди отъ насъ;
и знать путей Твоихъ мы не хотимъ.

(*) Т. е. кончина безболѣзненна.

[15]Что такое Вседержитель, что мы должны служить Ему?
и какая намъ польза отъ того, что мы будемъ прибѣгать
къ Нему?»

[16]Видишь! «не въ ихъ рукѣ счастіе ихъ!»
(Совѣтъ нечестивыхъ будь далекъ отъ меня!)

[17]Часто ли гаснетъ лампада у беззаконныхъ,
и приходитъ на нихъ погибель ихъ?
Часто ли Онъ во гнѣвѣ Своемъ даетъ болѣзни въ удѣлъ имъ?

[18]*Часто ли* они бываютъ соломинкою предъ вѣтромъ,
и шелухою, уносимою вихремъ? —

[19]«Богъ бережетъ сынамъ его несчастіе его»;
но да воздастъ самому ему, чтобы онъ зналъ,

[20]чтобы глаза его видѣли, какъ перехитрили его,
и чтобы пилъ изъ *чаши* гнѣва Вседержителева.

[21]Ибо какое ему дѣло до дома своего послѣ себя,
когда опредѣленное число мѣсяцевъ его кончится?

[22]Бога ли учить мудрости,
когда Онъ судитъ *и* горнихъ?

[23]Одинъ умираетъ въ самой полнотѣ своей,
во всемъ довольствѣ и спокойствіи;

[24]пастбища его полны молока,
и мозгъ костей его окропляется.

[25]А другой умираетъ въ горести души,
и не вкусилъ добра.

[26]Вмѣстѣ они будутъ лежать во прахѣ,
и червь покроетъ ихъ.

[27]Вотъ я знаю помышленія ваши,
и хитрости, какими вы хотите сразить меня.

[28]Ибо говорите: «гдѣ домъ князя,
и гдѣ шатеръ, въ которомъ беззаконные обитали»?

[29]Развѣ вы не спрашивали у путешественниковъ,
и не знакомы съ разсказами ихъ,

[30]«какъ въ день погибели пощаженъ бываетъ злодѣй,
въ день гнѣва отводится *въ сторону*?

[31]Кто представитъ предъ лице его путь его?
Онъ сдѣлалъ *дѣло*, и кто заплатилъ ему?

[32]И провожаютъ его къ гробамъ;
и самъ неусыпно заботился о могильномъ бугрѣ.

[33]Были сладки для него глыбы долины,
и влечетъ онъ за собою все человѣчество;
и нѣтъ числа *отшедшимъ* прежде его».

[34]Какъ же вы хотите утѣшить меня пустымъ?
И остается въ отвѣтахъ вашихъ одна невѣрность.

XXII. [1]И началъ Елифазъ Ѳеманитянинъ, и сказалъ:

[2]Развѣ Богу человѣкъ можетъ доставлять пользу?
Такъ умный дѣлаетъ пользу себѣ самому.

[3]Вседержителю будетъ ли вожделѣнная прибыль, когда ты праведенъ?

и будетъ ли *Ему* выгода отъ того, что содержишь пути твои въ непорочности?

[4]Ужели Онъ, боясь тебя, вступитъ въ состязаніе съ тобою,
пойдетъ судиться съ тобой?

[5]Не велики ли были пороки твои,
и беззаконія твои не безконечны ли,

[6]когда ты бралъ залоги отъ братьевъ твоихъ напрасно,
и снималъ съ полунагихъ одежду,

[7]утомленному не подавалъ воды напиться,
и голодному не давалъ хлѣба;

[8]а человѣку съ рукою — ему земля,
и сановитый селился на ней;

[9]вдовицъ ты отсылалъ ни съ чѣмъ,
и мышцы сирыхъ были сокрушены.

[10]За это петли вокругъ тебя,
и устрашаетъ тебя внезапный ужасъ,

[11]или тма, въ которой ты ничего не видишь,
и множество водъ покрыло тебя.

[12]Развѣ нѣтъ Бога на высотѣ небесъ?
Взгляни вверхъ на звѣзды, какъ онѣ высоко!

[13]А ты говорилъ: «что̀ знаетъ Богъ?
можетъ ли Онъ судить сквозь мракъ?

[14]Облака завѣса Его, такъ что Онъ не видитъ,
а ходитъ *только* по небесному кругу.»

[15]Ужели держишься дороги *древняго* вѣка,
которою шли беззаконные люди?

[16]Они схвачены преждевременно;
рѣки разлились подъ основанія ихъ.

[17]Говорили Богу: «отойди отъ насъ;»
и что̀ имъ, *думали*, дѣлаетъ Вседержитель?

[18]А онъ домы ихъ наполнялъ добромъ.—
(Будь далекъ отъ меня совѣтъ нечестивыхъ!)

[19]Видѣли праведники, и веселились,
и непорочный смѣялся имъ.

[20]«Не правда ли, что противникъ нашъ истребленъ?
И огнь пожралъ превосходство ихъ.»—

[21]Примирись же съ Нимъ, и будешь миренъ;
благо къ тебѣ придетъ чрезъ это.

[22]Пріими законъ изъ устъ Его,
и слагай глаголы Его въ сердцѣ твоемъ.

[23]Если ты обратишься ко Вседержителю, то возсозиждешься,
удалишь беззаконіе отъ шатра твоего.

[24]И положишь на землю блестящій металлъ,
и на камни потоковъ офирское золото.

[25]И будетъ Самъ Вседержитель златомъ твоимъ,
и высокимъ серебромъ у тебя.

[26] Ибо тогда будешь радоваться о Вседержителѣ,
и вознесешь къ Богу лице твое.

[27] Помолишься Ему, и Онъ услышитъ тебя,
и ты исполнишь обѣты твои.

[28] И положишь намѣреніе, и оно состоится у тебя;
и надъ путями твоими свѣтъ будетъ сіять.

[29] Когда они будутъ уничижаемы, тогда скажешь: «возвышеніе!»
и преклонившаго очи къ землѣ спасетъ *Богъ*.

[30] Избавитъ и небезвиннаго;
и сей спасется въ чистотѣ рукъ твоихъ.

XXIII. [1] И началъ Іовъ и сказалъ:

[2] И нынѣ еще рѣчь моя будетъ горька:
рука *удручающаго* меня тяготѣетъ надъ воздыханіями моими.

[3] О если бы я умѣлъ обрѣсти Его,
могъ придти къ престолу Его!

[4] Я построилъ бы предъ Нимъ оправданія,
и уста мои наполнилъ бы доказательствами.

[5] Узналъ бы слова, какими Онъ будетъ отвѣтствовать,
и понялъ бы, что̀ Онъ скажетъ мнѣ.

[6] Въ полнотѣ ли величія надлежало бы Ему состязаться со мною?
О, нѣтъ! только бы Онъ обратилъ вниманіе на меня!

[7] Тогда человѣкъ правый объяснился бы съ Нимъ;
и я навсегда освободился бы отъ Судіи моего.

[8] Се! къ востоку иду, и нѣтъ Его;
къ западу, и не замѣчаю Его.

[9] Сѣверъ утаиваетъ Его, и не вижу;
югъ сокрываетъ, и не усматриваю.

[10] Впрочемъ Онъ знаетъ путь внутренней *жизни* моей;
да испытаетъ меня; выду какъ золото.

[11] Нога моя твердо стояла на стезѣ Его;
я держался пути Его, и не уклонялся.

[12] Заповѣди устъ Его *держался*, и не отступалъ;
глаголы устъ Его хранилъ болѣе моего собственнаго устава.

[13] Но Онъ — въ одномъ (*), и кто отклонитъ Его?
Пожелала душа Его, Онъ и сдѣлалъ.

[14] Такъ! Онъ выполнитъ положенное мнѣ;
и подобнаго этому у Него много.

[15] Посему трепещу лица Его;
размышляю, и страшусь Его.

[16] И Богъ разслабляетъ сердце мое,
и Вседержитель изумляетъ меня.

[17] Ибо не истребляюсь предъ тмою,
и мракъ скрываетъ Онъ предъ лицемъ моимъ.

XXIV. [1] Почто времена не сокрыты отъ Вседержителя,
а знающіе Его не видятъ дней Его?

(*) *Ин.* Онъ стоитъ въ одномъ.

[2] *Здѣсь* передвигаютъ межи,
угоняютъ стадо, и пасутъ *у себя*.

[3] Уводятъ осла у сиротъ,
въ залогъ берутъ вола вдовицы.

[4] Сталкиваютъ бѣдныхъ съ дороги,
всѣ страдальцы земли принуждены скрываться.

[5] Вотъ онагры въ пустынѣ, выходятъ на дѣло свое;
рано утромъ встаютъ на добычу;
степь *даетъ* имъ хлѣбъ для дѣтей.

[6] На полѣ кормъ свой жнутъ,
и подбираютъ въ виноградникѣ нечестивца;

[7] нагіе ночуютъ безъ покрова,
и безъ одѣянія на стужѣ;

[8] подъ горными дождями мокнутъ,
и не имѣя прибѣжища, обнимаютъ скалу.

[9] *Одни* отторгаютъ сироту отъ сосцевъ,
и гибель ведутъ на бѣднаго.

[10] *Другіе* ходятъ наги, безъ одѣянія,
и голодные носятъ снопы,

[11] между стѣнами ихъ дѣлаютъ масло оливковое,
топчутъ точила и жаждутъ.

[12] Слышны стоны людей изъ города,
и душа убиваемыхъ вопіетъ,
и Богъ не смотритъ на моленіе.

[13] Иные составляютъ число враговъ свѣта (*),
не знаютъ путей Его,
и не пребываютъ на стезяхъ Его.

[14] Передъ свѣтомъ встаетъ убійца,
умерщвляетъ бѣднаго и нищаго,
и ночью бываетъ воромъ.

[15] И око прелюбодѣя ждетъ сумерковъ,
говоря: «ничей глазъ не увидитъ меня»,
и полагаетъ на лице покрывало.

[16] Въ темнотѣ вламываются въ дома,
днемъ запечатываютъ себя,
не знаютъ свѣта.

[17] Ибо имъ *все* одно, утро, смертная тѣнь (**);
ибо съ ужасами тѣни смертной знакомы.

[18] Легокъ такой на поверхности воды;
проклятъ участокъ его на землѣ;
недостоинъ онъ и взглянуть на путь виноградныхъ садовъ (***).

[19] Сухая земля и жары поглощаютъ воды снѣжныя....
Преисподняя грѣшникамъ!

[20] Пусть бы забыла его утроба *матери*;
пусть бы сосалъ его червь;

(*) Описавши жизнь злодѣевъ, совершающихъ злодѣянія среди бѣлаго дня, Іовъ переходитъ къ изображенію тѣхъ, которые злодѣйствуютъ только ночью.

(**) Утромъ конецъ ихъ злодѣяніямъ.

(***) *Т. е.* они никогда не ведутъ счастливой жизни племенъ земледѣльческихъ и осѣдлыхъ, оставившихъ кочевую жизнь.

перестали бы и вспоминать объ немъ,
и сокрушилось бы, какъ дерево, беззаконіе,

[21] онъ, который дѣлаетъ зло бездѣтной (*), неплодной женщинѣ,
и не дѣлаетъ добра вдовицѣ.

[22] Но могучіе пребываютъ долго въ силѣ своей;
возстаютъ, когда и сами не вѣрили, что будутъ живы.

[23] Онъ даетъ ему *всё* для безопасности, на что онъ опирается,
хотя очи Его на пути ихъ взираютъ.

[24] Стоятъ высоко; вдругъ и нѣтъ ихъ;
падаютъ, какъ и всѣ, заключаемые *во гробы*,
и срѣзаются, какъ вершина колоса.

[25] И не такъ ли теперь? кто обличитъ меня во лжи,
и въ ничто обратитъ рѣчь мою?

XXV. [1] И началъ Вилдадъ Савхеянинъ, и сказалъ:

[2] Держава и страхъ у Него,
творящаго миръ на высотахъ Своихъ.

[3] Есть ли счетъ воинствамъ Его?
и надъ кѣмъ не восходитъ свѣтъ Его?

[4] И какъ быть правымъ человѣку предъ Богомъ?
и какъ рожденному женщиною явиться чистымъ?

[5] Вотъ даже луна, и та не свѣтла,
и звѣзды не чисты предъ очами Его;

(*) Не имѣющей защиты въ дѣтяхъ.

[8]Тѣмъ менѣе человѣкъ — червь,
и сынъ человѣческій — моль.

XXVI. [1]И началъ Іовъ, и сказалъ:

[2]Какъ ты помогъ безсилію,
поддержалъ мышцу немощи!

[3]Какой подалъ совѣтъ неразумію,
и показалъ мудрость великую!

[4]Кому ты предлагаешь слова,
и чей духъ исходитъ изъ тебя?

[5]Рефаимы (*) внизу трепещутъ,
воды, и живущія въ нихъ.

[6]Нагъ предъ нимъ Шеолъ,
и нѣтъ покрывала Аваддону (**).

[7]Онъ распростеръ сѣверъ на пустотѣ,
ни на чемъ повѣсилъ землю.

[8]Онъ держитъ воды въ облакахъ Своихъ,
и облако подъ ними не разсѣдается.

[9]Замкнулъ лице престола,
облако Свое распростеръ окрестъ его.

(*) Покойники, слав. исполины. Исаіи XIV, 9, Притч. II, 18, IX, 18. Пс. LXXXVII, II.

(**) *Шеолъ*—адъ, *аваддонъ*-пагуба. Эти слова означаютъ здѣсь одно и тоже.

[10]Распредѣлилъ постоянною чертою воды,
свѣтъ со тмою до совершенной точности.

[11]Столпы небесъ трясутся,
и ужасаются отъ грозы Его.

[12]Силою Своею волнуетъ море,
и умомъ Своимъ сражаетъ гордость.

[13]Отъ Духа Его небеса — великолѣпіе;
рука Его пронзаетъ змѣя рѣзваго.

[14]Вотъ, это *только* края путей Его,
и мы только нѣкоторый шопотъ слова Его слыхали;
а громъ могущества Его кто можетъ себѣ представить?

XXVII. [1]И продолжалъ Іовъ цвѣтную рѣчь свою, и сказалъ:

[2]Живъ Богъ, Который лишаетъ меня правъ моихъ,
и Вседержитель, Который огорчаетъ душу мою,

[3]что, доколѣ еще дыханіе мое во мнѣ,
и духъ Божій въ ноздряхъ моихъ,

[4]уста мои не изрекутъ неправды,
и языкъ мой не скажетъ лжи.

[5]Отнюдь не признáю васъ правыми;
пока не умру, не позволю отнять у меня непорочность мою.

[6]Крѣпко держу правду свою, и не опущу ея;
сердце мое не опорочиваетъ *ничего* изъ дней моихъ.

[7] Врагъ мой былъ бы какъ виноватый,
и возстающій противъ меня какъ человѣкъ несправедливый.

[8] Ибо какая надежда лицемѣру, когда Богъ пресѣчетъ *жизнь*,
когда исторгнетъ душу его?

[9] Услышитъ ли Богъ вопль его,
когда придетъ бѣда на него?

[10] Можетъ ли онъ утѣшаться Вседержителемъ,
призывать Бога во всякое время?

[11] Предложу вамъ ученіе о рукѣ Божіей,
не скрою, что̀ *положено* у Вседержителя.

[12] Се! всѣ вы и сами видѣли;
и для чего бы вамъ истощаться въ пустословіи этомъ?

[13] Такова беззаконному человѣку доля у Бога,
и *вотъ какой* удѣлъ буйные получаютъ отъ Вседержителя

[14] Если сыны его умножаются, то подъ мечъ;
и не будутъ насыщаться хлѣбомъ потомки его.

[15] Оставшіеся по немъ смертію будутъ погребены,
и вдовы его не будутъ плакать.

[16] Если онъ наберетъ серебра, какъ праха,
и наготовитъ одеждъ, какъ грязи;

[17] то онъ наготовитъ, а одѣнется праведникъ,
и серебро безпорочный получитъ на долю *свою*.

[18] Онъ строитъ домъ свой, какъ моль,
и какъ шалашъ, *какой* дѣлаетъ сторожъ.

[19] Ложится спать богачемъ, и ничего еще не отнято;
открываетъ глаза свои, и нѣтъ ничего.

[20] Ужасы постигнутъ его, какъ воды;
похититъ его буря въ ночи.

[21] Подниметъ его восточный вѣтръ, и уйдетъ,
и свѣетъ его съ мѣста его.

[22] Когда онъ устремится на него, тогда уже не пощадитъ,
какъ бы онъ ни усиливался убѣжать отъ руки Его.

[23] Всплеснутъ о немъ руками,
и посвищутъ надъ нимъ съ мѣста его.

XXVIII. [1] Такъ! серебру есть источная жила,
и мѣсто золоту, *которое* плавятъ.

[2] Желѣзо получается изъ земли;
и изъ камня выплавляется мѣдь.

[3] *Человѣкъ* тмѣ ставитъ предѣлъ;
и со всею точностію обыскиваетъ камень
мрака и тѣни смертной.

[4] Рѣка прорывается у пришельца съ боку;
забытые ногою, висятъ они,
зыблются, *удаленные* отъ людей.

[5] Земля! изъ нея хлѣбъ происходитъ,
а внутренность ея какъ бы огнемъ изрыта.

[6] Камни ея — гнѣздо сапфира,
и песчинки золота *открыты* ему.

[7]Стези не знаетъ хищная птица,
и глазъ коршуна не видалъ ея;

[8]звѣри величавые не попирали ея,
и левъ не ходилъ по ней.

[9]На гранитъ налагаетъ онъ руку свою,
съ корнемъ ниспровергаетъ горы.

[10]Просѣкаетъ водопроводы въ утесахъ,
и всё драгоцѣнное видитъ глазъ его.

[11]Рѣки удерживаетъ отъ плача (*),
и сокровенное выноситъ на свѣтъ.

[12]А премудрость откуда пріобрѣтается?
и гдѣ мѣсто разума?

[13]Не знаетъ человѣкъ цѣны ея,
и она не обрѣтается на землѣ живыхъ.

[14]Бездна говоритъ: «не во мнѣ она»;
и море говоритъ: «нѣтъ у меня».

[15]Нельзя дать за нее сокровища,
и въ уплату за нее серебра не отвѣшиваютъ.

[16]Не оцѣниваютъ ея офирскимъ золотомъ,
ни ониксомъ дорогимъ, ни сапфиромъ.

[17]Но равняется ей золото и стекло,
и не вымѣняешь ея на сосуды изъ самороднаго золота.

(*) Удерживаетъ подземные потоки, чтобы воды ихъ не проходили туда, гдѣ онъ роется.

[18]Кораллы и хрусталь не пойдутъ въ счетъ,
и за жемчугъ не получишь премудрости.

[19]Не равняется съ нею топазъ Еѳіопіи;
за чистое золото не отвѣсятъ ея.

[20]Откуда же приходитъ Премудрость,
и гдѣ мѣсто разума?

[21]Такъ! сокрыта она отъ очей всего живущаго,
и отъ птицъ небесныхъ утаена.

[22]Аваддонъ и смерть говорятъ:
«ушами нашими слышали мы слухъ объ ней».

[23]Богъ знаетъ путь ея,
и Онъ вѣдаетъ мѣсто ея.

[24]Ибо Онъ зритъ до концевъ земли,
видитъ, что подъ всемъ небомъ *есть*.

[25]Когда Онъ вѣтру полагалъ вѣсъ,
и развѣшивалъ воды по мѣрѣ;

[26]когда дождю назначалъ уставъ,
и громоносной молніи путь;

[27]тогда Онъ видѣлъ ее, и явилъ ее,
поставилъ ее, и обозрѣлъ ее;

[28]и сказалъ человѣку:
«се! страхъ Господень есть премудрость,
и удаленіе отъ зла разумъ».

XXIX. [1]И продолжалъ Іовъ цвѣтную рѣчь свою, и сказалъ:

[2] О! еслибы мнѣ опять таково было, какъ въ мѣсяцы перваго времени,
какъ въ тѣ дни, когда Богъ хранилъ меня,

[3] когда свѣтильникъ Его свѣтло горѣлъ надъ главою моею,
когда я при свѣтѣ его ходилъ среди тьмы,

[4] каковъ я былъ во дни осени моей,
когда покровъ Божій *еще былъ* надъ шатромъ моимъ,

[5] когда еще былъ Вседержитель со мною,
дѣти мои вокругъ меня,

[6] когда стопы мои умывались въ молокѣ,
и скала у меня источала ручьи елея!

[7] Когда я выходилъ къ воротамъ города,
и на площади ставилъ стулъ себѣ;

[8] юноши, увидѣвъ меня, прятались,
а старцы вставали, стояли;

[9] князья прекращали рѣчь,
и полагали руку на уста свои;

[10] голосъ знаменитыхъ мужей скрывался,
и языкъ ихъ прилипалъ къ гортани ихъ.

[11] Ибо ухо слышало, и ублажало меня,
и око видѣло, и восхваляло меня.

[12] Ибо спасалъ я страдальца вопіющаго,
и сироту, когда не было помогающаго ему.

[13] Благословеніе погибавшаго приходило на меня,
и сердце вдовицы было мною обрадовано.

[14] Я облекался въ праведность, и она одѣвала меня собою;
плащемъ и увясломъ *служило* мнѣ правосудіе.

[15] Слѣпому я былъ глазами,
а хромому ногами.

[16] Нищимъ я былъ отецъ,
и вникалъ въ дѣло незнакомаго мнѣ.

[17] И сокрушалъ беззаконному челюсти,
и изъ зубовъ его исторгалъ похищенное.

[18] И говорилъ я: «съ гнѣздомъ моимъ (*) скончаюсь,
и дни мои, какъ песокъ, будутъ многи.

[19] Корень мой открытъ для водъ,
и роса ночуетъ на вѣтвяхъ моихъ.

[20] Слава моя нова у меня,
и лукъ мой юнѣетъ въ рукѣ моей.»

[21] Внимали мнѣ,
и въ ожиданіи совѣта моего безмолвствовали.

[22] Послѣ рѣчей моихъ уже не возражали,
и капало на нихъ слово мое.

[23] И ждали меня, какъ дождя,
и *какъ* позднему отверзали уста свои.

[24] Я улыбался на тѣхъ, кои не вѣрили,
и свѣта лица моего они не могли низложить.

(*) *Ин.* въ гнѣздѣ моемъ, т. е. въ своемъ домѣ, среди своего семейства.

[25]Я избиралъ для нихъ пути, и сидѣлъ *какъ* глава,
и жилъ какъ царь въ кругу воиновъ,
какъ утѣшающій плачущихъ.

XXX. [1]А нынѣ смѣются надо мною младшіе меня лѣтами,
тѣ, коихъ отцевъ не хотѣлъ бы я помѣстить
со псами стадъ моихъ.

[2]И сила рукъ ихъ къ чему мнѣ?
Горе съ ними было бы старости.

[3]Бѣдностію и голодомъ изсушенные,
они гложутъ землю безводную,
издавна раззоренную и опустѣвшую;

[4]щиплютъ лебеду подлѣ кустовъ,
и корень дрока есть хлѣбъ ихъ.

[5]Изъ общества изгоняютъ ихъ;
кричатъ на нихъ, какъ на вора.

[6]Принуждены жить въ страшныхъ ярахъ,
въ ущельяхъ земли и утесовъ.

[7]Ревутъ между кустами;
лежатъ раскидавшись подъ терніемъ.

[8]Сыны людей негодныхъ, притомъ сыны людей безъ имени,
изверженные изъ земли!

[9]Имъ-то нынѣ я сдѣлался пѣснію,
и служу у нихъ запасомъ для разговора.

[10]Гнушаются мною, удаляются отъ меня,
и не боятся плевать мнѣ въ лице.

[11]Ибо разорвали оброть свою и тѣснятъ меня,
и сбросили узду предъ лицемъ моимъ.

[12]Съ праваго боку стоитъ это исчадіе;
сбили меня съ ногъ,
и угладили гибельныя свои дороги ко мнѣ.

[13]Изрыли стезю мою,
успѣли сдѣлать все для моей гибели,
они, у коихъ нѣтъ помощника.

[14]Подобно *паденію* широкой трещины они пришли (*),
подъ громомъ разрушеній несутся.

[15]*Все* у меня превратилось;
ужасъ, какъ буря, развѣялъ славу мою;
и какъ облако унеслось мое спасеніе.

[16]И нынѣ обливается у меня душа моя слезами;
постигли меня дни скорби.

[17]Ночь сверлитъ кости мои во мнѣ,
и грызущіе меня не засыпаютъ.

[18]Отъ великой силы (**) измѣнилась одежда моя;
подобно воротнику хитона моего Онъ охватилъ меня.

[19]Повергъ меня въ грязь,
и я сдѣлался, какъ прахъ и пепелъ.

[20]Вопію къ Тебѣ, и не отвѣтствуешь мнѣ;
предстою, но Ты не обращаешь вниманія на меня.

(*) *Въ другой редакціи;* идутъ какъ сквозь широкій проломъ.
(**) *Въ др. ред.:* отъ величія могущества *Его*.

[21]Ты обратился въ свирѣпаго для меня,
въ силѣ руки Твоей враждуешь противъ меня.

[22]Ты поднялъ меня на вѣтеръ,
пустилъ меня, и растопилъ существо мое.

[33]Такъ! я знаю, Ты низведешь меня къ смерти,
и въ домъ собранія всему живущему.

[24]И всуе моленіе! Онъ возноситъ руку,
хотя они и вопіютъ, когда Онъ губитъ.

[25]Какъ не плакать мнѣ въ тяжкой годинѣ?
Прискорбна душа моя какъ убогая.

[66]Ибо я чаялъ добра, и пришло зло;
когда ждалъ свѣта, тогда мракъ пришелъ.

[27]Внутренность моя кипитъ и не умолкаетъ;
постигли меня дни скорби.

[28]Я хожу почернѣвъ, но не отъ солнца;
кричу, стоя въ народномъ собраніи.

[29]Я сдѣлался братомъ шакаламъ,
и другомъ строусамъ.

[30]Кожа моя почернѣла на мнѣ,
и кость моя обгорѣла отъ жару.

[31]И печальною сдѣлалась арфа моя,
и свирѣль моя *издаетъ* голосъ плачущихъ.

XXXI. [1]Завѣтъ положилъ я съ глазами моими:
какъ же я обратилъ бы помыслъ свой на дѣвицу?

[2](И какая *за это* участь отъ Бога свыше,
и какой удѣлъ отъ Вседержителя съ небесъ!

[3]Не гибель ли развращенному,
и не бѣдствіе ли дѣлающимъ беззаконіе?

[4]Развѣ Онъ не видѣлъ путей моихъ,
и не считалъ всѣхъ шаговъ моихъ?

[5]Если я ходилъ въ лукавствѣ,
и поспѣшала на коварство нога моя;

[6]пусть Онъ взвѣситъ меня на вѣсахъ правды,
и Богъ узнаетъ непорочность мою.

[7]Если стопы мои отъ пути уклонились,
и очамъ моимъ послѣдовало сердце мое,
и къ рукамъ моимъ пятно прилипло;

[8]то пусть я сѣю, а другой съѣстъ,
и пусть будутъ искоренены мои произрастенія.

[9]Если сердце мое прельщалось женщиною,
и я строилъ ковы у дверей ближняго моего;

[10]то пусть жена моя мелетъ другому,
и пусть другіе мучатъ ее.

[11]Ибо это порокъ,
и судомъ *преслѣдуемое* беззаконіе.

[12]Ибо это огонь, *который* поядаетъ *все* до преисподней;
и *который* искоренилъ бы все добро мое.

[13]Презиралъ ли я права слуги моего
и служанки моей, когда они имѣли прю со мною?

[14] И что я сталъ бы дѣлать, когда Богъ возсталъ бы,
и когда Онъ наказаніемъ посѣтилъ бы, какой я далъ бы отвѣтъ Ему?

[15] Не Создавшій ли меня во чревѣ создалъ его,
и не Единый ли образовалъ насъ во утробѣ?

[16] Отказывалъ ли я бѣднымъ людямъ въ желаніи,
и томилъ ли глаза вдовицы?

[17] И одинъ ли я съѣдалъ кусокъ мой?
Не ѣлъ ли его и сирота?

[18] Ибо съ отрочества моего росъ онъ у меня, какъ у отца;
и отъ чрева матери моей былъ я вдовѣ водителемъ.

[19] Смотрѣлъ ли я *равнодушно* на погибавшаго безъ одежды,
и на бѣднаго безъ покрова?

[20] Не благословляли ли меня чресла его?
и не согрѣвала ли его шерсть овецъ моихъ?

[21] Грозилъ ли я рукою моею сирому,
потому что видѣлъ помощь себѣ у воротъ? (*)

[22] Пусть бы плечо мое отпало отъ спины,
и отнялась отъ локтя рука моя.

[23] Такъ! страхъ на меня *пришелъ бы*, пагуба Божія;
и отъ величія Его я былъ бы безсиленъ.

[24] Поставлялъ ли я золото подпорою для себя,
и червонному говорилъ ли: «ты моя надежда»?

[25] Радовался ли я, что богатство мое велико,
и что рука моя много пріобрѣла?

(*) Т. е. у судей.

[26]Видя свѣтъ солнечный, какъ онъ сіяетъ,
и мѣсяцъ, какъ онъ величественно ходитъ,

[27]прельстился ли я въ тайнѣ сердца моего,
и *въ честь имъ* уста мои цѣловали ли руку мою? (*)

[28]И это было бы преступленіе, достойное наказанія,
потому что я отрекся бы отъ Бога Всевышняго.

[29]Радовался ли я о погибели врага моего,
и восхищался ли, когда несчастіе постигало его?

[30]Нѣтъ! не позволялъ я гортани моей грѣшить.
проклятіемъ искать душѣ его *гибели*.

[31]Не правда ли, что люди шатра моего говаривали:
«кто представитъ не насыщавшагося мясами его?»

[32]Странникъ не ночевалъ на улицѣ;
я любилъ отворять дверь мою путешественнику.

[33]Скрываю ли, какъ человѣкъ, проступки свои,
утаивая въ груди моей пороки мои?

[34]Такъ! боялся бы я великаго собранія,
и презрѣніе племенъ устрашало бы меня;
тогда молчалъ бы я, за дверь не выходилъ бы.

[35]О, еслибы Онъ выслушалъ меня!
Вотъ моя жвлоба! Да отвѣтствуетъ мнѣ Вседержитель!
И пусть бы соперникъ мой начерталъ рукописаніе!

(*) Намекъ на поклоненіе звѣздамъ, весьма распространенное между Арабами.

[36]Вѣрно я положилъ бы его на плечо себѣ,
украсилъ бы себя имъ, какъ діадимою;

[37]число шаговъ моихъ пересказалъ бы ему,
какъ князь подошелъ бы къ нему.

[38]Вопіяла ли на меня земля моя,
и всѣ борозды ея плакали ли?

[39] Ѣлъ ли я плоды ея не за серебро?
И заставлялъ ли душу владѣльцевъ ея томиться?

[40]Тогда пусть бы вмѣсто пшеницы всходилъ волчецъ,
и вмѣсто ячменя куколь!

Кончились слова Іова.

XXXII. [1]И перестали три оные мужа отвѣтствовать Іову, потому что онъ все почиталъ себя правымъ въ глазахъ своихъ. [2]Тогда воспылалъ гнѣвъ Эліуя, сына Варахіилова, Вузитянина, изъ племени Рамова: на Іова воспылалъ гнѣвъ его за то, что онъ считалъ себя праведнымъ предъ Богомъ, [3]а на трехъ друзей его воспылалъ гнѣвъ его за то, что они не нашли, что̀ отвѣчать, а между тѣмъ обвиняли Іова. [4]Но Эліуй пережидалъ Іова, пока онъ говорилъ, потому что они были старше его лѣтами. [5]Когда же Эліуй увидѣлъ, что нѣтъ отвѣта въ устахъ трехъ оныхъ мужей, тогда воспылалъ гнѣвъ его.

[6]И началъ Эліуй, сынъ Варахіиловъ Вузитянинъ и сказалъ:

[7]Я младъ лѣтами, а вы старцы;
потому я робѣлъ и боялся
открывать предъ вами знаніе мое.

[8]Я говорилъ; пусть говорятъ дни,
и многолѣтіе проповѣдуетъ мудрость.

[9]Впрочемъ духъ есть въ человѣкѣ,
и дыханіе Вседержителево даетъ ему разумѣніе.

[10]Не многолѣтные бываютъ мудры,
и не старики разумѣютъ правду.

[11]Потому говорю; «послушай меня,
открою знаніе мое и я.»

[12]Вотъ я ждалъ вашихъ словъ,
вслушивался въ ваши сужденія,
скоро ли ли будете разбирать рѣчи,

[13]и пристально внималъ вамъ;
и вотъ нѣтъ обличителя Іову;
никто изъ васъ не далъ отвѣта на слова его.

[14]Не говорите: «мы нашли мудрость!»
Богъ обратитъ его въ бѣгство, не человѣкъ.

[15]И не ко мнѣ рѣчь направлялъ онъ;
и я ему не вашими словами буду отвѣтствовать.

[16]Оцѣпенѣли, не отвѣчаютъ болѣе,
унесены слова у нихъ.

[17]И какъ я ждалъ, а они не говорятъ,
но стоятъ, не могутъ болѣе отвѣчать;

[18]то дамъ отвѣтъ и я на свою часть,
открою знаніе мое и я.

[19]Ибо я полонъ словъ;
тѣснитъ меня духъ въ груди моей.

[20]Се! грудь моя какъ вино неоткрытое,
какъ мѣхи новые, рвущіеся.

[21]Поговорю, и мнѣ будетъ легче;
открою уста мои, и дамъ отвѣтъ.

[22]Ни на какое лице не буду смотрѣть,
и никакому человѣку не буду льстить:

[23]ибо я не умѣю льстить;
тотчасъ можетъ Создатель мой взять меня.

XXIII. [1]Итакъ выслушай, Іовъ, рѣчи мои,
и ко всѣмъ словамъ моимъ приклони ухо.

[2]Се! открываю уста мои;
говоритъ языкъ мой въ гортани моей.

[3]Правота сердца моего слова мои;
и уста мои чисто выскажутъ, что̀ я знаю.

[4]Духъ Божій сотворилъ меня,
и дыханіе Вседержителево оживляетъ меня.

[5]Если можешь, опровергай меня,
вооружись противъ меня, стой.

[6]Вотъ и я у Бога, какъ ты,
изъ глины слѣпленъ и я.

[7]И такъ страхъ мой не будетъ приводить тебя въ ужасъ,
и бремя мое не будетъ тяготѣть на тебѣ.

[8]Да! ты говорилъ въ уши мои,
и я слышалъ звукъ словъ:

[9]«правъ я, безъ порока,
чистъ я, и нѣтъ вины во мнѣ.

[10]Вотъ Онъ выискалъ непріязнь противъ меня,
считаетъ меня врагомъ Себѣ;

[11]поставилъ въ колоду ноги мои;
наблюдаетъ за всѣми путями моими.»

[12]Вотъ въ этомъ ты несправедливъ; я опровергну тебя;
поелику Богъ болѣе человѣка.

[13]Для чего тебѣ препираться съ Нимъ?
Ибо онъ ни въ какихъ дѣлахъ Своихъ не обязанъ давать отчетъ.

[14]Впрочемъ Богъ говоритъ однажды,
и если того не замѣчаютъ, въ другой разъ;

[15]во снѣ, въ нощномъ видѣніи,
когда сонъ находитъ на человѣковъ,
во время дремоты, на ложѣ;

[16]тогда Онъ открываетъ ухо человѣковъ,
и впечатлѣваетъ имъ наставленіе,

[17] чтобъ отвести человѣка отъ дѣла,
и закрыть отъ мужа гордость;

[18] предохраняетъ душу его отъ рва,
и жизнь его отъ пораженія стрѣлою.

[19] Иногда онъ вразумляется болѣзнію на ложѣ своемъ,
и упорною борьбою въ костяхъ своихъ.

[20] И становится хлѣбъ противенъ вкусу его,
и душѣ его пища любимая.

[21] Плоть на немъ исчезаетъ, дѣлается невидною,
и выказываются кости его, которыя не были видимы.

[22] И приближается ко рву душа его,
и жизнь его къ умерщвляющимъ.

[23] Ежели есть у него Ангелъ-посредникъ,
одинъ изъ тысячи,
который бы человѣку указалъ правый *путь* его;

[24] то *Богъ* умилостивится къ нему, и скажетъ:
»освободи его отъ сошествія въ ровъ;
Я нашелъ выкупъ.»

[25] Тѣло его опять процвѣтаетъ, лучше нежели въ дѣтствѣ;
онъ возвращается ко днямъ юности своей.

[26] Молится Богу, и любезенъ Ему,
и созерцаетъ лице Его въ восклицовеніи,
и *Богъ* возвращаетъ человѣку праведность его.

[27] Тогда онъ воспѣваетъ предъ человѣками, и говоритъ:

«грѣшилъ я, и прямое дѣлалъ кривымъ,
и не воздано мнѣ *по долгу*.

[28]Онъ искупилъ душу мою отъ сошествія въ ровъ;
и жизнь моя видитъ свѣтъ.»

[29]Се! все сіе дѣлаетъ Богъ
раза два-три съ человѣкомъ,

[30]чтобы отвести душу его отъ рва,
чтобы онъ просвѣщаемъ былъ свѣтомъ жизни.

[31]Внемли, Іовъ, слушай меня;
молчи, чтобы я могъ говорить.

[32]Ежели есть слова, то возражай мнѣ;
говори, ибо желаю видѣть тебя праведнымъ.

[33]Если же нѣтъ, то ты слушай меня;
молчи, и буду учить тебя мудрости.

XXXIV. [1]И началъ снова Эліуй, и сказалъ:

[2]Выслушайте, мудрые, рѣчь мою;
и приклоните ко мнѣ ухо, разсудительные.

[3]Ибо ухо разбираетъ слова,
какъ уста отвѣдываютъ, чтобы ѣсть.

[4]Изберемъ себѣ справедливость;
постараемся распознать между собою, что̀ хорошо.

[5] Ибо Іовъ сказалъ: «я правъ,
но Богъ отнялъ право мое.

[6] На правду свою я долженъ лгать,
неисцѣлима рана моя, безъ вины.»

[7] Гдѣ такой человѣкъ, какъ Іовъ,
который хулу какъ воду пьетъ,

[8] и идетъ къ сообществу съ дѣлающими беззаконіе,
и на то, чтобы ходить вкупѣ съ людьми нечестивыми?

[9] Ибо говоритъ: «нѣтъ человѣку пользы отъ того,
что онъ въ любви съ Богомъ.»

[10] И такъ послушайте меня, люди умные!
не можетъ быть у Бога неправда,
и у Вседержителя несправедливость.

[11] Ибо Онъ по дѣламъ человѣка платитъ ему,
и соотвѣтственное стезѣ смертнаго находить предоставляетъ ему.

[12] Воистинну Богъ не можетъ поступить несправедливо,
и Вседержитель не можетъ покривить правду.

[13] Кто Ему ввѣрилъ землю,
и кто поставилъ вселенную всю?

[14] Если бы Онъ, помышляя о Себѣ,
духъ Свой и дыханіе Свое къ Себѣ собралъ;

[15] то вдругъ умерла бы всякая плоть,
и человѣкъ возвратился бы въ землю.

[16] Итакъ если имѣешь смыслъ, то слушай это,
внемли гласу рѣчей моихъ.

[17] Ненавидящій правду могъ ли бы обуздать гнѣвъ?
и смѣлъ ли бы ты обвинять Правосуднаго, Державнаго?

[18] Смѣешь ли сказать царю: «ты человѣкъ недостойный»,
и вельможѣ: «ты нечестивый»?

[19] Что̀ же сказать Тому, Который не смотритъ на лица князей,
и не предпочитаетъ богатаго нищему?
ибо всѣ они твореніе рукъ Его.

[20] Въ мигъ умираютъ;
и въ полночь народъ потрясается и преходитъ,
и сильнаго прогоняютъ не рукою.

[21] Ибо очи его *зрятъ* на пути человѣка,
и всѣ шаги его Онъ видитъ.

[22] Нѣтъ тмы, и нѣтъ тѣни смертной,
гдѣ бы дѣлающіе зло укрылись.

[23] Ибо не нужно Ему примѣчать долго за человѣкомъ,
чтобы онъ пошелъ къ Богу на судъ.

[24] Онъ сокрушаетъ сильныхъ безъ изслѣдованія,
и поставляетъ другихъ на мѣстѣ ихъ.

[25] Поелику Онъ знаетъ дѣла ихъ,
то *тотчасъ* перевернетъ ночь (*), и они сокрушатся.

[26] За то, что они беззаконники,
Онъ поражаетъ ихъ на мѣстѣ зрителей,

[27] потому что они отступили отъ послѣдованія Ему,
и никакихъ путей Его не хотѣли знать,

(*) Пройдетъ ночь.

[28] такъ что довели до Него вопль нищаго,
и Онъ услышалъ вопль угнетенныхъ.

[29] Когда Онъ успокоитъ, тогда кто возмутитъ?
но сокроетъ лице, и кто увидитъ Его?
И на народъ и на всякаго человѣка одинъ *законъ*,

[30] чтобы не царствовалъ человѣкъ лицемѣрный,
чтобъ не существовали сѣти народа.

[31] Ибо смѣетъ ли кто сказать Богу:
«я *несу* наказаніе, хотя невиненъ»?

[32] Другому, кромѣ того, что̀ вижу, Ты научи меня;
если я сдѣлалъ несправедливость, то впредь не буду.

[33] По твоему ли разсужденію Онъ долженъ воздавать за все?
Впрочемъ тебѣ отвергать, тебѣ избирать, а не мнѣ;
и говори, что̀ знаешь.

[34] Люди здравомыслящіе скажутъ мнѣ,
и мужъ мудрый, слушающій меня:

[35] «Іовъ говоритъ не умно,
и слова его безразсудны.»

[36] Мое желаніе: да будетъ испытанъ Іовъ вполнѣ,
по отвѣтамъ, *сдѣланнымъ* наравнѣ съ людьми худыми.

[37] Иначе онъ ко грѣху своему присовокупитъ отступничество,
будетъ рукоплескать между нами,
и еще болѣе словъ наговоритъ противъ Бога.

XXXV. [1]И началъ снова Эліуй, и сказалъ:

[2]Это ли ты считаешь справедливымъ рѣшеніемъ,
что сказалъ: «я правъ предъ Богомъ?»

[3]Ибо ты говоришь: «какая выгода мнѣ,
какая прибыль предъ тѣмъ, какъ если бы я и грѣшилъ?»

[4]Я дамъ отвѣтъ тебѣ,
и съ тобою друзьямъ твоимъ.

[5]Взгляни на небо, и смотри,
и воззри на облака, онѣ выше тебя.

[6]Если грѣшишь, что̀ можешь сдѣлать Ему?
и какъ бы много ни было преступленій твоихъ, что̀ Ему учинишь?

[7]Если ты праведенъ, что̀ можешь дать ему?
Или что̀ Онъ получитъ изъ руки твоей?

[8]Человѣку, каковъ ты, порокъ твой,
и сыну человѣческому праведность твоя.

[9]Угнетаемые стонутъ отъ преобладанія,
вопіютъ отъ мышцы великихъ.

[10]А ниодинъ не говоритъ: гдѣ Богъ, Создатель мой,
дающій пѣсни въ нощи (*),

[11]Который научилъ насъ болѣе, нежели четвероногихъ земли,
и болѣе умудрилъ насъ, нежели птицъ небесныхъ?

(*) *Т. е.* перемѣняющій печаль въ радость.

[12]Тамъ они вопіютъ, а Онъ не отвѣчаетъ,
все отъ гордости злыхъ;

[13]такъ! пустаго Богъ не слушаетъ,
и Вседержитель не взираетъ на это.

[14]Хотя же ты и сказалъ, что не видишь Его;
судъ предъ лицемъ Его, только пожди Его.

[15]Но какъ нынѣ еще не гнѣвъ Его наказываетъ,
и Онъ *еще* не судитъ надменія всею строгостію:

[16]то Іовъ и разверзъ уста свои на пустословіе,
во множествѣ сыплетъ безразсудныя рѣчи.

XXXVI. [1]И продолжалъ Эліуй, и сказалъ:
[2]Подожди меня немного, и покажу тебѣ,
ибо есть еще слова за Бога.

[3]Издалека возму разсужденіе мое,
и воздамъ достодолжное Создателю моему.

[4]Ибо точно слова мои не ложь,
съ тобой *бесѣдуетъ* человѣкъ непорочный въ образѣ мыслей.

[5]Се! Богъ великъ, но ничего не презираетъ;
Онъ великъ силою сердца.

[6]Беззаконному не позволитъ жить,
и воздастъ угнетеннымъ должное.

[7]Отъ праведниковъ не отвращаетъ очей Своихъ,

и посадитъ ихъ съ царями на престолѣ
на вѣкъ, и вознесутся.

[8]Если же, окованные цѣпями,
они содержатся въ узахъ бѣдствія,

[9]то Онъ показываетъ имъ дѣло ихъ,
и прегрѣшенія ихъ, что они гордо вели себя;

[10]и открываетъ ухо ихъ для увѣщанія,
и говоритъ, чтобы они отстали отъ беззаконія.

[11]Если послушаютъ, и будутъ служить;
то окончатъ дни свои въ благополучіи,
и лѣта свои въ радостяхъ.

[12]Если же не послушаютъ, то падутъ отъ стрѣлы,
и умрутъ въ невѣжествѣ.

[13]Только нечистые сердцемъ питаютъ злобу;
не взываютъ, когда Онъ вяжетъ ихъ.

[14]Въ юности умираетъ душа ихъ;
и жизнь ихъ наравнѣ съ блудниками.

[15]Онъ спасаетъ страждущаго въ страданіи его,
и въ угнетеніи открываетъ ухо ихъ.

[16]И тебя изъ устъ тѣсноты выведетъ на просторъ,
подъ коимъ нѣтъ стѣсненія;
и нисходящее на столъ твой будетъ исполнено тука.

[17]Если же ты исполненъ сужденій, свойственныхъ нечестивому;
то *помни*, вина и судъ тѣсно связаны между собою.

[18]Такъ! чтобъ не сразилъ тебя гнѣвъ ударомъ *своимъ*!
и большой выкупъ не избавитъ тебя.

[19]Уважитъ ли Онъ богатство твое?
Нѣтъ!—ни золота, ни всѣхъ силъ могущества.

[20]Не желай жадно ночи,
не спѣши восходить къ народамъ преисподняго міра.

[21]Берегись, не склоняйся къ нечестію;
ибо ты уже готовѣе избрать его, нежели злостраданіе.

[22]Се! Богъ высокъ могуществомъ Своимъ;
кто владыка такой, какъ Онъ?

[23]Кто указалъ Ему путь Его,
и кто можетъ сказать: «худо Ты дѣлаешь»?

[24]О томъ помышляй, какъ превозносить дѣла Его,
которыя человѣки усматриваютъ.

[25]Всѣ человѣки видятъ ихъ;
смертный зритъ издали.

[26]Се! Богъ великъ, и недовѣдомъ намъ,
и число лѣтъ Его неизслѣдимо.

[27]Когда Онъ увлечетъ на высоту капли воды,
въ парахъ его составляются дожди,

[28]которые льются съ небесъ,
окропляютъ множество человѣковъ.

[29]И постигаетъ ли кто распростертія облаковъ,
трескъ шатра Его?

30 Се! Онъ распростеръ свѣтъ Свой вокругъ Себя,
и покрылъ Себя корнями (*) моря.

31 Ибо ими судитъ народы,—
даетъ пищу до изобилія.

32 Обѣ длани Свои Онъ обложилъ свѣтомъ,
и тому даетъ повелѣніе на противника,

33 сему указываетъ на друга своего,
на стада и прозябенія.

XXXVII. 1 Такъ! отъ сего содрогается сердце мое,
и изъ мѣста своего бьется.

2 Слушайте, слушайте гулъ гласа Его,
и громъ, исходящій изъ устъ Его!

3 По всему небу Онъ раскатываетъ его,
и блистаніе Его на крылахъ земли.

4 Въ слѣдъ за нимъ ревущій громъ;
гремитъ Онъ гласомъ величествія Своего;
не удерживаетъ ихъ и послѣ того, какъ услышался гласъ Его.

5 Гремитъ Богъ гласомъ Своимъ,
гремитъ чудными образами Совершающій *дѣла* великія, и для
насъ непостижимыя,

6 Ибо снѣгу Онъ говоритъ: «пади на землю;»
и тихій дождь, и проливной дождь сила Его.

(*) *Пн:* дномъ моря *надзвѣзднаго.*

[7] Руку всякаго человѣка запечатываетъ,
чтобы всѣ люди, твореніе Его, достигали познанія.

[8] Тогда звѣрь уходитъ въ засаду,
и покоится въ своихъ логовищахъ.

[9] Отъ юга приходитъ буря,
и отъ сѣвера стужа.

[10] Отъ дуновенія Божія дается ледъ,
и расширеніе водъ *обращается* въ сжатіе.

[11] И влагою обременяетъ Онъ облака;
тучи сыплютъ *изъ себя* свѣтъ Его.

[12] И по мудрымъ намѣреніямъ Его, онѣ на ходу своемъ обращаются,
дабы выполнять все, что̀ повелитъ имъ,
на землѣ обитаемой,

[13] жезломъ ли, или въ пользу земли Своей,
или для помилованія унотребитъ ихъ.

[14] Внимай сему, Іовъ,
стой, и созерцай чудеса Божіи.

[15] Знаешь ли, когда Богъ мыслитъ о нихъ,
и свѣту облака Своего повелѣваетъ блистать?

[16] Понимаешь ли, какъ висятъ облака,
чудеса Всесовершеннаго въ знаніяхъ,

[17] какъ одежда твоя нагрѣвается,
когда Онъ посылаетъ землѣ тишину съ юга?

[18]Ты ли съ Нимъ распростеръ небеса,
твердыя какъ литое зеркало?

[19]Научи насъ, что̀ намъ сказать Ему;
мы ничего не можемъ представить отъ темноты.

[20]Будетъ ли пересказано Ему, что̀ говорю?
Возможетъ ли говорить человѣкъ? вѣрно погибнетъ.

[21]И нынѣ *люди* не могутъ глядѣть на свѣтило,
которое ярко сіяетъ въ небесахъ,
когда вѣтеръ пронесется и расчиститъ ихъ

[22]Блескъ златозарный идетъ отъ сѣвера,
окрестъ Бога страшное великолѣпіе.

[23]Вседержитель! мы не постигаемъ Его! великъ Онъ въ силѣ,
и въ правосудіи, и въ полнотѣ милосердія; не даетъ отчета.

[24] Итакъ, да убоятся Его человѣки!
Онъ не взираетъ *съ благоволеніемъ* ни на кого изъ числа высокоумныхъ.

XXXVIII. [1]Тогда Іегова возглаголалъ Іову изъ вихря бурнаго, и сказалъ:

[2]Кто сей дерзающій затмить опредѣленіе Совѣта
словами безъ знанія?

[3]Препояшь какъ мужъ чресла твои,
и что̀ спрошу у тебя, объясни Мнѣ.

[4]Гдѣ ты былъ, когда Я основывалъ землю?
скажи, если имѣешь вѣдѣніе.

[5]Кто назначилъ размѣры ея, когда́ знаешь,
или кто протягивалъ по ней *мѣрную* вервь?

[6]Во что̀ погружены подножія столповъ ея,
или кто положилъ краеугольный камень ея,

[7]при всеобщемъ ликованіи утреннихъ звѣздъ,
когда восклицали всѣ сыны Божіи?

[8]*Кто* заградилъ вратами море,
когда оно исторглось, выступило изъ чрева,

[9]когда Я далъ ему облака вмѣсто одежды,
и мглу вмѣсто пеленъ,

[10]и провелъ ему черту Мою,
и поставилъ врата съ затворами,

[11]и сказалъ: «доселѣ доходи, и не далѣе,
и здѣсь полагается *предѣлъ* надменію волнъ твоихъ»?

[12]Въ жизни твоей давалъ ли ты когда заповѣдь утру?
указывалъ ли зарѣ мѣсто ея,

[13]чтобы обхватывала крыла земли,
и стряхивала беззаконныхъ съ нея,

[14]когда она разнообразится, какъ глина подъ печатью,
и *сіи зори* являются, какъ облаченія,

[15]и отъемлется у нечестивыхъ свѣтъ ихъ,
и мышца высокая сокрушается?

[16]Доходилъ ли ты до источниковъ моря?
во внутренности бездны расхаживалъ ли?

[17]Отворялись ли для тебя врата смерти,
и врата тѣни смертной видѣлъ ли ты?

[18]Обозрѣлъ ли ты даже пространство земли?
скажи, если ты знаешь все сіе.

[19]Гдѣ путь къ жилищу свѣта,
и тма, гдѣ мѣсто ея?

[20]*Скажи*, когда ты постигъ ихъ у предѣла ихъ,
и когда извѣстны тебѣ стези къ домамъ ихъ.

[21]Ибо тогда ли ты родился, и дни твои такъ ли многи,
что ты знаешь *сіе*?

[22]Ходилъ ли ты къ хранилищамъ снѣга,
и видѣлъ ли ты хранилища града,

[23]которыя берегу на время тѣсное,
на день брани и битвы?

[24]Гдѣ тѣ пути, *которыми* раздѣляется свѣтъ,
разносится восточный вѣтръ по землѣ?

[25]Кто воздушнымъ водамъ проводитъ протоки,
и путь молніи громоносной,

[26]чтобы посылать дождь землѣ безлюдной,
пустынѣ, гдѣ человѣка нѣтъ,

[27]чтобъ насыщать страну пустую и дикую,
и возбуждать къ прозябанію исходище зелени?

[28]Есть ли отецъ у дождя,
и кто раждаетъ капли росы?

[29]Изъ чьего чрева исходитъ ледъ,
и иней небесный, кто раждаетъ его?

[30]Какъ подъ камень скрываются воды,
и скована поверхность бездны.

[31]Ты ли связалъ Плеяды въ узелъ,
или ты распустилъ узы Оріону?

[32]Ты ли изводишь зодіакальныя созвѣздія, *каждое* въ свое время,
и водишь Медвѣдицу съ дѣтьми ея?

[33]Знаешь ли ты законы неба,
и ты ли уставилъ господство его надъ землею?

[34]Можешь ли вознести къ облаку гласъ твой,
чтобы изобильныя воды покрыли тебя?

[35]Посылаешь ли молніи, чтобъ онѣ шли,
и говорятъ ли онѣ тебѣ: «вотъ мы»?

[36]Кто *въ игру* безотчетныхъ верженій вложилъ премудрость,
или кто бездушнымъ образамъ далъ *печать* разума?

[37] Кто облака расчисляетъ съ мудростію,
и изъ мѣховъ небесныхъ кто льетъ,

[38] когда пыль сливается въ слитки,
и глыбы слѣпляются?

[39] Ты ли ловишь добычу львицѣ,
и насыщаешь алчность молодыхъ львовъ,

[40] когда они лежатъ въ логовищахъ,
сидятъ подъ кровомъ чащи въ засадѣ?

[41] Кто готовитъ ворону кормъ его,
когда птенцы его взываютъ къ Богу,
блуждаютъ безъ пищи?

XXXIX. [1] Знаешь ли время родовъ у скачущихъ по скаламъ,
смотришь ли за родильными муками ланей?

[2] Расчислялъ ли ты мѣсяцы беременности ихъ,
и знаешь ли время, когда родить имъ?

[3] Онѣ гнутся, мечутъ дѣтей своихъ,
бросаютъ ноши свои.

[4] Дѣти ихъ приходятъ въ силу, растутъ на чистомъ полѣ,
расходятся, и къ нимъ не возвращаются.

[5] Кто пустилъ дикаго осла на свободу,
и кто разрѣшилъ узы онагру,

[6] которому далъ Я степь вмѣсто дома,
и въ жилище землю соленую?

[7]Смѣется шуму города,
не слышитъ криковъ погонщика;

[8]что̀ найдетъ на горахъ, то и кормъ ему,
и всякой зелени ищетъ.

[9]Захочетъ ли буйволъ служить тебѣ,
будетъ ли ночевать у яслей твоихъ?

[10]Привяжешь ли буйвола веревкою его къ бороздѣ?
Станетъ ли онъ боронить поля за тобою?

[11]Понадѣешься ли на него, потому что сила его велика,
и возложишь ли на него работы твои?

[12]Повѣришь ли ему, что онъ возвратитъ сѣмена твои,
и соберетъ въ гумно твое?

[13]Весело развѣвается крыло строусово;
аистово ли это перье и пухъ?

[14]Ибо онъ оставляетъ землѣ яица свои,
и на пескѣ согрѣваетъ ихъ;

[15]и забываетъ, что нога можетъ раздавить ихъ,
и звѣрь полевой можетъ растоптать ихъ.

[16]Жестокъ къ дѣтямъ своимъ, какъ не къ своимъ;
тщетенъ бываетъ трудъ его, безстрашнаго;

[17]потому что Богъ не далъ ему мудрости,
и не удѣлилъ ему благоразумія

[18]А когда взмахнетъ крыльями къ верху,
посмѣвается коню и всаднику его.

[19]Ты ли далъ коню мужество,
ты ли выю его спѣсью облекъ?

[20]Ты ли научилъ его скакать, какъ саранчу?
Величественный храпъ его — ужасъ!

[21]Роетъ равнину, и восхищается силою,
идетъ на встрѣчу оружію.

[22]Смѣется ужасу, и не робѣетъ,
и не пятится отъ меча.

[23]Скрежещетъ на него колчанъ,
сверкаетъ копье и пика.

[24]Въ порывѣ и ярости онъ глотаетъ землю;
и не можетъ стоять на мѣстѣ, когда трубитъ труба.

[25]При звукѣ трубномъ говоритъ: «го! го!»
и издалека обоняетъ битву,
громовой гласъ вождей и воинскій крикъ.

[26]Твоимъ ли умомъ летаетъ ястребъ,
расширяетъ крылья свои на полдень?

[27]По твоему ли слову орелъ возносится,
и строитъ на высотѣ гнѣздо свое?

[28]На скалахъ живетъ, и ночуетъ
на зубцахъ каменныхъ горъ и утесовъ.

[29]Оттуда высматриваетъ пищу;
далеко видятъ глаза его.

[30]И питаются кровью птенцы его;
гдѣ убіенные, тамъ и онъ.

[31]Такъ Іегова глаголалъ Іову, и сказалъ:

[32]Будетъ ли *теперь* учитель состязаться со Вседержителемъ?
обличающій Бога отвѣчай на сіе.

[33]И отвѣтствовалъ Іовъ Іеговѣ, и сказалъ:

[34]Се! я ничтоженъ; какой дамъ отвѣтъ Тебѣ?
руку мою полагаю на уста мои.

[35]Однажды я говорить началъ, и не могу отвѣчать;
а въ другой разъ говорить уже не буду.

XL. [1]И глаголалъ Іегова Іову изъ вихря бурнаго, и сказалъ:

[2]Препояшь какъ мужъ чресла твои,
и, что̀ спрошу у тебя, объясни Мнѣ.

[3]Ты ли хочешь ниспровергнуть правду Мою,
обвинить Меня, чтобъ самому оправдаться?

[4]Но такая ли мышца у тебя, какъ у Бога?
и возгремишь ли ты голосомъ такъ, какъ Онъ?

[5]Обложи себя величіемъ и славою,
и облекись въ блескъ и великолѣпіе!

[6]Излей ярость гнѣва своего,
и воззри на все высокомѣрное, и смири его.

[7]Воззри на все высокомѣрное, унизь его,
и низложи беззаконныхъ на мѣстѣ ихъ.

[8]Зарой ихъ всѣхъ въ землю;
лица ихъ обложи тмою.

[9]Тогда и Я восхвалю тебя,
что помогаетъ тебѣ десница твоя.

[10]Вотъ бегемотъ (*), котораго Я сотворилъ, какъ и тебя;
онъ ѣстъ траву, какъ волъ.

[11]Взгляни на силу его въ чреслахъ его,
и на крѣпость его въ мускулахъ чрева его.

[12]Изгибаетъ кедру подобный хвостъ свой;
жилы въ ляшкахъ его перепутаны.

[13]Ноги у него мѣдныя трубы,
кости его какъ желѣзные прутья.

[14]Это первенецъ путей Божіихъ;
Создатель его далъ *ему* мечъ его.

[15]Ибо кормъ ему приносятъ горы,
и всякіе звѣри полевые играютъ тамъ.

[16]Въ тѣни кустарниковъ любитъ лежать,
подъ кровомъ тростника и въ болотѣ.

(*) Нильскій конь.

[17] Тѣнистые *кусты* покрываютъ его своею тѣнью;
ивы у ручьевъ даютъ покровъ ему.

[18] Вотъ бушуетъ рѣка: онъ не спѣшитъ удалиться:
стоитъ смѣло, хотя бы Іорданъ поднимался ко рту его.

[19] Въ глазахъ его кто можетъ взять его,
въ тенетахъ проколоть носъ *ему*?

[20] Можешь ли ты на удѣ вытащить левіаѳана (*),
и погруженною веревочкою извлечь его за языкъ?

[21] Продѣнешь ли ему въ носъ кольцо изъ тростника,
и проколешь ли щеки его иглою?

[22] Станетъ ли онъ умолять тебя многими просьбами,
будетъ ли говорить съ тобою словами кроткими?

[23] Не сдѣлаетъ ли уговора съ тобою?
не возмешь ли его въ рабы вѣчные?

[24] Не станешь ли забавляться имъ, какъ птичкою,
и не свяжешь ли его для своихъ дѣвочекъ?

[25] Запируютъ ли надъ нимъ товарищи ловли?
распродадутъ ли его хананейскимъ купцамъ?

[26] Пронзишь ли кожу его метательными копьями,
и голову его острогою рыбарскою?

[27] Положи на него руку твою....
помни, *съ кѣмъ* сраженіе, — впередъ не будешь!

(*) Крокодилъ.

LXI. [1]Такъ! измѣнитъ надежда кому бы то ни было;
не упадешь ли отъ одного воззрѣнія на него?

[2]Нѣтъ столь отважнаго, кто бы смѣлъ раздражать его;
и кто тотъ, который бы устоялъ противъ Меня?

[3]Кто предварилъ Меня, чтобъ Я обязанъ былъ воздавать?
подъ всѣмъ небомъ *все* Мое!

[4]Не умолчу о членахъ его,
о качествѣ силъ и красотѣ доспѣха его.

[5]Кто можетъ вскрыть поверхность одежды его?
въ двойную узду его кто войдетъ?

[6]Кто отворитъ двери лица его?
ряды зубовъ его — ужасъ!

[7]Щиты крѣпкіе — гордость;
скрѣплены печатью твердою.

[8]Одинъ къ другому близко лежатъ,
и духъ не пройдетъ между ними.

[9]Другъ съ другомъ плотно лежатъ;
сцѣпились, и не раздвинутся.

[10]Чиханія его производятъ блистаніе свѣта;
и глаза у него какъ рѣсницы зари.

[11]Изъ рта его пламенники идутъ,
скачутъ искры огненныя.

[12]Изъ ноздрей его выходитъ дымъ,
какъ изъ котла, разгоряченнаго и кипящаго.

[13] Дыханіе его разжигаетъ угли,
и пламя выходитъ изъ пасти его.

[14] На шеѣ его лежитъ свирѣпость,
и рыщетъ предъ лицемъ его тоскливый ужасъ.

[15] Плотны мясистыя части тѣла его;
все слилось на немъ, не дрогнетъ.

[16] Твердо сердце его, какъ камень,
и твердо, какъ нижній жерновъ.

[17] Когда онъ поднимается, устрашаются храбрые,
теряются отъ ужасовъ.

[18] Ни мечъ, поднятый на него, не устоитъ,
ни копье, ни стрѣла, ни латы.

[19] Желѣзо онъ считаетъ соломою,
мѣдь гнилымъ деревомъ.

[20] Не прогонитъ его дщерь лука;
въ плеву обращаются у него пращные камни.

[21] Соломиною считается булава,
и свисту дротика онъ смѣется.

[22] Внизу у него острыя черепицы;
какъ зубчатый катокъ онъ лежитъ на грязи

[23] Волнуетъ глубину, какъ котелъ;
море превращаетъ въ кипящую масть.

[24] Оставляетъ за собою стезю сіяющую;
почтешь за сѣдину пучину.

[25]Подобія ему нѣтъ на землѣ,
онъ сотворенъ безстрашнымъ.

[26]На все высокое смотритъ *смѣло;*
онъ царь надъ всѣми сынами гордости.

XLII. [1]И отвѣтствовалъ Іовъ Іеговѣ, и сказалъ:

[2]Знаю, что Ты всемогущъ,
и не воспрещено Тебѣ, что̀ ни помыслишь.

[3]«Кто сей дерзнувшій покрывать *мракомъ* опредѣленіе Совѣта, ничего не разумѣя?»
Дѣйствительно, я изъяснялъ то, чего не разумѣю,
чудныя вещи, непостижимыя для меня и недовѣдомыя.

[4]«Выслушай, *говорилъ*, что̀ я скажу,
и что̀ спрошу у Тебя, объясни мнѣ.»

[5]Прежде я слышалъ о Тебѣ ухомъ,
и нынѣ око мое созерцаетъ Тебя.

[6]Посему отрицаюсь, и приношу покаяніе
въ прахѣ и пеплѣ.

[7]И было послѣ того, какъ Іегова изрекъ сіи слова Іову, тогда сказалъ Іегова Елифазу Ѳеманитянину: «горитъ гнѣвъ Мой на тебя и на двухъ друзей твоихъ за то, что вы не такъ вѣрно говорили предо Мною, какъ рабъ Мой, Іовъ. [8]И нынѣ возмите себѣ семь тельцовъ и семь овновъ, и подите къ рабу Моему Іову, и вознесите всесожженіе за себя; и Іовъ рабъ Мой, помолится за васъ; ибо ходатайство его

приму, чтобы не поступить съ вами, какъ заслуживаетъ неразуміе, потому что вы предо Мною говорили не такъ вѣрно, какъ рабъ мой Іовъ.» [9] И пошли Елифазъ Ѳеманитянинъ и Вилдадъ Савхеянинъ, Софаръ Наамитянинъ, и сдѣлали, какъ сказалъ имъ Іегова; и принялъ Іегова ходатайство Іова.

[10] Когда же Іовъ помолился за друга своего, тогда Іегова возвратилъ плѣнъ Іовлевъ; и все, что̀ было у Іова, Іегова вдвое воздалъ ему. [11] И пришли къ нему всѣ братья его, и всѣ сестры его, и всѣ прежніе знакомые его, и ѣли съ нимъ хлѣбъ въ домѣ его, и изъявляли ему соболѣзнованіе, и утѣшали его послѣ всѣхъ страданій, какія Іегова навелъ на него; и дали ему каждый по одной кеситѣ (*), и каждый по одному кольцу золотому.

[12] И благословилъ Іегова послѣднее Іова болѣе, нежели первое; и было него четырнадцать тысячъ мелкаго скота, и шесть тысячъ верблюдовъ, и тысяча паръ воловъ, и тысяча ослицъ.

[13] И было у него семь сыновъ и три дочери. [14] И далъ онъ имя первой — Емима, второй же имя — Кассія, а третьей имя — Керен-гаппухъ. [15] И на всей землѣ не находилось такихъ прекрасныхъ женщинъ, какъ дочери Іова; и далъ имъ отецъ ихъ наслѣдіе между братьями ихъ.

[16] И жилъ Іовъ послѣ сего сто сорокъ лѣтъ, и видѣлъ сыновъ своихъ, и сыновнихъ сыновъ, четыре рода.

[17] И умеръ Іовъ въ старости, и насыщенный жизнію.

(*) Вѣр., опредѣленное вѣсомъ, но теперь неизвѣстное количество серебра Быт. XXXIII, 19.

Bible. O. T. Song of Solomon. Russian. 1863

Pïesni pïesnej

ПѢСНЬ ПѢСНЕЙ,

ЭККЛЕЗІАСТЪ И ПРИТЧИ.

ПЕРЕВОДЪ

АРХИМ. МАКАРІЯ,

БЫВШАГО НАЧАЛЬНИКА АЛТАЙСКОЙ ДУХОВНОЙ МИССІИ.

МОСКВА.
Въ Университетской типографіи
(Катковъ и К°.)
1863.

BS 1414
.R9 M3
1863

Печатать позволяется; Москва, сентября 24-го дня. 1863 года.
Цензоръ Протопресвитеръ *Д. Новскій.*

(Изъ журнала *Православное Обозрѣніе* №№ 1, 2, 4, 5, 6 и 7.)

19 окт. 1912

ПѢСНЬ ПѢСНЕЙ.

(ОПЫТЪ ПЕРЕЛОЖЕНІЯ НА РУССКІЙ ЯЗЫКЪ) (*).

I. [1]Пѣснь Пѣсней, которая *есть* Соломонова. —

(**) [2]О еслибы Онъ лобзалъ меня *теперь* лобзаніями устъ Своихъ!
Такъ ласки любви Твоей лучше вина;

[3]Масти Твои пріятны для обонянія;
Мѵро разлитое—имя Твое:
Посему дѣвы любятъ Тебя.

[4]Влеки меня: мы побѣжимъ за Тобою.
Царь ввелъ меня во внутренніе покои свои.
Тобою мы восхищаемся и радуемся.

(*) Въ подстрочныхъ выноскахъ указанія лицъ говорящихъ сдѣланы переводчикомъ. *Ред.*

(**) Невѣста.

Воспоминаемъ ласки любви Твоей, *которыя* лучше вина.
По справедливости любятъ Тебя.

[5]Дщери Іерусалима!
Я черна, но красива,
Какъ шатры Кидарскіе,
Какъ скиніи Соломоновы.

[6]Не смотрите на меня, что я черна,
Что взглянуло на меня солнце.
Сыны матери моей прогнѣвались на меня;
Поставили меня стеречь виноградники.
Я не устерегла своего виноградника, какой былъ у меня.

[7]О Ты, Котораго любитъ душа моя, возвѣсти мнѣ,
Гдѣ Ты пасешь?
Гдѣ упокоиваешь *овецъ Твоихъ* въ полдень?
Къ чему мнѣ быть какъ бы «покрытою»
У стадъ друзей Твоихъ?—

(*) [8]«Если неизвѣстно тебѣ, прекраснѣйшая изъ женщинъ;
То иди слѣдами овецъ,
И паси козлятъ своихъ подлѣ дворовъ пастушескихъ.

[9]Я, *по убранству*, сдѣлаю тебя, подруга Моя, подобною
Кобылицѣ *впрягаемой* въ колесницы Фараоновы.

[10]Прекрасны будутъ ланиты твои, подъ подвѣсками:
И шея твоя въ ожерельѣ.

[11]Мы сдѣлаемъ тебѣ золотыя подвѣски, съ серебряными
блестками.»—

(*) Женихъ.

(*) [12]Пока Царь возлежитъ за столомъ своимъ,
Нардъ мой будетъ издавать благовоніе свое.

[13]Возлюбленный мой у меня, какъ пучекъ смирны;
Среди сосцевъ моихъ будетъ покоиться.

[14]Возлюбленный мой у меня, какъ кисть кипера
Въ садахъ Енгедскихъ.—

(**) [15]«О какъ ты прекрасна, подруга Моя, какъ ты прекрасна!
очи твои голубиныя.» —

(***) [16]О какъ Ты прекрасенъ, Возлюбленный мой, и пріятенъ!
И ложе наше есть зелень;

[17] Кровли домовъ нашихъ суть кедры;
Потолки у насъ кипарисы.

II. [1]Я Саронскій нарциссъ, полевая лилія. —

(****) [2]«Что̀ лилія между тернами,
То подруга Моя между дѣвицами.»—

(*****) [3]Что̀ яблонь между лѣсными деревами,
То Возлюбленный мой между юношами.
Люблю сидѣть подъ тѣнію ея,
И сладки для вкуса моего плоды ея!

(*) Невѣста.
(**) Женихъ.
(***) Невѣста.
(****) Женихъ.
*****) Невѣста.

[4]Онъ ввелъ меня въ домъ вина;
И развѣвается надо мною знамя Его: любовь!

[5]Подкрѣпите меня постилою; освѣжите меня яблоками;
Ибо я изнемогаю отъ любви.

[6]Лѣвая рука Его у меня подъ головою; а десница Его обнимаетъ меня.—

(*) [7]«Заклинаю васъ, дщери Іерусалима, сернами и полевыми ланями:
Не будите и не тревожьте возлюбленную, доколѣ восхощетъ.»

(**) [8]Голосъ Возлюбленнаго моего! вотъ Онъ идетъ,
Скачетъ по горамъ, прыгаетъ по холмамъ.

[9]Возлюбленный мой похожъ на серну или на молодаго оленя.
Вотъ Онъ стоитъ за стѣною нашею, выглядываетъ изъ-за оконъ,
Мелькаетъ сквозь рѣшетки.

[10]Возлюбленный мой подаетъ голосъ, и говоритъ мнѣ:
«Встань, подруга Моя, прекрасная Моя, и пріиди.

[11]«Ибо, вотъ, зима прошла, дождь миновалъ, прошелъ

[12]«На землѣ показались цвѣты; время пѣнія наступило,
«И голосъ горлицы слышенъ въ нашей землѣ.

[13]«Смоковница наполнила сокомъ свои ягоды;

(*) Женихъ.
(**) Невѣста.

«И виноградныя лозы, разцвѣтая, издаютъ благовоніе.
«Встань, подруга Моя, прекрасная Моя, и пріиди.

[14]«Голубина Моя, *сидящая* въ ущеліяхъ скалы, подъ кровомъ утеса!
«Дай Мнѣ увидѣть лице твое, дай Мнѣ услышать голосъ твой:
«Ибо голосъ твой пріятенъ, и лице твое прекрасно.

[15]«Ловите намъ лисицъ, небольшихъ лисенятъ,
«Которые портятъ виноградники; а виноградники наши въ цвѣтѣ».
[16]Возлюбленный мой мнѣ *принадлежитъ*, и я Ему,
Пасущему между лиліями.

[17]Пока еще день дышетъ прохладою,
И ложатся длинныя тѣни,
Возвратись, Возлюбленный мой, подобно сернѣ,
Или молодому оленю, по горамъ раздѣленія.

III. [1]На ложѣ моемъ, по ночамъ, я искала Того, Котораго любитъ душа моя; искала Его, и не нашла Его.

[2]Встану я, и пойду по городу; на улицахъ и площадяхъ поищу Того, Котораго любитъ душа моя.
Я искала Его, и не нашла Его.

[3]Нашли меня стражи, ходящіе по городу.
«Того, Котораго любитъ душа моя, видѣли вы?»

[4]Немного отошла отъ нихъ, какъ и нашла Того, Котораго любитъ душа моя. Ухватилась за Него, и не отпустила Его,

доколѣ не ввела въ домъ матери моей, и въ покои родительницы моей.—

(*) [5]«Заклинаю васъ, дщери Іерусалима, сернами и полевыми ланями: не будите и не тревожьте возлюбленную *доколѣ восхощетъ*.»—

(**) [6]Кто сія восходящая отъ пустыни, какъ столпы дыма, напоенная благовоніями отъ смирны и ливана, отъ всякихъ порошковъ продающаго муро?

[7]Вотъ одръ Его, Соломоновъ: вокругъ его шестьдесятъ храбрыхъ, изъ храбрыхъ Израилевыхъ.

[8]Всѣ они держатъ по мечу, опытные въ битвѣ;
у каждаго мечъ свой при бедрѣ его, *для охраненія* отъ ужаса по ночамъ.

[9]Царь Соломонъ сдѣлалъ себѣ носильный одръ
Изъ древъ Ливанскихъ.

[10]Ножки его сдѣлалъ изъ серебра, локотки его изъ золота,
Сѣдалище его изъ пурпуровой ткани,
Внутренность его устлана возлюбленною изъ дщерей Іерусалима.

[11]Дщери Сіона, подите и посмотрите на Царя Соломона въ вѣнкѣ, которымъ вѣнчала Его матерь Его, въ день бракосочетанія Его, и въ день веселія сердца Его.—

(*) Женихъ.

(**) Хоръ подругъ.

(*) IV. [1]«О, какъ ты прекрасна, подруга Моя, какъ ты прекрасна!
Очи твои голубиныя, *выглядываютъ* изъ-подъ покрывала твоего.
Волоса твои, какъ стадо козъ, улегшихся на горѣ Галаадской.

[2]Зубы твои, какъ стадо овецъ, *ровно* остриженныхъ, восходящихъ изъ купели,
Изъ которыхъ у каждой пара ягнятъ; и нѣтъ между ними безплодной.

[3]Губы твои, какъ алая нить, и уста твои прекрасны.
Виски твои какъ пластъ гранатоваго яблока, изъ-подъ покрывала твоего *проявляются*.

[4]Шея твоя, какъ столбъ Давидовъ, сооруженный для вѣшанія оружій.
Тысяча щитовъ виситъ на немъ, всякія оружія храбрыхъ.

[5]Два сосца твоихъ, какъ два козленка,
Двойни серны, пасущіеся между лиліями.

[6]Пока еще день дышетъ прохладою, и ложатся длинныя тѣни,
Пойду Я на гору, *дышущую* смирною, и на холмъ, *благоухающій* ливаномъ.

[7]Вся ты прекрасна, подруга Моя, и нѣтъ пятна на тебѣ.

[8]Со мной съ Ливана, невѣста! со Мной иди съ Ливана!
Прямо шествуй съ вершины Аманы, съ верщины Шенира и Ермона,
Отъ львиныхъ логовищъ, отъ барсовыхъ горъ!

(*) Женихъ.

[9]Плѣнила ты сердце Мое, сестра Моя, невѣста!
Плѣнила ты сердце Мое, однимъ изъ глазъ твоихъ,
Однимъ ожерельемъ, что̀ на шеѣ твоей.

[10]О какъ прекрасны ласки любви твоей, сестра Моя, невѣста!
О какъ ласки любви твоей превосходятъ вино,
И благовоніе мастей твоихъ лучше всѣхъ бальзамовъ!

[11]Сотовый медъ капаетъ изъ устъ твоихъ, невѣста;
Подъ языкомъ твоимъ медъ и молоко,
И отъ одежды твоей благоуханіе подобно благоуханію Ливана.

[12]Сестра Моя, невѣста, — запертый садъ,
Замкнутый колодезь, запечатанный источникъ.

[13] Отрасли твои — увеселительный садъ,
Гдѣ гранаты съ превосходными плодами, киперы съ нардами,

[14]Нардъ и шафранъ,
Благовонная трость и корица,
Со всякими благоухающими деревами,
Смирна и алое, со всякими отличными ароматами;

[15]Въ саду источникъ, колодезь воды живой,
И потоки съ Ливана». —

(*) [16]Воспряни, вѣтеръ сѣверный,
И принесись, южный; повѣй на садъ мой,
И польются ароматы его.
Да пріидетъ Возлюбленный мой въ садъ Свой,
И да вкушаетъ плоды его превосходные. —

(*) Невѣста.

V. (*) [1]«Иду въ садъ Мой, сестра Моя, невѣста;
Нарву смирны Моей съ ароматами Моими;
Буду ѣсть сотъ Мой съ медомъ Моимъ; напьюсь вина Моего
съ молокомъ Моимъ.
Ядите, други, пейте до упоенія, возлюбленные!» —

(**) [2]Я спала, но сердце мое бодрствовало....
Голосъ Возлюбленнаго моего.... стучится....
. . .«Отвори Мнѣ, сестра Моя,
«Подруга Моя, голубица Моя, чистая Моя:
«Ибо голова Моя вся покрыта росою, кудри Мои каплями ночи.»

[3]Я скинула съ себя хитонъ мой;
Такъ неужели мнѣ надѣвать его?
Я вымыла ноги мои; такъ неужели мнѣ марать ихъ?

[4]Возлюбленный мой простеръ руку Свою сквозь скважину,
И вся внутренность моя взволновалась отъ Него.

[5]Я встала, чтобъ отворить Возлюбленному моему;
И съ рукъ моихъ капала смирна,
И съ перстовъ моихъ смирна самотечная, на ручки замка́.

[6]Отворила я Возлюбленному моему; но Возлюбленный мой
ускользнулъ, ушелъ.
Душа у меня вышла, когда онъ заговорилъ.
Я искала Его, и не находила Его;
Звала Его, и Онъ не отвѣтствовалъ мнѣ.

[7]Нашли меня стражи, ходящіе по городу;

(*) Женихъ.
(**) Невѣста.

Били меня, изранили меня,
Сняли съ меня верхнюю одежду мою стерегущіе стѣны.

[8]Заклинаю васъ, дщери Іерусалима:
Если найдете Возлюбленнаго моего... что̀ же вы скажете Ему?...
...Что я отъ любви изнемогаю.—

(*) [9]«Чѣмъ Возлюбленный твой отличнѣе *всякаго* возлюбленнаго,
Прекраснѣйшая изъ женщинъ?
Чѣмъ Возлюбленный твой отличнѣе *всякаго* возлюбленнаго,
Что ты такъ заклинаешь насъ?»—

(**) [10]Другъ мой бѣлъ и румянъ,
Отличенъ отъ тьмы *другихъ*;

[11]Голова на Немъ—чистое золото;
Кудри Его развѣсисты, черны какъ воронъ;

[12]Глаза Его, какъ голуби при потокахъ водъ,
Омытые молокомъ, сидящіе у полноты.

[13]Щеки Его, какъ цвѣтникъ ароматическій,
Гряды благовонныхъ растеній,
Губы Его—лиліи, источаютъ смирну самотечную;

[14]Руки Его—золотые кругляки усаженные топазами;
Животъ Его выточенъ изъ слоновой кости,
Обложенной сапфирами;

(**) Подруги.
(**) Невѣста.

[15]Ноги Его — мраморные столбы,
Поставленные на золотыхъ подножіяхъ.
Видомъ Онъ подобенъ Ливану; величественъ, какъ кедры.

[16]Уста Его сладость, и весь Онъ красота.
Вотъ кто Возлюбленный мой, и вотъ кто Другъ мой,
Дщери Іерусалима! —

VI. (*) [1]Куда пошелъ Возлюбленный твой, прекраснѣйшая изъ женщинъ?
Куда Возлюбленный твой устремлялъ взоры?
И мы поищемъ Его съ тобою. —

(**) [2]Возлюбленный мой сошелъ въ садъ Свой, къ цвѣтникамъ бальзамическимъ,
Чтобъ попастись въ садахъ и собрать лиліи.

[3]Я *принадлежу* Возлюбленному моему и Возлюбленный мой мнѣ, Онъ,
Пасущій между лиліями. —

(***) [4]«Прекрасна ты, подруга Моя, какъ Ѳирса,
Величественна, какъ Іерусалимъ,
Грозна, какъ полки со знаменами.

[5]Отклони отъ Меня очи твои, ибо онѣ побораютъ Меня.
Волоса твои, какъ стадо козъ, улегшихся на Галаадѣ.

[6]Зубы твои, какъ стадо овецъ восходящихъ изъ купели,

(*) Подруги.
(**) Невѣста.
(***) Женихъ).

Изъ которыхъ у каждой пара ягнятъ,
И нѣтъ межлу ними безплодной.

[7]Виски твои, какъ пластъ гранатоваго яблока,
Изъ-подъ покрывала твоего *проявляются*.

[8]Есть шестьдесятъ царицъ,
И восемьдесятъ наложницъ, и дѣвицъ безчисленное множество.

[9]*Но* голубица Моя, чистая Моя, есть единственная,
Единственная у матери своей,
Избранная она у родительницы своей.
Видятъ ее дѣвицы, и ублажаютъ;
Царицы и наложницы, и восхваляютъ ее:

[10]«Кто эта блестящая, какъ заря, прекрасная, какъ луна,
«Свѣтлая, какъ солнце, грозная, какъ полки съ знаменами»? —

(*) [11]Сошла я въ орѣховый садъ
Посмотрѣть на зелень при потокѣ,
Поглядѣть, разцвѣтаетъ ли виноградная лоза,
Цвѣтутъ ли гранатовыя яблоки.

[12]И, чего не ожидала, душѣ моей представились
Колесницы знаменитыхъ въ народѣ моемъ.

VII. [1]«Оглянись, оглянись, Суламита!
«Оглянись, оглянись; дай намъ посмотрѣть на тебя! —
Что вамъ смотрѣть на Суламиту,
Какъ будто на хороводъ Маханаимскій? —

(*) Невѣста.

[2]«О какъ прекрасны ноги твои въ сандаліяхъ, дщерь высокородная!
«Въ твоихъ лядвеяхъ такая полнота, какъ въ зернахъ ожерелья,
«Сдѣланнаго руками художника.

[3]«Животъ твой круглая чаша,
«Въ которой не истощается ароматическое вино.
«Животъ твой ворохъ пшеницы, обставленной лиліями.

[4]«Два сосца твоихъ, какъ два козленка, двойни серны.

[5]«Шея твоя, какъ столбъ изъ слоновой кости.
«Глаза твои похожи на озерки Есвонскія,
«Что́ у воротъ Бат-раббима.
«Носъ твой, какъ Ливанскій столбъ, стоящій лицемъ къ Дамаску.

[6]«Голова твоя на тебѣ, какъ Кармилъ;
«И волоса на головѣ твоей, какъ пурпуръ:
«Царь связанъ *сими ниспадающими* водопроводами.

[7]«Какъ ты прекрасна, и какъ привлекательна, возлюбленная, въ пріятностяхъ!

[8]«Этимъ станомъ своимъ ты похожа на пальму;
«И сосцы твои, какъ виноградныя кисти.

[9]«Я подумалъ: взошелъ бы я на пальму,—
«Ухватился бы за вѣтви ея;
«И пусть бы сосцы твои были *для Меня* вмѣсто кисти виноградной лозы,
«И отъ ноздрей твоихъ благоухало бы яблоками,

[10]«И изъ устъ твоихъ *лилось бы*, словно вино отличное.»
Нѣтъ, оно потечетъ прямо къ Возлюбленному моему;
Будетъ тихо вливаться въ уста спящихъ.

[11]Я принадлежу Возлюбленному моему,
И ко мнѣ желаніе Его.

[12]Пріиди, Возлюбленный мой, выдемъ въ поле, переночуемъ
на киперахъ.

[13]Поутру, вставши, *пойдемъ* къ виноградникамъ;
Посмотримъ, распускается ли виноградная лоза,
Раскрывается ли цвѣтъ ея, цвѣтутъ ли гранатовыя яблоки.
Тамъ я изъявлю Тебѣ ласки любви моей.

[14]Мандрагоры издаютъ благовоніе;
И у дверей нашихъ всякіе *плоды* превосходные;
Новые и старые, Возлюбленный мой, я сберегла для Тебя.

VIII. [1]О еслибы Ты былъ мнѣ братъ,
Сосавшій груди матери моей!
Тогда я и на улицѣ, нашедши Тебя, лобзала бы Тебя,
И меня не осуждали бы.

[2]Поведу Тебя, введу Тебя
Въ домъ матери моей. Ты будешь меня учить;
А я Тебя буду поить ароматнымъ виномъ,
Сокомъ гранатовыхъ яблокъ моихъ.

[3]Лѣвая рука Его у меня подъ головою;
А правая рука Его обнимаетъ меня. —

(*) [4]«Заклинаю васъ, дщери Іерусалима,
Не будите и не тревожьте возлюбленную,
Доколѣ хочетъ.» —

(**) [5]Кто сія восходящая отъ пустыни,
Опирающаяся на Возлюбленнаго своего? —
(***) «Я подъ этою яблонью разбудила Тебя;
Тамъ родила Тебя матерь Твоя,
Тамъ болѣзновала родительница Твоя.

[6]Положи меня, какъ печать къ сердцу Своему,
Какъ перстень на руку Свою
Ибо любовь люта, какъ смерть;
Жаръ ея свирѣпъ, какъ преисподняя;
Стрѣлы ея, стрѣлы огненныя; она пламень Божій.

[7]Большія воды не могутъ потушить любви,
И рѣки не зальютъ ея. Еслибы кто давалъ
Все богатство дому своего за любовь,
Его отвергли бы съ презрѣніемъ » —

(****) [8]Сестра у насъ мала, и сосцевъ еще нѣтъ у ней.
Что намъ будетъ дѣлать съ сестрою нашею
Въ тотъ день, когда пойдетъ о ней рѣчь?

[9]Еслибы она была стѣна,
Мы построили бы на ней башню изъ серебра;
А если бы она была дверь,
Мы обложили бы ее доскою кедровою. —

(*) Женихъ.
(**) Писатель.
(***) Невѣста Жениху.
(****) Братья Невѣсты.

(*) [10]«Я стѣна, и сосцы мои, какъ башни.
Такимъ образомъ я стала въ очахъ Его, какъ нашедшая миръ.
[11]Виноградникъ есть у Соломона въ Баалъ-Гамонѣ.
Онъ ввѣрилъ сей виноградникъ стражамъ;
Каждый долженъ за плоды Его доставлять тысячу сребренниковъ.
[12]Виноградникъ мой, какой есть у меня, предо мною.
Тебѣ, Соломонъ, тысяча,
И двѣсти стрегущимъ плоды Его!» —

(**) [13]«Жительница садовъ!
Сотоварищи внимаютъ гласу твоему:
Позвозь и Мнѣ послушать.» —

(***) [14]Скорѣе, Возлюбленный мой!
Несись подобно сернѣ,
Или оленю юному,
По горамъ благовоній!

(*) Невѣста.
(**) Женихъ.
(***) Невѣста.

ЕККЛЕЗІАСТЪ

или

ПРОПОВѢДНИКЪ.

(ОПЫТЪ ПЕРЕЛОЖЕНІЯ НА РУССКІЙ ЯЗЫКЪ)

Глава I.

[1] Слова Проповѣдника, сына Давидова, царя въ Іерусалимѣ.

[2] Суета суетъ, говорилъ Проповѣдникъ, суета суетъ, все суета. [3] Какая выгода человѣку отъ всего труда его, что онъ такъ трудится подъ этимъ солнцемъ? [4] *Одинъ* родъ проходитъ, и *другой* родъ приходитъ, а земля все остается. [5] И всходитъ солнце, и заходитъ солнце, и стремится къ своему мѣсту, гдѣ оно всходитъ. [6] Къ Югу идетъ, и переходитъ къ Сѣверу, кружится, кружится на пути своемъ вѣтеръ, и снова начинаетъ вѣтеръ круженія свои. [7] Всѣ рѣки текутъ въ море, а море, оно не наполняется; въ тоже самое мѣсто, куда текли рѣки, онѣ опять продолжаютъ течь. [8] Всѣ вещи труждаются, *такъ что* не можетъ пересказать человѣкъ; глазъ до сыта не насмотрится, ухо вдоволь не наслушается.

[9] Что̀ было, то и будетъ; и что̀ дѣлалось, то и будетъ дѣлаться; и нѣтъ ничего новаго подъ этимъ солнцемъ. [10] Бываетъ нѣчто, о чемъ говорятъ: «вотъ, это новое; но оно уже

было въ бывшіе прежде насъ вѣки. [11]Не осталось въ памяти прежнее; и будущее, что̀ будетъ впредь, и оно не останется въ памяти у тѣхъ, которые будутъ жить послѣ.

[12]Я, Проповѣдникъ, былъ царемъ надъ Израилемъ въ Іерусалимѣ; [13] и предалъ сердце свое испытанію и изслѣдованію, съ премудростію, всего, что̀ дѣлается подъ небесами; эту тяжкую муку далъ Богъ сынамъ человѣческимъ, чтобъ имъ смириться въ ней.

[14] Я видѣлъ всякія дѣла, какія дѣлаются подъ солнцемъ; и вотъ, все суета и пустая мечта. [15]Кривое не можетъ стать прямо; и чего нѣтъ, того нельзя считать. [16]Я разглагольствовалъ съ сердцемъ своимъ, говоря: вотъ, я пріобрѣлъ болѣе мудрости, и распространилъ *ее* болѣе всѣхъ бывшихъ до меня въ Іерусалимѣ, и сердце мое видитъ великою мѣрою мудрость и вѣдѣніе. [17]И обратилъ я сердце свое на то, чтобъ распознать мудрость, и распознать глупости и безуміе; узна*ю*, что и это пустое мечтаніе; [18] потому что чѣмъ болѣе мудрости, тѣмъ болѣе горести; и кто пріумножаетъ вѣдѣніе тотъ пріумножаетъ страданія.

Глава II.

[1] Я сказалъ сердцу своему: ну, я испытаю тебя веселіемъ; и наслаждайся благомъ. Но, вотъ, и это суета. [2]Смѣху сказалъ я: «безумный!» и веселью: «что такое *ты* дѣлаешь?» [3]Я извѣдывалъ сердцемъ своимъ, утучняя тѣло свое виномъ, а сердце свое содержа подъ руководствомъ мудрости, и придерживаясь между тѣмъ глупости, пока не увижу, гдѣ это благо сыновъ человѣческихъ, которые подъ небесами проводятъ малочисленные дни жизни своей. [4] Я предпринялъ у себя множество дѣлъ, строилъ себѣ домы, и разводилъ у себя виноградники; [5]надѣлалъ себѣ садовъ и вертоградовъ,

и насадилъ въ нихъ всякія плодовыя деревья; [6]устроилъ у себя хранилища водъ, чтобъ изъ нихъ орошать рощи, *гдѣ* дерева растутъ. [7]Накупилъ слугъ и служанокъ; и домочадцы были у меня, и множество стадъ крупнаго и мелкаго скота было у меня, болѣе нежели у всѣхъ тѣхъ, которые жили до меня въ Іерусалимѣ. [8]Набралъ я себѣ и серебра, и золота, и драгоцѣнностей отъ царей и областей; завелъ у себя пѣвцовъ и пѣвицъ, и величайшее удовольствіе сыновъ человѣческихъ, — жену и женъ. [9]И былъ я великъ и богатъ, болѣе нежели всѣ жившіе до меня во Іерусалимѣ; притомъ и мудрость оставалась при мнѣ. [10]И чего бы ни попросили глаза мои, я ни въ чемъ имъ не поперечилъ, не отказывалъ сердцу своему ни въ какомъ весельѣ; ибо сердце мое наслаждалось всѣмъ *пріобрѣтеннымъ* трудами моими; и это было участкомъ моимъ отъ всякаго труда моего. [11]Но оглянулся я на всѣ дѣла мои, какія сдѣланы руками моими, и на трудъ, сколько я трудился дѣлая: и вотъ, все это суета и пустая мечта; и нѣтъ выгоды *отъ нихъ* подъ солнцемъ.

[12]И устремилъ я взоръ мой, чтобъ разсмотрѣть мудрость, и глупости, и безуміе (ибо что̀ *будетъ дѣлать* тотъ человѣкъ, который будетъ идти за царемъ? то, что̀ уже сдѣлали!) [13]И увидѣлъ я, что мудрость имѣетъ преимущество предъ глупостію, такъ какъ свѣтъ лучше тьмы. [14]Мудрый! очи его въ главѣ его; а глупый ходитъ во тьмѣ. Но тутъ же узналъ и я, что всѣмъ имъ предстоитъ одна участь.

[15]И говорилъ я въ сердцѣ своемъ: и мнѣ! мнѣ предстоитъ таже участь, какая глупому; для чего же я такъ много любомудрствовалъ въ жизни? Сказалъ я въ сердцѣ своемъ, что и сіе суета, [16]ибо умный наравнѣ съ глупымъ не вѣчно останется въ памяти; потому что въ грядущіе дни все наконецъ будетъ забыто; и увы! мудрый умретъ наравнѣ съ глупымъ! [17]И опротивѣла мнѣ *самая* жизнь: ибо дѣла, дѣлае-

мыя подъ этимъ солнцемъ, зло для меня, ибо все суета и пустая мечта. [18]И опротивѣло мнѣ все пріобрѣтенное трудомъ моимъ, надъ чѣмъ я трудился подъ этимъ солнцемъ, что̀ долженъ буду оставить человѣку, который будетъ послѣ меня. [19]А кто знаетъ, мудрый ли будетъ, или глупый тотъ, кто завладѣетъ всѣмъ произведеніемъ трудовъ моихъ, надъ чѣмъ я потрудился, и въ чемъ показалъ мудрость мою подъ солнцемъ? И сіе суета.

[20]Тогда я отвратился, лишивъ сердце мое надежды на все трудовое мое, надъ чѣмъ я трудился подъ этимъ солнцемъ. [21]Потому что иной человѣкъ *производитъ* работу свою съ премудростію, и вѣдѣніемъ, и успѣхомъ; но человѣку, который не участвовалъ въ трудѣ его, передастъ все, *какъ* долю его. И сіе суета и великое зло. [22]Ибо что̀ человѣкъ получаетъ отъ всего труда своего и отъ замысловъ сердца своего, что онъ такъ трудится подъ этимъ солнцемъ? [23]Ибо во всѣ его дни у него скорби и досада, мученіе. Сердце его не спитъ и ночью. И сіе суета.

[24] Не во *власти* человѣка *и* то благополучіе, чтобъ ѣсть и пить, и позволять душѣ своей наслаждаться благомъ въ трудѣ своемъ. Я увидѣлъ, что и сіе получается изъ руки Божіей. [25]Ибо кто пировалъ, и кто наслаждался болѣе, нежели я? [26]Человѣку, который добръ предъ Нимъ, Онъ даетъ мудрость, и вѣдѣніе, и радость; а грѣшнику посылаетъ мученіе, чтобъ онъ собиралъ и копилъ для передачи тому, кто добръ предъ Богомъ. И тутъ суета и пустая мечта.

Главк III.

[1]На все *есть* время, и всякой вещи подъ небомъ *своя* пора. [2]*Назначено* время, когда родиться, и время, когда умереть; Время, когда садить, и время, когда вырывать посаженное;

[3]Время, когда убивать, и время, когда врачевать;
Время, когда разрушать, и время, когда строить;
[4]Время, когда плакать, и время, когда смѣяться;
Время, когда сѣтовать, и время, когда плясать;
[5]Время, когда бросать каменья, и время, когда собирать каменья;
Время, когда обнимать, и время, когда удаляться отъ объятій;
[6]Время, когда находить, и время, когда терять;
Время, когда сберегать, и время, когда бросать;
[7]Время, когда раздирать, и время, когда сшивать;
Время, когда молчать, и время, когда говорить;
[8]Время, когда любить, и время, когда ненавидѣть;
Время брани и время мира.

[9]Какую выгоду дѣйствующій имѣетъ въ томъ, надъ чѣмъ онъ трудится? [10]Видѣлъ я эту муку, какую далъ Богъ сынамъ человѣческимъ, чтобъ они смирились въ ней. [11]Онъ сдѣлалъ все прекраснымъ въ свое время; и притомъ вложилъ вѣчность въ сердце ихъ; хотя человѣкъ не постигаетъ дѣла, которое дѣлаетъ Богъ, отъ начала до конца. [12]Я узналъ, что для нихъ нѣтъ ничего лучше, какъ радоваться и дѣлать добро въ жизни своей, [13]и что притомъ, если какой человѣкъ ѣстъ и пьетъ и наслаждается благомъ во всякомъ трудѣ своемъ, то это даръ Божій. [14]Я узналъ, что все, что̀ Богъ дѣлаетъ, вѣчно пребываетъ тѣмъ же: къ тому прибавить нечего, и отнять отъ того нечего; и Богъ дѣлаетъ *это*, чтобы благоговѣли предъ Нимъ. [15]Что̀ уже было, то и теперь есть; и чему быть, то уже было; и Богъ опять воззываетъ протекшее.

[16]Еще я видѣлъ вотъ что̀ подъ этимъ солнцемъ: мѣсто суда, а тамъ беззаконіе; мѣсто правды, а тамъ неправда. [17]Я сказалъ въ сердцѣ своемъ: праведнаго и нечестиваго Богъ будетъ судить, ибо время всякой вещи и всякому дѣлу тамъ.

[18] Касательно сыновъ человѣческихъ, я сказалъ въ сердцѣ
своемъ: *на то есть Богъ*, чтобы раздѣлить ихъ, и чтобы ви-
дѣли, что они скотъ въ себѣ самихъ. [19]Ибо участь сыновъ
человѣческихъ и участь скотовъ, одна и таже участь ихъ;
какъ умираютъ эти, такъ умираютъ тѣ, и духъ одинъ у
всѣхъ, и нѣтъ человѣку преимущества передъ скотами.
[20]Все это въ одно мѣсто идетъ, все это произошло изъ пер-
сти, и все это возвратится въ персть [21]Кто знаетъ духъ сы-
новъ человѣческихъ, который горѣ восходитъ, и духъ ско-
та, который внизъ, въ землю идетъ? [22]Итакъ видѣлъ я, что
нѣтъ ничего лучше, какъ веселиться человѣку въ дѣлахъ сво-
ихъ: ибо это его участокъ; да и кто приведетъ его по-
смотрѣть на то, что̀ будетъ послѣ него?

Глава IV.

[1]И обратился я, и увидѣлъ обиды всякаго рода, какія
дѣлаются подъ этимъ солнцемъ; и вотъ слезы обиженныхъ,
и нѣтъ утѣшителя для нихъ, ни силы *избавиться* изъ рукъ
обидчиковъ ихъ, ни утѣшителя нѣтъ для нихъ.

[2]И призналъ я покойниковъ, тѣхъ, которые уже умерли,
болѣе счастливыми, нежели живущихъ, которые живы еще.
[3]А тѣхъ и другихъ счастливѣе тотъ, кто еще не существо-
валъ, кто не видѣлъ дѣла злаго, которое дѣлается подъ этимъ
солнцемъ.

[4]И видѣлъ я, что всякій трудъ и всякій успѣхъ дѣла
производитъ взаимную между людьми зависть. И сіе суета
и пустая мечта.

[5]Глупый сидитъ сложивъ руки свои, и потомъ ему нечего
ѣсть, кромѣ плоти своей. [6]Лучше одна полная горсть съ
спокойствіемъ, нежели полныя пригорщи съ мученіемъ и съ
пустою мечтою.

[7]И обратился я, и увидѣлъ опять суету подъ этимъ солнцемъ. [8]Живетъ одинъ, и другаго никого нѣтъ; нѣтъ у него ни сына, ни брата, а между тѣмъ нѣтъ конца всякимъ трудамъ его; и глаза его не насмотрятся до сыта на богатство. И *не подумаетъ онъ*: для кого я тружусь, и душу мою лишаю блага? И это суета, и это мученіе тяжкое. [9]Двоимъ лучше, нежели одному; ибо есть имъ въ трудѣ ихъ награда добрая. [10]Ибо если *и* упадутъ, то одинъ подниметъ товарища своего. А одному бѣда: если онъ упадетъ, то нѣтъ другаго, кто бы поднялъ его. [11]Когда и лягутъ двое, имъ будетъ тепло; а одному какъ согрѣться? [12]И если одинъ кто захочетъ пересилить одного изъ нихъ, то двое устоятъ противъ него. И нитка втрое скрученная не скоро порвется.

[13]Лучше нищій, но мудрый отрокъ, нежели царь старый и глупый, который уже не умѣетъ учиться. [14]Ибо тотъ изъ дома узниковъ выдетъ для царствованія, хотя онъ въ царствѣ своемъ родился нищимъ. [15]Я видѣлъ всѣхъ живущихъ, ходящихъ подъ этимъ солнцемъ, съ симъ юношею, *съ* симъ вторымъ, который сталъ на мѣсто онаго. [16]Нѣтъ конца всему народу, предъ которымъ онъ былъ *поставленъ царемъ*; и будущіе не будутъ радоваться о немъ: ибо и тутъ суета и пустая мечта.

[17]Наблюдай за ногою своею, когда идешь въ домъ Божій; и болѣе готовъ будь слушать, нежели приносить жертву глупыхъ: ибо они не понимаютъ, *что значитъ* дѣлать худое.

Глава V.

[1]Не будь торопливъ устами своими, и да не будетъ сердце твое опрометчиво въ произнесеніи слова предъ Богомъ. Поелику Богъ на небесахъ, а ты на землѣ: то слова твои должны быть не многи. [2]Какъ сонныя грезы приходятъ при

множествѣ заботъ, такъ голосъ глупаго *выказывается* во множествѣ словъ. [3]Когда даешь обѣтъ Богу, не замедли выполнить его: ибо нѣтъ благоволенія къ глупымъ; что̀ обѣщалъ, исполни. [4]Лучше тебѣ было не обѣщать, нежели обѣщаться, и не исполнить. [5]Не давай устамъ твоимъ вводить въ грѣхъ тѣло твое; и не говори предъ вѣстникомъ: «это ошибка.» За чѣмъ допускать, чтобы Богъ прогнѣвался на голосъ твой, и погубилъ дѣло рукъ твоихъ? [6]Ибо множество грезъ — и суета, многословіе — и *суета, неразлучны*: итакъ благоговѣй предъ Богомъ.

[7]Если въ какой землѣ увидишь притѣсненіе бѣдному и нарушеніе суда и правды, не смущайся этимъ; потому что за высокимъ смотритъ высшій, а надъ *всѣми* ими есть Всевысочайшій. [8]А благосостояніе земли обрѣтается въ цѣломъ. Царь *одного* поля имѣетъ *также* служителей...

[9]Любящій серебро не насыщается серебромъ; и кто любитъ множество безполезное? И сіе суета. [10]Гдѣ много добра, тамъ много ядущихъ его; а владѣльцу его какая выгода? развѣ только то, что онъ смотритъ на него глазами своими. [11]Трудящемуся сладокъ сонъ, мало ли, много ли онъ поѣстъ; а богачу пресыщеніе его не даетъ уснуть. [12]Есть зло мучительное; я видѣлъ его подъ этимъ солнцемъ: это богатство, сберегаемое во вредъ самому владѣльцу его. [13]И гибнетъ богатство сіе среди злыхъ скорбей: вотъ сынъ у него родился, а въ рукахъ у него нѣтъ ничего. [14]Нагимъ идетъ онъ назадъ, какимъ пришелъ, какимъ вышелъ изъ чрева матери своей; и не возметъ изъ трудоваго своего ничего такого, что̀ могъ бы въ рукѣ своей унести. [15]И это зло мучительное: какимъ пришелъ, такимъ и отходитъ; и какая ему *была* выгода трудиться по пустому? [16]Притомъ же онъ во всѣ дни свои ѣлъ во мракѣ, и имѣлъ множество непріятностей, и огорченій, и досады.

[17]Итакъ вотъ въ чемъ я увидѣлъ добро: прекрасное дѣло
ѣсть и пить и наслаждаться благомъ во всякомъ трудѣ сво-
емъ, какимъ *человѣкъ* трудится подъ этимъ солнцемъ, въ ма-
лочисленные дни жизни своей, данные ему Богомъ. Ибо это
есть доля его. [18]Притомъ, если какому человѣку далъ Богъ
богатство и сокровища, и уполномочилъ его пользоваться
ими, и брать участокъ свой, и веселиться среди трудовъ сво-
ихъ; то это даръ Божій. [19]Ибо немного думаетъ онъ о дняхъ
жизни своей, потому что Богъ отвѣтствуетъ ему радостію
сердца его.

Глава VI.

[1]Есть зло, которое я видѣлъ подъ этимъ солнцемъ, и ве-
лико *бремя* его на земнородномъ [2]Иному человѣку даетъ
Богъ богатство, сокровища и честь; и чего бы онъ ни по-
желалъ, душѣ его ни въ чемъ нѣтъ недостатка; но между
тѣмъ Богъ не даетъ ему власти пользоваться этимъ, а поль-
зуется этимъ человѣкъ посторонній. Вотъ суета, и вотъ му-
чительная болѣзнь. [3]Если бы кто имѣлъ сто *дѣтей*, и жилъ
множество лѣтъ; но во все продолженіе многихъ лѣтъ его
душа его не насыщалась бы благомъ и даже не было бы
сдѣлано ему погребенія; то я сказалъ бы: выкидышь счаст-
ливѣе его; [4]потому что тотъ шелъ напрасно, и отошелъ во
тьму, и имя его скрылось во тьмѣ; [5]онъ не видалъ даже и
не зналъ солнца; тому покойнѣе, нежели сему. [6]Если бы
даже сей прожилъ двѣ тысячи лѣтъ, и благомъ не наслаж-
дался; то не все ли идетъ къ одному мѣсту?

[7]Весь трудъ у человѣка для его рта; но тѣмъ самымъ не
удовольствуется и душа его. [8]Ибо въ чемъ преимущество
мудраго передъ глупымъ, и въ чемъ *преимущество* бѣднаго,
умѣющаго ходить предъ живыми? [9]Лучше *наслаждаться*

тѣмъ, что̀ видишь передъ глазами, нежели скитаться душѣ. И сіе суета и пустая мечта.

[10]Что̀ существуетъ, тому уже наречено имя, и извѣстно, что человѣкъ есть человѣкъ, и не можетъ препираться съ Сильнѣйшимъ его. [11]Ибо бываетъ, что чѣмъ больше вещей, тѣмъ болѣе суеты, какая выгода человѣку? [12]Ибо кто знаетъ, въ чемъ благо человѣка во время жизни, въ немногіе дни жизни суетности его, которые у него какъ тѣнь проходятъ? Притомъ кто скажетъ человѣку, что̀ будетъ послѣ него подъ этимъ солнцемъ?

Глава VII.

[1]Имя лучше дорогой масти, и день смерти *лучше* дня рожденія. [2]Лучше ходить въ домъ плача, нежели ходить въ домъ пиршества: ибо тамъ увидишь конецъ всѣхъ человѣковъ, и живущій приложитъ *это* къ своему сердцу. [3]Горесть лучше смѣха: потому что въ печали, *изображающейся* на лицѣ, сердце бываетъ лучше. [4]Сердце мудрыхъ въ домѣ плача, а сердце глупыхъ въ домѣ веселья. [5]Лучше слушать выговоръ отъ мудраго, нежели слушать человѣку пѣснь глупыхъ. [6]Ибо смѣхъ глупаго есть то же, что̀ трескъ терновника подъ котломъ. И сіе суета. [7]Такъ! притѣсняя *ближнихъ*, мудрый дѣлается безумнымъ; равно и подарки портятъ сердце. [8]Конецъ дѣла лучше начала его; кротость духа лучше надменности духа. [9]Не будь опрометчивъ въ духѣ своемъ на то, чтобы гнѣваться; ибо гнѣвъ гдѣздится въ нѣдрѣ глупыхъ. [10]Не говори: «отъ чего это прежніе дни были лучше нынѣшнихъ?» ибо ты объ этомъ не спрашивалъ у Премудрости. [11]Мудрость добро, какъ и наслѣдство, и еще преимущественнѣе для видящихъ солнце. [12]Ибо находиться подъ тѣнью премудрости *значитъ быть и* подъ тѣнью серебра; но

преимущество на сторонѣ вѣдѣнія: премудрость живитъ имѣющихъ ее. [13]Зри Божіе дѣйствованіе: ибо кто можетъ выпрямить то, что̀ въ кривизнѣ своей? [14]Въ день благополучія будь въ благѣ; но смотри и въ день горести: и его Богъ творитъ послѣ онаго, чтобъ человѣкъ ничего не постигалъ *въ будущемъ* послѣ себя.

[15]Всего навидѣлся я во дни суетности моей. Бываетъ, что праведникъ гибнетъ отъ праведности своей; и бываетъ, что беззаконникъ въ порокахъ своихъ живетъ долго. [16]Не будь слишкомъ большимъ законникомъ; и не выставляй себя слишкомъ мудрымъ; къ чему тебѣ губить себя? [17]Не будь и беззаконникомъ великимъ, и не будь безуменъ: къ чему тебѣ умирать не въ свое время? [18]Хорошо, когда будешь держаться одного, но не будешь относить руки своей и отъ другаго: ибо человѣкъ благоговѣющій предъ Богомъ все это пройдетъ *благополучно*. [19]Премудрость *даетъ* мудрому болѣе силы, нежели десять властителей, находящихся въ городѣ. [20]Поелику нѣтъ на землѣ человѣка праведнаго, который бы дѣлалъ доброе, и не грѣшилъ: [21]то и не ко всякимъ словамъ, какія говорятъ, обращай сердце свое, чтобы не услышать, какъ рабъ злословитъ тебя. [22]Ибо сердце твое знаетъ также много случаевъ, гдѣ и самъ ты злословилъ другихъ.

[23]Все это я испытывалъ съ премудростію; сказалъ: «я мудръ;» и она была удалена отъ меня [24]Далеко, то что̀ было, и глубоко, глубоко, — кто постигнетъ его?

[25]Обратился я съ сердцемъ моимъ къ тому, чтобы распознать, и изслѣдовать, и опредѣлить, *что̀ есть* премудрость и разсудительность, распознать также, *что̀* беззаконно, глупо, и нелѣпо, безумно. [26]И я нашелъ, что самой смерти горчае женщина, коея сердце — сѣти и мрежи, коея руки — оковы; добрый предъ Богомъ спасается отъ нея, а согрѣшающій изловленъ будетъ ею. [27]Зри, сіе нашелъ я, говорилъ Проповѣд-

никъ, оцѣнивая одну вещь за другою. [28]*Но есть нѣчто*, чего ищетъ еще душа моя, и не находитъ: человѣка я нашелъ одного изъ тысячи, а женщины изъ всѣхъ ихъ не нашелъ ни одной [29]Только, зри сіе, я нашелъ, что Богъ сотворилъ человѣка правымъ, а они выискали помышленія многія.

Глава VIII.

[1]Кто, какъ оный Премудрый? и кто знаетъ значеніе *всякой* вещи? Премудрость человѣка просвѣщаетъ лице его, и суровыя черты лица его измѣняются.

[2]Я! слово царя храни, и притомъ по причинѣ клятвы Божіей. [3]Не соглашайся опрометчиво отойдти отъ лица Его; не стой въ дѣлѣ худомъ: ибо Онъ, что̀ только хощетъ, все можетъ сдѣлать [4]Потому что слово Царя—держава, и кто скажетъ ему: «что̀ ты дѣлаешь?»

[5]Соблюдающій заповѣдь ничего худаго не знаетъ; сердце мудраго знаетъ и время и правильную мѣру всему: [6]потому что всякой вещи есть время и мѣра; а зло человѣка *есть* великое *бремя* на немъ. [7]Ибо нѣтъ человѣка знающаго, чему когда быть, и какъ чему быть, кто скажетъ ему?

[8]Нѣтъ человѣка, который бы имѣлъ власть надъ дыханіемъ, чтобъ удержать дыханіе; и нѣтъ власти надъ днемъ смерти; и на этой войнѣ нѣтъ увольненія, и буйство господина своего не спасаетъ.

[9]Все это видѣлъ я, когда обратилъ вниманіе мое на всѣ дѣла, какія дѣлаются подъ солнцемъ. *Бываетъ* время, что человѣкъ господствуетъ надъ человѣкомъ на бѣду ему. [10]И тогда видѣлъ я, что беззаконникамъ дѣлаютъ похороны; и приходятъ, и отходятъ изъ священнаго мѣста; и предаются забвенію въ городѣ поступавшіе право. И сіе суета.

[11]Поелику нѣтъ того, чтобы надъ дѣломъ злобы вдругъ

совершался судъ: то сердце сыновъ человѣческихъ и наполняется въ нихъ на дѣланіе зла [12]Потому что согрѣшающій сто разъ дѣлаетъ зло, и продолжаются ему *дни* его; между тѣмъ я и то знаю, что хорошо будетъ *только* людямъ боящимся Бога, которые благоговѣютъ предъ Нимъ; [13]а беззаконнику добра не будетъ; и, какъ тѣнь, недолго поживетъ тотъ, кто не боится Бога.

[14]Есть суета, которая на землѣ происходитъ; бываетъ, что съ праведниками встрѣчается тоже, что̀ поступки беззаконниковъ заслуживаютъ; и бываетъ, что съ беззаконниками встрѣчается то же, что̀ принадлежитъ добродѣтели праведниковъ. Я сказалъ: и сіе суета.—[15]И одобрилъ веселіе, потому что нѣтъ ничего лучше для человѣка подъ этимъ солнцемъ, какъ ѣсть, и пить, и радоваться; и онъ въ займы беретъ это въ трудѣ своемъ, въ теченіе дней жизни своей, которые далъ ему Богъ подъ этимъ солнцемъ.

[16]Когда я предалъ сердце мое тому, чтобы познать премудрость и обозрѣть горести, бывающія на землѣ, гдѣ человѣкъ ни днемъ, ни ночью не видитъ сна на глазахъ своихъ: [17]тогда я созерцалъ все дѣло Божіе, *и увидѣлъ*, что человѣкъ не можетъ постигнуть дѣло, которое дѣлается подъ этимъ солнцемъ; сколько бы человѣкъ ни силился постигнуть, но не постигнетъ, и если даже какой мудрецъ скажетъ, что онъ узнаетъ; *то и* онъ не можетъ постигнуть.

Глава IX.

[1]Ибо я все сіе прилагалъ къ сердцу моему, и притомъ, чтобъ объяснить все это, потому что праведные, и мудрые, и дѣянія ихъ въ рукѣ Божіей; даже что̀ такое любовь, даже что̀ ненависть, не понимаютъ люди всего, что̀ предъ лицемъ ихъ. [2]Все равно всѣмъ; одна и таже участь праведнику и

беззаконнику, доброму, и чистому и нечистому, и тому, кто приноситъ жертвы, и тому, кто не приноситъ жертвъ, какъ добродѣтельному, такъ и грѣшнику, тому, кто клянется, какъ *и* тому, кто боится клятвы; [3]въ томъ-то и зло, которое происходитъ подъ солнцемъ, что одна всѣмъ участь; притомъ и сердце сыновъ человѣческихъ исполнено зла; и глупости въ сердцѣ ихъ, во время жизни ихъ; а послѣ того къ умершимъ. [4]Ибо кто исключается? у всѣхъ живущихъ есть надежда, ибо псу живому лучше, нежели мертвому льву. [5]Ибо живые знаютъ, что они умрутъ; а мертвые ничего не знаютъ; и нѣтъ имъ возмездія, потому что и имя ихъ забывается; [6]и дружба ихъ, и непріязнь ихъ, и зависть ихъ уже исчезла, и на вѣки нѣтъ имъ уже участія ни въ чемъ, что̀ дѣлается подъ солнцемъ.

[7]Поди, ѣшь хлѣбъ твой въ веселіи, и пей вино твое въ радости сердца, когда Богъ уже благоволитъ къ дѣламъ твоимъ. [8]Одежды твои во всякое время да будутъ бѣлы, и да не оскудѣетъ елей на головѣ твоей. [9]Наслаждайся жизнію съ женою, которою любишь, во всѣ дни жизни суетности твоей, которую Онъ, *Богъ*, тебѣ далъ подъ симъ солнцемъ, на всѣ дни суетности твоей, ибо это участокъ твой въ жизни и въ трудѣ твоемъ, какимъ ты трудишься подъ симъ солнцемъ. [10]Все, что̀ найдетъ рука твоя сдѣлать, дѣлай по силамъ твоимъ; потому что въ преисподней, куда ты пойдешь, нѣтъ ни дѣла, ни размышленія, ни знанія, ни мудрости.

[11]Еще видѣлъ я подъ этимъ солнцемъ, что не отъ быстроногихъ *зависитъ* убѣжать, и не отъ храбрыхъ *побѣдить* на войнѣ, и не отъ мудрыхъ хлѣбъ *достать*, и не отъ прозорливыхъ *нажить* богатство, и не отъ многознающихъ пріобрѣсти *народную* любовь; ибо время и случай встрѣчаются со всѣми ими. [12]И притомъ человѣкъ не знаетъ своего времени, такъ какъ рыбы ловимыя злою сѣтью, и какъ птицы

опутываемыя силками. Подобно имъ сыны человѣческіе опутываются сѣтью злаго времени, которое нападаетъ на нихъ неожиданно.

[13]Еще вотъ что: я видѣлъ мудрость подъ этимъ солнцемъ, и она была для меня великое. [14]Городъ небольшой, и людей въ немъ немного; и подступилъ къ нему великій царь, и обложилъ его, и построилъ вокругъ него большія укрѣпленія. [15]И нашелся въ немъ человѣкъ бѣдный, но мудрый, и спасъ онъ мудростію своею городъ; а этого бѣднаго человѣка никто не имѣлъ въ мысляхъ. [16]Тогда сказалъ я: мудрость лучше храбрости; но мудрость бѣднаго человѣка бываетъ презираема, и словъ его не слушаютъ. [17]Слова мудрыхъ во спокойствіи слышнѣе, нежели крикъ начальствующаго, который самъ въ числѣ глупыхъ. [18]Мудрость лучше воинскихъ орудій: и одинъ грѣшникъ погубитъ много добраго.

Глава X.

[1]Мертвыя мухи испортятъ, и заставятъ вылить елей мѵроварника; небольшая глупость *портитъ мужа* драгоцѣннаго по мудрости и славѣ.

[2]Сердце мудраго на правой сторонѣ его, а сердце глупаго на лѣвой сторонѣ его. [3]И по какой бы дорогѣ глупый ни шелъ, сердце у него пусто; обо всемъ онъ говоритъ: «это глупо».

[4]Если духъ начальника вспыхнетъ на тебя, то не оставляй своего мѣста, потому что врачеваніе заглаждаетъ грѣхи великіе. [5]Есть зло, я видѣлъ *его* подъ этимъ солнцемъ, это уподобляется погрѣшности, происходящей отъ начальствующаго: [6]невѣжество поставлено на большихъ высотахъ, а богатые сидятъ низко. [7]Я видѣлъ рабовъ на коняхъ; а князья какъ рабы ходятъ пѣшкомъ по землѣ.

[8]Кто роетъ яму, тотъ можетъ упасть въ нее; и кто ломаетъ стѣну, того можетъ ужалить змѣй. [9]Кто переноситъ каменья, тотъ можетъ надсадить себя ими. Кто колетъ дрова, тотъ бываетъ въ опасности отъ того. [10]Если топоръ притупился, и онъ не точитъ острія; то долженъ будетъ привести силы въ чрезмѣрное напряженіе, а съ мудростію больше успѣха. [11]Если змѣй ужалилъ, когда его не заговаривали; то не имѣетъ преимущества и злоязычный.

[12]Слова изъ устъ мудраго благодать; а горло глупаго проглотитъ его самого. [13]Начало словъ устъ его глупость, а конецъ рѣчей его пагубное безуміе. [14]И глупый наговоритъ множество словъ; ни одинъ человѣкъ не знаетъ, чему когда быть; и о томъ, что будетъ послѣ него, кто скажетъ ему? [15]Трудъ глупаго утомитъ его, потому что онъ не умѣетъ въ городъ ходить.

[16]Бѣда тебѣ, земля, когда царь твой мальчикъ, и князья твои обѣдаютъ рано. [17]Счастье твое, земля, когда царь твой есть *мужъ* благородный, и князья твои обѣдаютъ во-время для подкрѣпленія себя, а не для упоенія.

[18]Отъ лѣности прогніетъ потолокъ; и когда опустишь руки, протечетъ домъ. [19]Пиръ дѣлаютъ, чтобы повеселиться, и вино даетъ жизни отраду, а серебро отвѣчаетъ за все.

[20]И въ мысли своей не злословь царя, и въ спальной комнатѣ своей не злословь богатаго; потому что птица небесная перенесетъ твое слово, и крылатая передастъ рѣчь.

Глава XI.

[1]Пусти хлѣбъ твой по лицу водъ, потому что чрезъ многіе дни найдешь его. [2]Дай часть семи и осьми; ибо не знаешь, какая будетъ бѣда на землѣ. [3]Если облака полны будутъ дождемъ, то прольютъ *его* на землю. И упадетъ ли

дерево къ югу, или къ сѣверу, дерево тамъ и будетъ, куда упадетъ оно.

[4]Кто станетъ наблюдать вѣтеръ, тому не посѣять; и кто станетъ смотрѣть на облака, тому не придется жать. [5]Какъ не узнаешь путей вѣтра, и *не знаешь*, какъ *образуются* кости во чревѣ беременной; такъ не узнаешь дѣла вседѣйствующаго Бога. [6]По утру сѣй сѣмя твое; и вечеромъ не останавливай руки своей, потому что не знаешь, что будетъ лучше, то ли, другое ли, или то и другое хорошо, какъ одно.

[7]И сладокъ свѣтъ, и пріятно для глазъ видѣть солнце. [8]Ибо сколь много лѣтъ ни живетъ человѣкъ, онъ веселится въ продолженіе всѣхъ ихъ, и помнитъ дни мрака, которыхъ будетъ много, всю грядущую суету.

[9]Радуйся, юноша, въ юности твоей; и пусть сердце твое увеселяетъ тебя во дни молодости твоей; и ходи путями сердца твоего, и въ пріятномъ видѣніи очей твоихъ: только и знай, что за все это Богъ позоветъ тебя на судъ. Итакъ изгони печаль изъ сердца твоего, и отклоняй вредное отъ тѣла твоего, потому что юность и заря *жизни* — дуновеніе *устъ*.

Глава XII.

[1]И помни Создателя своего во дни молодости твоей, пока не наступили злые дни, и не пристигли лѣта, о которыхъ скажешь: «не люблю я ихъ». [2]Пока не померкло солнце, и свѣтъ, и мѣсяцъ, и звѣзды; тогда вслѣдъ за дождемъ понесутся новыя тучи; [3]въ тотъ день, какъ задрожатъ стражи дома, и скорчатся силачи, и молольщицы перестанутъ молоть, потому что ихъ немного останется, и потемнѣютъ выглядывающія изъ оконъ; [4]и запрутся двери на улицу; когда голосъ мельницы затихнетъ; и будетъ вставать человѣкъ при

первомъ голосѣ птички, и осипнутъ *для него* всѣ дщери пѣнія. [5]И высокаго мѣста будешь бояться, и на дорогѣ дрожать; и зацвѣтетъ миндальное дерево, и саранча растучнѣетъ, и начнетъ кипарисъ расторгаться, потому что отходитъ человѣкъ въ домъ вѣчности своей, и на улицѣ готовы обступить *его* плакальщицы. [6]*Итакъ порадуйся*, пока не порвалась серебряная цѣпочка, и не упала золотая лампадка, и не разбилось ведро надъ колодцемъ, и не обрушилось колесо въ колодезь. [7]И возвратится прахъ въ землю, гдѣ онъ и былъ; а духъ возвратится къ Богу, Который далъ его.

[8]Суета суетъ, говорилъ Проповѣдникъ, все суета.

[9]И кромѣ того, что Проповѣдникъ самъ былъ мужъ мудрый, онъ еще и народъ поучалъ вѣдѣнію, и взвѣшивалъ, и испытывалъ *все*, составилъ много притчей. [10]Проповѣдникъ старался находить прекрасныя изреченія; и писаніе *его* правда, слова истины.

[11] Слова мудрыхъ какъ иглы, и какъ гвозди вонзенные, изреченія приведенныя въ собранія. Онѣ преданы единымъ пастыремъ. [12]Итакъ, сынъ мой, прими изъ нихъ наставленіе. Составлять множество книгъ, конца не будетъ; и долгое занятіе *ими* утомительно для тѣла.

[13]Услышимъ конецъ слова, *услышимъ* все: Бога бойся, и соблюдай заповѣди Его; ибо сіе *есть* весь человѣкъ. [14]Ибо все твореніе Богъ позоветъ на судъ, *судъ будетъ на* все сокровенное, хорошо ли то, или худо.

ПРИТЧИ.

(ОПЫТЪ ПЕРЕЛОЖЕНІЯ НА РУССКІЙ ЯЗЫКЪ).

Глава I.

[1]Притчи Соломона, сына Давидова, Царя Израилева:
[2]Чтобы познать премудрость и образованность,
Чтобъ изучить изреченія разума,
[3]Принять правило здраваго смысла,
Вѣрности, и правосудія, и благонравія,
[4]Чтобы неопытнымъ дать прозорливость,
Юношѣ знаніе и разсудительность,
[5](Послушаетъ мудрый, и умножитъ свѣдѣнія, —
И разумный пріобрѣтетъ совѣты;)
[6]Чтобы разумѣть притчу, и слово замысловатое,
Бесѣды мудрыхъ и загадочныя изреченія ихъ.
[7]Страхъ Іеговы есть начало знанія;
Премудрость и образованность глупые презираютъ.
[8]Слушай, сынъ мой, наставленіе отца твоего;
И не отвергай ученіе матери твоей.
[9]Ибо это вѣнецъ благодати для головы твоей,
И ожерелье для шеи твоей.

[10]Сынъ мой, если будутъ уговаривать тебя законопре-
ступники;
То не соизволяй.
[11]Если скажутъ: «иди съ нами,
Будемъ строить ковы, ради кровопролитія;
Будемъ скрытно уловлять безмездно-невиннаго;
[12]«Будемъ глотать ихъ живыми, какъ преисподняя,
И цѣлыми, какъ отходятъ въ могилу;
[13]«Наберемъ всякаго драгоцѣннаго имущества;
Наполнимъ домы свои добычею;
[14]«Жеребій свой будешь бросать посреди насъ;
У всѣхъ насъ будетъ одинъ кошелекъ.»
[15]Сынъ мой, не ходи по одной съ ними дорогѣ;
Удержи ногу свою отъ стези ихъ.
[16] Ибо ноги ихъ къ злу бѣгутъ,
Когда спѣшатъ, чтобы проливать кровь.
[17]Ибо та сѣть безъ пользы разстилается, которую *разстилаютъ*
Въ глазахъ всѣхъ имѣющихъ крылья:
[18]И они на свою гибель коварствуютъ,
Скрытно ставятъ *сѣти* душамъ своимъ.
[19]Таковы пути всякаго алчущаго корысти;
Она лишаетъ жизни того, кто преданъ ей.

[20]Премудрость восклицаетъ на улицѣ,
На площадяхъ возвышаетъ голосъ свой;
[21]При началѣ многолюдныхъ проповѣдуетъ;
У входа въ ворота,
Въ городѣ говоритъ рѣчь свою:
[22]«Невѣжды, доколѣ будете любить невѣжество?
И развратные, *долго ли* развратъ будетъ нравиться имъ?
И глупые, *долго ли* будутъ ненавидѣть вѣдѣніе?
[23]«Обратитесь къ Моему ученію;
Се! рѣкою проливаю вамъ Духъ Мой,

Возвѣщаю вамъ слова Мои.
[24]Поелику взываю, и отрицаетесь;
Простираю руку Мою, и нѣтъ внимающаго;
[25]«И презираете всякій совѣтъ Мой,
И ученія Моего не желаете:
[26]«То и Я посмѣюсь вашей бѣдѣ;
Поругаюсь, когда придетъ ужасъ вашъ,
[27]«Когда придетъ какъ буря ужасъ вашъ,
И гибель ваша какъ вихрь принесется,
Когда придетъ на васъ скорбь и горе.
[28]«Тогда будутъ звать Меня, и не отвѣчу;
Съ утра будутъ искать Меня, и не найдутъ Меня,
[29]«За то, что они возненавидѣли вѣдѣніе,
И не избрали страха Іеговы,
[30]«Не возжелали совѣта Моего,
Презирали всякое ученіе Мое.
[31]«И будутъ ѣсть плоды пути своего,
И насыщаться своими вымыслами.
[32]«Такъ! непокорность невѣждъ убьетъ ихъ,
И безпечность глупыхъ погубитъ ихъ.
[33]«А слушающій Меня живетъ безопасно
И мирно, не страшась зла.»

Глава II.

[1]Сынъ мой, о если бы ты принялъ слова мои,
И соблюлъ у себя наставленія мои,
[2]Сдѣлавъ ухо свое внимательнымъ къ премудрости,
Наклонивъ сердце свое къ разумѣнію!
[3]Ибо когда ты призовешь къ себѣ разумъ,
Смыслу подашь голосъ свой;
[4]Когда будешь искать ихъ какъ серебра,
И домогаться ихъ какъ сокровищъ;

[5]Тогда уразумѣешь страхъ Іеговы,
И пріобрѣтешь познаніе Бога.
[6]Ибо Іегова даетъ премудрость;
Изъ устъ Его знаніе и разумѣніе.
[7]Онъ соблюдаетъ здравомысліе для благонравныхъ;
Онъ щитъ ходящимъ безпорочно,
[8]Чтобъ охранять стези правосудія,
И путь чтителей Своихъ оберегаетъ.
[9]Тогда уразумѣешь праведность и правосудіе,
И прямодушіе, всякую стезю блага:
[10]Ибо премудрость войдетъ въ сердце твое,
И знаніе будетъ пріятно душѣ твоей;
[11]Здравомысліе будетъ оберегать тебя;
Благоразуміе будетъ охранять тебя,
[12]Чтобы спасти тебя отъ худаго пути,
Отъ человѣка, говорящаго развратное,
[13]Отъ тѣхъ, кои оставили стези правды,
Чтобы ходить путями тьмы,
[14] Кои радуются дѣлая зло,
Восхищаются переворотами зла,
[15](Кривы они въ стезяхъ своихъ,
И непрямы въ слѣдахъ своихъ,)
[16]Чтобы спасти тебя отъ жены чужой,
Отъ инородной; (умѣетъ она давать нѣжность словамъ своимъ,
[17]Она, оставившая друга юности своей;
И завѣтъ Бога своего забыла,
[18]Ибо къ смерти склонился домъ ея,
И къ Рефаимамъ слѣды ея;
[19]Всѣ вошедшіе къ ней не возвратятся
И не ступятъ на стези жизни.)
[20]Чтобы ты ходилъ путемъ добрыхъ,
И держался на стезяхъ праведниковъ.

[21]Ибо благоправные будутъ жить на землѣ,
И непорочные пребудутъ на ней;
[22]А беззаконные истребятся съ земли,
И вѣроломные изгладятся съ нея.

Глава III.

[1]Сынъ мой, не забывай ученія моего,
И заповѣди мои да соблюдаетъ сердце твое.
[2]Ибо долготы дней, лѣтъ жизни,
И мира онѣ прибавятъ тебѣ;
[3]Благость и истина да не оставляютъ тебя;
Навяжи ихъ себѣ на шею;
Начертай ихъ на скрижали сердца своего;
[4]И пріобрѣтешь милость и разумъ добрый
Въ очахъ Бога и человѣка.
[5]Надѣйся на Іегову всѣмъ сердцемъ твоимъ,
А на разумъ свой не опирайся.
[6]На всѣхъ путяхъ твоихъ познавай Его;
И Онъ уравняетъ стези твои.
[7]Не будь мудрецомъ въ глазахъ своихъ;
Благоговѣй предъ Іеговою, и удаляйся отъ зла.
[8]Исцѣленіе будетъ тѣлу твоему,
И окропленіе костямъ твоимъ.
[9]Чти Іегову отъ имѣнія твоего.
И отъ начатка всякаго прибытка твоего:
[10]И наполнены будутъ житницы твои изобиліемъ;
И виноградный сокъ черезъ края польютъ подточильные чаны твои.
[11]Наказанія Іеговы не отвергай, сынъ мой:
И не скучай ученіемъ Его.
[12]Ибо Іегова учитъ того, кого любитъ;
И какъ отецъ добра желаетъ сыну.

[13]Блаженъ человѣкъ, нашедшій премудрость;
И человѣкъ, произносящій разумѣніе.
[14]Ибо торговля ею превосходнѣе торговли серебромъ;
И выгода отъ нея больше, нежели отъ золота.
[15]Она дороже жемчуговъ,
И всѣ драгоцѣнности твои не сравняются съ нею.
[16]Долгота дней въ правой рукѣ ея;
Въ лѣвой рукѣ ея богатсво и слава.
[17]Пути ея пути прекрасные,
И всѣ стези ея миръ.
[18]Она есть древо жизни для ухватившихся за нее;
И держащійся ея содѣлывается блаженнымъ.
[19]Іегова премудростію основалъ землю,
Поставилъ небеса разумомъ.
[20]По Его вѣдѣнію расторглись бездны,
И облака кропятъ росою.
[21]Сынъ мой, пусть не отходятъ онѣ отъ глазъ твоихъ;
Храни у себя здравомысліе и разсудительность;
[22]И онѣ будутъ жизнію душѣ твоей,
И благодатію устамъ твоимъ.
[23]Тогда безопасно будешь идти путемъ твоимъ;
И нога твоя не поткнется.
[24]Когда ляжешь спать, ничего не будешь бояться;
Но уснешь, и будетъ пріятенъ сонъ твой;
[25]Не будешь страшиться внезапнаго ужаса,
И бури беззаконныхъ, когда она придетъ.
[26]Ибо Іегова будетъ опорою твоею,
И сохранитъ ногу твою отъ петли.
[27]Не отказывай въ благодѣяніи, кому оно нужно,
Когда въ рукѣ твоей есть сила сдѣлать.
[28]Не говори другу твоему: «поди, и приди опять.
И завтра дамъ»; тогда какъ есть у тебя

[29]Не куй на ближняго твоего зла,
Когда онъ въ упованіи живетъ съ тобою.
[30]Не заводи съ человѣкомъ тяжбы безъ причины,
Когда онъ не сдѣлалъ тебѣ зла.
[31]Не завидуй человѣку обиды,
И не избери для себя какой-либо изъ дорогъ его:
[32]Ибо противенъ Іеговѣ лукавецъ,
И съ праводушными откровенность Его.
[33]Проклятіе Іеговы въ домѣ беззаконнаго,
А жилище праведныхъ Онъ благословляетъ.
[34]Если коварнымъ *и* Онъ ставитъ ковы;
То смиреннымъ даетъ благодать.
[35]Мудрые наслѣдуютъ славу,
А глупые вынимаютъ жребій безчестія.

Глава IV.

[1]Слушайте, дѣти, наставленіе отца;
И внимайте, чтобы познать благоразуміе.
[2]Ибо принятое добро передаю вамъ;
Не оставляйте ученія моего.
[3]Ибо я самъ былъ сынъ у отца моего,
Юный и единственный у матери моей.
[4]И онъ училъ меня, и говорилъ мнѣ:
Да удержитъ сердце твое слова мои;
Храни заповѣди мои, и живи.
[5]Пріобрѣтай премудрость, пріобрѣтай разумѣніе;
Не забудь, и не уклоняйся отъ изреченій устъ моихъ.
[6]Не оставляй ея, и она будетъ хранить тебя:
Возлюби ее, и она будетъ беречь тебя.
[7] Главное премудрость; пріобрѣтай премудрость,
И всѣмъ имѣніемъ своимъ пріобрѣтай разумѣніе.

[8]Предпочти ее *всему*, и она возвыситъ тебя;
Она прославитъ тебя, когда прилѣпишься къ ней;
[9]Возложитъ на главу твою вѣнецъ благодати,
Дастъ тебѣ великолѣпный вѣнецъ.
[10]Слушай, сынъ мой, и прими изреченія мои;
И умножатся тебѣ лѣта жизни.
[11]Путь премудрости указываю тебѣ,
Веду тебя на стези правоты.
[12]Когда пойдешь, не укоротится шагъ твой;
И когда побѣжишь, не поткнешься.
[13]Держись наставленія, не упускай,
Береги его; ибо это есть жизнь твоя.
[14]Не иди стезею беззаконныхъ,
И не вступай на дорогу злыхъ.
[15]Оставь ее, не ходи по ней;
Уклонись отъ нея, и пройди мимо.
[16]Ибо они не уснутъ, пока не сдѣлаютъ зла;
И сонъ бѣжитъ отъ нихъ, когда не сбили съ ногъ кого.
[17]Ибо они ѣдятъ хлѣбъ беззаконія;
И пьютъ вино обидъ.
[18]А стезя праведныхъ какъ лучезарное свѣтило;
Болѣе и болѣе свѣтлѣетъ до верхней точки дня.
[19]Путь беззаконныхъ какъ тьма;
Они не знаютъ обо что поткнутся.
[20]Сынъ мой, внемли словамъ моимъ;
Къ изреченіямъ моимъ приклони ухо твое.
[21]Пусть не отходятъ онѣ отъ глазъ твоихъ;
Храни ихъ внутри сердца своего.
[22]Ибо онѣ суть жизнь для того, кто нашелъ ихъ,
И врачевство для всего тѣла его.
[23]Паче всего хранимаго храни сердце твое;
Ибо изъ него источники жизни.

[24]Отвергни отъ себя лживость устъ,
И невѣрность языка удали отъ себя.
[25]Глаза твои пусть смотрятъ прямо;
И рѣсницы твои пусть право правятъ *взоръ* твой впередъ.
[26]Взвѣшивай стезю ноги твоей;
И всѣ пути твои да будутъ тверды.
[27]Не уклоняйся ни направо, ни налѣво,
Удаляй ногу твою отъ зла.

Глава V.

[1]Сынъ мой, внемли моей премудрости,
И къ разуму моему приклоняй ухо твое,
[2]Чтобы стеречь помышленія,
И чтобъ уста твои хранили вѣдѣніе.
[3]Ибо съ устъ чужой каплетъ сотовый медъ,
И мягче масла оливковаго языкъ ея:
[4]Но послѣднее ея горько, какъ полынь;
Остро, какъ обоюдуострый мечъ.
[5]Ноги ея нисходятъ къ смерти,
Стопы ея касаются преисподней;
[6]Чтобъ ты не началъ взвѣшивать стезей жизни,
Идутъ и туда и сюда блуждающіе слѣды ея; ты остаешься
въ невѣдѣніи.
[7]Итакъ, дѣти, слушайте меня;
И не отступайте отъ изреченій устъ моихъ.
[8]Удаляй отъ нея дорогу свою;
И не подходи близко къ дверямъ дому ея,
[9]Чтобы тебѣ не отдать славы твоей другимъ,
И лѣтъ твоихъ жестокой,
[10]Чтобъ посторонніе не насыщались добромъ твоимъ,
И труды твои въ чужой домъ *не пошли*.

[11]И чтобъ тебѣ не возстенать въ послѣднее *время* свое,
Когда станетъ истаевать тѣло твое и плоть твоя,
[12]И скажешь: «зачѣмъ я ненавидѣлъ образованіе,
И сердце мое гнушалось ученіемъ;
[13]«И не слушалъ я голоса учителей моихъ,
И къ наставникамъ моимъ не приклонялъ уха моего?
[14]«Едва я не подвергъ себя всякой бѣдѣ
Среди церкви и общества.»
[15] Пей воду изъ свого водоема,
И влагу изъ своего колодезя.
[16]Пусть разливаются ручьи твои по улицѣ,
По площадямъ потоки водъ;
[17]Пусть они принадлежатъ тебѣ одному,
А не чужимъ вмѣстѣ съ тобою.
[18]Да будетъ благословенъ источникъ твой;
И утѣшайся женою юности твоей,
[19]Ланію любви и серною благодати;
Сосцы ея пусть уповаютъ тебя во всякое время;
Увлекайся постоянно ея любовію.
[20]А къ чему тебѣ, сынъ мой, увлекаться чужою,
И держать въ объятіяхъ не свою?
[21]Ибо пути человѣка предъ очами Іеговы;
И всѣ стези его Онъ взвѣшиваетъ.
[22]Беззаконнаго опутываютъ собственныя его беззаконія;
И въ узахъ грѣха своего онъ содержится.
[23]Онъ умираетъ отъ своей необразованности;
И отъ множества глупости своей блуждаетъ.

Глава VI.

[1]Сынъ мой, если ты поручился за друга своего;
Если далъ чужому руку завѣта;
[2]То ты опуталъ себя словами устъ своихъ,

Въ петлю поймалъ себя словами устъ своихъ.
[3]Вотъ же что сдѣлай сынъ мой,
И спасайся, когда ты попалъ въ руки ближняго твоего:
Поди, пади къ ногамъ и понуждай ближняго твоего.
[4]Не давай сна глазамъ твоимъ,
И вѣждямъ твоимъ дреманія.
[5]Спасайся, какъ серна изъ руки,
И какъ птица изъ руки птицелова.
[6]Поди къ муравью, лѣнивецъ;
Посмотри на пути его, и будь мудръ.
[7]Онъ, у котораго нѣтъ ни судьи,
Ни приставника, ни повелителя,
[8]Лѣтомъ заготовляетъ хлѣбъ себѣ,
Собираетъ во время жатвы кормъ себѣ.
[9]Долго ли ты, лѣнивецъ, будешь лежать?
Когда востанешь отъ сна своего?
[10]Не много поспишь, не много подремлешь,
Не много полежишь, сложивъ руки;
[11]И придетъ бѣдность твоя, какъ наѣздникъ,
И нищета твоя, какъ мужъ со щитомъ.
[12]Человѣкъ негодный, человѣкъ пустой
Ходитъ въ лживости устъ,
[13]Мигаетъ глазами своими,
Говоритъ ногами своими,
Научаетъ перстами своими.
[14]Развраты въ сердцѣ его;
Онъ куетъ зло во всякое время;
Производитъ раздоры.
[15]За то внезапно придетъ гибель его;
Вдругъ сокрушится, и не будетъ исцѣленія.
[16]Шесть сихъ вещей ненавидитъ Іегова,
И семь противныхъ душѣ Его:

[17]Глаза высоко поднятые, языкъ лжи,
И руки проливающія невинную кровь,
[18]Сердце, въ которомъ куются замыслы безаконія,
Ноги поспѣшающія бѣжать на злодѣяніе.
[19]Дышущій клеветами, свидѣтель лжи,
И тотъ, кто производитъ раздоры между братьями.
[20]Храни, сынъ мой, заповѣдь отца своего;
И не оставляй ученія матери своей.
[21]Навяжи ихъ на сердце свое навсегда;
Возложи ихъ на шею свою.
[22]Когда ты будешь ходить, она будетъ водить тебя:
Когда будешь лежать, она будетъ стражею надъ тобою;
Когда пробудишься, она будетъ разглагольствовать съ тобою.
[23]Ибо заповѣдь есть свѣтильникъ,
И ученіе свѣтъ,
И наставленія въ образованіи суть пути жизни,
[24]Чтобы остерегать тебя отъ худой женщины,
Отъ гладкаго языка чужой.
[25]Не прельщайся въ сердцѣ твоемъ красотою ея,
И да не увлечетъ она тебя рѣсницами своими.
[26]Ибо за жену блудную доведешь себя до куска хлѣба,
И жена чужая уловитъ въ сѣть дорогую душу.
[27]Можетъ ли кто положить себѣ огонь въ пазуху такъ,
Чтобы не прогорѣло платье его?
[28]Можетъ ли кто ходить по угольямъ такъ,
Чтобъ не обожглись ноги его?
[29]Тоже будетъ съ тѣмъ, кто ходитъ къ женѣ ближняго своего:
Не останется безъ наказанія всякъ, кто коснется ея.
[30]Не спустятъ вору, хотя бы онъ укралъ что
Для насыщенія души своей, потому что былъ голоденъ;
Но будучи пойманъ, онъ заплатитъ всемеро,
Все имѣніе дома своего отдастъ.

[32]Прелюбодѣйствующій съ женщиною лишился сердца:
Губитель души своей, тотъ только дѣлаетъ это;
[33]Побои и срамъ найдетъ,
И безчестіе его неизгладимо.
[34]Ибо ревнивость мужа пламенна;
И не пощадитъ онъ въ день мщенія;
[35]Не уважитъ никакого окупа,
И не захочетъ, сколь много ни давай подарковъ.

Глава VII.

[1]Сынъ мой, храни изреченія мои;
И заповѣди мои сокрой у себя.
[2]Храни заповѣди мои, и живи;
И ученіе мое, какъ зрачокъ глазъ твоихъ.
[3]Навяжи ихъ на персты твои,
Начертай ихъ на скрижали сердца твоего.
[4]Скажи премудрости: «ты сестра моя;»
И разуму воззови: «знакомый!»
[5]Чтобъ они остерегли тебя отъ жены не своей,
Отъ чужой, которая имѣетъ рѣчь ласковую.
[6]Однажды въ окно изъ дома моего,
Сквозь рѣшетку мою смотрѣлъ я,
[7]И увидѣлъ среди неопытныхъ,
Усмотрѣлъ среди сыновъ, юношу потерявшаго сердце.
[8]Онъ проходилъ улицею подлѣ угла ея,
И шелъ дорогою *ведущею* къ дому ея,
[9]Въ сумерки, въ вечеръ дня,
Въ ночной темнотѣ, и во мракѣ.
[10]И вотъ, навстрѣчу къ нему женщина
Въ нарядѣ блудницы, съ коварнымъ сердцемъ.
[11]Суетливая оная и необузданная;
Въ домѣ своемъ не живутъ ноги ея;

[12]То на улицѣ, то на площадяхъ;
И подлѣ всякаго угла ставитъ сѣти.
[13]И схватила его, и цѣловала его,
Покрыла безстыдствомъ лице свое, и говорила ему:
[14]«Благодарственная жертва *была* на мнѣ;
Сегодня я совершила обѣты мои:
[15]Потому вышла на встрѣчу къ тебѣ,
Чтобъ искать лица твоего, и нашла тебя.
[16]«Кровать мою я устлала коврами,
Разноцвѣтными тканями изъ льна египетскаго.
[17]«Спальню мою надушила
Смирною, алоемъ, и корицею.»
[18]«Поди, станемъ упиваться ласками до утра,
Проведемъ время въ восторгахъ любви.
[19]«Ибо нѣтъ мужа въ домѣ своемъ,
Пошелъ въ дорогу дальнюю;
[20]«Кошелекъ серебра взялъ себѣ въ руки;
Ко дню полнолунія придетъ въ домъ свой.»
[21]Прельстила его многословіемъ своимъ,
Ласкою устъ своихъ увлекла его.
[22]Тотчасъ онъ пошелъ за нею,
Какъ быкъ идетъ на убой,
И какъ на привязь, къ наказанію глупаго,
[23]Доколѣ стрѣла не изрѣжетъ печени его;
Какъ птичка кидается въ силки,
И не знаетъ, что они *поставлены* на душу ея.
[24]Итакъ, дѣти, послушайте меня,
И внемлите изреченіямъ устъ моихъ.
[25]Пусть не склоняется на дороги ея сердце твое;
Не заходи на стези ея.
[26]Ибо она многихъ повергла уязвленными,
И всѣхъ убитыхъ ею великое число.

[27]Домъ ея пути въ преисподнюю,
Нисходящіе въ обители смерти.

Глава VIII.

[1]Не проповѣдуетъ ли Премудрость?
И разумъ не возвышаетъ ли своего голоса?
[2]На вершинѣ возвышенныхъ мѣстъ, при дорогѣ,
На перекресткѣ стезей останавливается,
[3]У воротъ передъ городомъ,
При входѣ въ двери восклицаетъ:
[4]Къ вамъ, люди, взываю,
И гласъ Мой къ сынамъ человѣческимъ.
[5]Научайтесь, неопытные, прозорливости,
И глупые будьте разумны сердцемъ.
[6]Послушайте, ибо Я буду говорить превосходное,
И открытіе устъ Моихъ вѣрность.
[7]Ибо истину изрекаетъ языкъ Мой,
И неправда отвратительна для устъ Моихъ.
[8]Въ праведности всѣ изреченія устъ Моихъ:
Нѣтъ въ нихъ ничего хитросплетеннаго и лукаваго.
[9]Всѣ онѣ для разумнаго ясны,
И для тѣхъ, кои пріобрѣли знаніе, вѣрны.
[10]Примите правила Мои, а не сребро;
И предпочтите знаніе чистому золоту.
[11]Ибо мудрость лучше жемчуга,
И всѣ драгоцѣнности не сравняются съ нею.
[12]Я, Премудрость, обитаю въ прозорливости;
И Я изобрѣтаю искусство здравомыслія.
[13]Страхъ Іеговы во враждѣ со зломъ;
Гордости и величавости, и пути зла,
И лживыхъ устъ Я не люблю.

[14]У Меня совѣтъ и основательность;
Я умъ; у Меня сила.
[15]Мною цари царствуютъ;
И государи начертываютъ правду.
[16]Мною князи княжатъ,
И благородные, всѣ судіи земли.
[17]Любящихъ Меня Я люблю;
И усердно ищущіе Меня найдутъ Меня.
[18]У Меня богатство и слава,
Имѣніе древнее и праведное.
[19]Плодъ Мой лучше золота, и золота чистѣйшаго,
И выгоды отъ Меня болѣе, нежели отъ наилучшаго серебра.
[20]Я хожу путемъ праведности,
Посреди стезей закона.
[21]Есть чѣмъ надѣлить любящихъ Меня;
И сокровищницы ихъ наполню.
[22]Іегова имѣлъ Меня въ началѣ пути Своего,
Прежде твореній Своихъ, искони.
[23]Прежде вѣковъ Я помазана,
Въ началѣ, прежде зачатія земли.
[24]Я родилась, когда еще не было безднъ,
Когда еще не было источниковъ обильныхъ водою.
[25]Прежде нежели горы водружены,
До холмовъ Я родилась,
[26]Когда еще Онъ не творилъ земли и полей,
И первыхъ песчинокъ вселенной.
[27]Когда Онъ ставилъ небо, тамъ Я;
Когда Онъ по лицу бездны провелъ круговую черту;
[28]Когда Онъ утверждалъ облака вверху,
Когда укрѣплялъ источники бездны;
[29]Когда Онъ полагалъ морю предѣлъ его,
Чтобы воды не преступали велѣнія Его;
Когда Онъ ставилъ основанія земли:

[30] Тогда Я была у Него питомицею,
И утѣхою всякій день была,
Играя предъ лицемъ Его во все время,
[31] Играя по кругу земли Его,
И веселіе Мое съ сынами человѣческими.
[32]Итакъ, дѣти, послушайте Меня;
И блаженны держащіеся путей Моихъ.
[33] Слушайте наставленіе, и будьте мудры;
И не отступайте.
[34]Блаженъ тотъ человѣкъ, который слушаетъ Меня,
Бодрствуя у вратъ Моихъ всякій день,
И стоя на стражѣ у праговъ дверей Моихъ.
[35]Ибо нашедшій Меня нашелъ жизнь,
И пріемлетъ благодать отъ Іеговы;
[36] А уклоняющійся отъ Меня зло дѣлаетъ душѣ своей;
Всѣ ненавидящіе Меня любятъ смерть.

Глава IX.

[1]Премудрость построила домъ Свой,
И вытесала семь столповъ Своихъ.
[2]Заколола *предназначенное* ею закланію;
Растворила вино Свое,
И приготовила столъ Свой.
[3]Послала отроковицъ Своихъ,
Провозглашала на вершинахъ городскихъ возвышенностей:
[4]«Кто необразованъ? пусть обратится сюда.»
Малосмысленъ ли *кто*, говорила ему:
[5]«Идите, ѣшьте хлѣбъ Мой,
И пейте вино, которое Я растворила.
[6]Оставьте глупости и живите,
И прямо ходите путемъ разума.»

[7]Кто учитъ хульника, тотъ получитъ себѣ безчестіе;
И кто даетъ совѣтъ нечестивому, тотъ опятнаетъ себя.
[8]Не давай совѣтовъ хульнику, чтобъ онъ не возненавидѣлъ тебя;
Дай наставленіе мудрому, и онъ возлюбитъ тебя;
[9]Дай мудрому, и онъ еще болѣе умудрится;
Вразуми праведника, и пріумножитъ свѣдѣнія.
[10]«Начало премудрости страхъ Іеговы;
И знаніе святыхъ *есть* разумъ.
[11]Такъ! отъ Меня умножатся дни твои,
И прибавятся тебѣ лѣта жизни.
[12]Если ты мудръ будешь, то для себя будешь мудръ;
И если хульникъ будешь, то ты же одинъ будешь терпѣть.
[13]Глупость—женщина безразсудная,
Суетливая и ничего несмыслящая.
[14]И сидитъ у дверей дома своего,
На стулѣ, на городскихъ возвышенностяхъ,
[15]Чтобы звать проходящихъ дорогою,
Идущихъ прямо своими путями.
[16]«Кто необразованъ? пусть обратится сюда.»
Если кто малосмысленъ, то говоритъ ему:
[17]«Краденая вода сладка,
И тайный хлѣбъ пріятенъ.»
[18]А онъ не знаетъ, что тамъ Рефаимы,
И что зазванные ею въ глубинахъ преисподней.

Глава X.

[1]Притчи Соломоновы.
Мудрый сынъ радуетъ отца; а глупый сынъ горе для матери своей.
[2]Неправедныясокровища не помогутъ;
А правда спасетъ отъ смерти.

[3]Іегова душу праведника не допуститъ до голода,
А алчность беззаконныхъ отринетъ.
[4]Лѣнивая рука сдѣлаетъ бѣднымъ,
А рука прилежная обогатитъ.
[5]Умный сынъ лѣтомъ запасается;
Срамный сынъ во время жатвы спитъ.
[6]Благословенія главѣ праведника;
А уста беззаконныхъ осыплетъ поношеніе.
[7]Память праведнаго благословенна;
А имя беззаконныхъ истлѣетъ.
[8]Человѣкъ съ мудрымъ сердцемъ пріемлетъ наставленія,
А съ глупыми устами стремглавъ падетъ.
[9]Кто ходитъ въ непорочности, тотъ безопасно ходитъ;
А кто кривитъ дороги свои, тотъ будетъ узнанъ.
[10]Кто косо глядитъ глазомъ, тотъ навлечетъ бѣду на себя;
И человѣкъ съ глупыми устами стремглавъ падетъ.
[11]Уста праведника источникъ жизни;
А уста беззаконныхъ осыплетъ поношеніе.
[12]Ненависть пробуждаетъ раздоры,
А любовь прикрываетъ всякіе проступки.
[13]Въ устахъ разумнаго премудрость находится;
А на спинѣ малоумнаго палка.
[14]Мудрые держатъ у себя въ запасѣ вѣдѣніе;
А уста глупаго близкое раззореніе.
[51]Имѣніе богатаго есть крѣпкій городъ его,
А бѣднымъ ударъ самая бѣдность ихъ.
[16]Праведнику возмездіе къ жизни,
А пріобрѣтеніе беззаконному на *одинъ* грѣхъ.
[17]Стезя къ жизни соблюдающій добрыя правила;
А отвергшій наставленія вводитъ въ заблужденіе.
[18]Кто скрываетъ ненависть, у того уста лживыя;
Но глупъ и тотъ, кто сыплетъ ругательства.

[19]При многословіи грѣхъ неминуемъ,
А кто крѣпко держитъ свои уста, тотъ разуменъ.
[20]Языкъ праведника есть наилучшее серебро;
Сердце беззаконныхъ ничего не стоитъ.
[21]Уста праведника пасутъ многихъ;
А чрезъ малоумнаго умираютъ глупые.
[22]Благословеніе Іеговы, оно обогащаетъ;
А горькій трудъ ничего не прибавитъ къ нему.
[23]Для глупаго увеселеніемъ служитъ дурное дѣло;
И премудрость *даетъ* разумѣніе человѣку.
[24]Чего боится беззаконникъ, то и постигнетъ его;
И желаніе праведника сбудется.
[25]Пронесся вихрь, и беззаконника не стало;
А праведникъ *на* основаніи вѣчномъ.
[26]Что̀ уксусъ для зубовъ и дымъ для глазъ,
То̀ лѣнивый для посылающихъ его.
[27]Страхъ Іеговы прибавитъ дней,
А годы беззаконныхъ сократятся.
[28]Ожиданіе праведныхъ радость;
А надежда беззаконныхъ погибнетъ.
[29]Твердыня непорочнаго путь Іеговы,
А для злодѣевъ ужасъ.
[30]Праведникъ вѣчно непоколебимъ;
А беззаконные не будутъ жить на землѣ.
[31]Уста праведника приносятъ плодъ, премудрость;
А развратный языкъ истребится.
[32]Уста праведника знаютъ благоволеніе;
А уста беззаконныхъ развраты.

Глава XI.

[1]Невѣрные вѣсы противны Іеговѣ;
А полновѣсная гиря пріятна Ему.

[2]Придетъ гордость, придетъ и униженіе;
А у смиренныхъ премудрость.
[3]Непорочность прямодушныхъ есть руководительница ихъ;
А превратность законопреступниковъ разоряетъ ихъ.
[4]Не поможетъ богатство въ день гнѣва;
А праведность спасетъ отъ смерти.
[5]Праведность непорочныхъ уравниваетъ путь ихъ;
А беззаконникъ падетъ отъ беззаконія своего.
[6]Праведность прямодушныхъ охраняетъ ихъ;
А законопреступники алчностію завлекаются въ сѣть.
[7]Когда умираетъ человѣкъ беззаконный, исчезаетъ надежда,
И чаяніе порочныхъ погибаетъ.
[8]Праведникъ спасенъ будетъ отъ бѣды,
И вмѣсто его попадетъ *въ нее* беззаконный.
[9]Лицемѣръ устами вредитъ другу своему;
А вѣдѣніемъ праведниковъ спасаются.
[10]При благоденствіи праведниковъ веселится городъ,
И ликуетъ, когда беззаконные гибнутъ.
[11]Отъ благословенія добрыхъ возвышается городъ;
А устами беззаконныхъ разрушается.
[12]Кто изъявляетъ презрѣніе къ ближнему своему, у того мало ума;
А разумный человѣкъ молчаливъ.
[13]Кто ходитъ переносчикомъ, тотъ объявитъ и тайну,
А твердый духомъ скрываетъ слово.
[14]Безъ управленія падаетъ народъ;
А благосостояніе бываетъ при многихъ совѣтникахъ.
[15]Великое сокрушеніе претерпѣваетъ, когда кто поручается за чужаго;
А кто не любитъ рукобитій, тотъ безопасенъ.
[16]Жена благословенная уловляетъ славу;
А крѣпкіе силами ловятъ богатство.

[17]Человѣкъ добрый есть благодѣтель души своей;
А жестокосердый терзаетъ плоть свою.
[18]Беззаконный производитъ дѣло обмана;
А сѣющему правду награда истины.
[19]Итакъ праведность *ведетъ* къ жизни;
А гоняющійся за порокомъ *спѣшитъ* къ смерти своей.
[20]Лукавые сердцемъ противны Іеговѣ;
А живущіе непорочно въ благоволеніи у Него.
[21]Рано или поздно порочный не останется безъ наказанія;
А сѣмя праведниковъ спасется.
[22]Что̀ золотое кольцо въ носу у свиньи,
То̀ женщина красивая и безразсудная.
[23]Желаніе праведныхъ есть одно добро;
Ожиданіе беззаконниковъ—гнѣвъ.
[24] Иной сыплетъ щедро, и еще прибавляется;
А другой скупъ на добродѣтель; но это ведетъ его только къ бѣдности.
[25]Душа благословенія будетъ тучно упитана,
И окропляющій будетъ и самъ окропленъ.
[26]Кто удерживаетъ *у себя* хлѣбъ, того народъ клянетъ;
А на главу продающаго *сыплется* благословеніе.
[27]Кто стремится къ добру, тотъ благодати ищетъ;
А кто ищетъ зла, къ тому оно и приходитъ.
[28]Надѣющійся на богатство свое падетъ;
А праведники зеленѣютъ какъ свѣжій листъ.
[29]Разстроившій домъ свой въ удѣлъ получитъ вѣтеръ,
И глупый будетъ слугою мудраго сердцемъ.
[30]Плодъ праведника древо жизни;
И мудрый беретъ души подъ власть.
[31]Се, праведнику на землѣ воздается;
Кольми паче грѣшнику и беззаконнику.

Глава XII.

[1]Любящій наставленіе любитъ вѣдѣніе;
А не любящій ученія останется невѣждою.
[2]Добрый получаетъ благоволеніе отъ Іеговы;
А человѣка коварнаго Онъ осудитъ.
[3]Человѣкъ не поддержитъ себя беззаконіемъ;
А корень праведниковъ неподвиженъ.
[4]Добрая жена есть вѣнецъ мужу своему;
А срамная, костоѣда въ костяхъ его.
[5]Помышленія праведниковъ справедливость,
А намѣренія беззаконныхъ коварство.
[6]Рѣчи у беззаконныхъ о коварномъ пролитіи крови;
А уста праведниковъ избавляютъ ихъ.
[7]Низринутся беззаконные, и не станетъ ихъ;
А домъ праведниковъ устоитъ.
[8]Хвалятъ человѣка судя по уму его;
А кто съ испорченнымъ сердцемъ, тотъ останется въ презрѣніи.
[9]Лучше незнатный, у котораго есть слуга,
Нежели выставляющій важность свою, но не имѣющій хлѣба.
[10]Праведникъ печется о душѣ скота своего;
А милосердіе беззаконныхъ жестоко.
[11]Кто воздѣлываетъ землю свою, тотъ ѣстъ хлѣбъ досыта;
А кто гоняется за пустыми *предметами*, тотъ скуденъ умомъ.
[12]Беззаконникъ сильно желаетъ злымъ укрѣпленія;
Но корень праведниковъ даетъ *сіе*.
[13] Въ порочныхъ устахъ гибельная сѣть;
Но праведникъ выдетъ изъ тѣсноты.
[14]Отъ плода устъ своихъ мужъ насыщается благомъ;
И награда человѣку по дѣламъ рукъ его.
[15]Дорога глупаго для глазъ его кажется пряма;
А мудрый слушается совѣта.

[16]У глупаго въ тотъ же день выкажется негодованіе его;
А разсудительный прикрываетъ обиду.
[17]Изрекающій истину повѣдаетъ правду;
А *свойство* ложнаго свидѣтеля лукавство.
[18]Иной пустословъ какъ мечемъ язвитъ;
А языкъ мудрыхъ врачество *подаетъ*.
[19]Уста истины вѣчно стоятъ; а языкъ лжи на мгновеніе.
[20]У злоумышленниковъ въ сердцѣ коварство;
А у совѣтниковъ мира радость.
[21]Праведнику не приключится никакая бѣда;
А беззаконные исполнены зла.
[22]Уста лжи противны Іеговѣ;
А творящіе истину въ благоволеніи у Него.
[23]Разсудительный человѣкъ скрываетъ вѣдѣніе;
А сердце глупыхъ проповѣдаетъ глупость.
[24]Рука прилежныхъ владычествуетъ,
А лѣнивая дѣлается данницею.
[25]Тоска на сердцѣ человѣка? пусть подавляетъ ее;
И доброе слово можетъ въ веселіе превратить ее.
[26]Праведникъ осматриваетъ *все не полагаясь* на ближняго своего;
А путь беззаконныхъ ведетъ ихъ въ заблужденіе.
[27]Лѣность не будетъ печь своей ловитвы;
А имѣніе драгоцѣнное для человѣка *получаетъ* рачительный.
[28]На стезѣ праведности жизнь,
И не смерть — царскій путь стези ея.

Глава XIII.

[1]Мудрый сынъ былъ ученъ отцемъ;
А распутный вѣрно не слушался грозы.
[2]Отъ плода устъ своихъ человѣкъ вкушаетъ благо;
А обида душа законопреступниковъ.

[3]Кто стережетъ уста свои, тотъ бережетъ душу свою;
А кто широко растворяетъ ротъ, тому бѣда.
[4]Душа лѣниваго желаетъ, и нѣтъ ничего;
А душа рачительныхъ будетъ утучнена.
[5]Слова лжи ненавидитъ праведникъ;
А беззаконникъ стыдитъ и срамитъ себя.
[6]Праведность охраняетъ того, котораго путь чистъ,
А нечестіе низвергаетъ грѣшника.
[7]Иной представляетъ себя богатымъ, а совсѣмъ нѣтъ ничего;
Другой представляется бѣднымъ, а имѣнія много.
[8]Человѣкъ выкупаетъ жизнь богатствомъ своимъ;
А бѣдный не слышитъ грозы.
[9]Веселъ свѣтъ праведныхъ,
А свѣтильникъ беззаконныхъ гаснетъ.
[10]Только чрезъ гордость ссора заводится,
А у доступныхъ для совѣта премудрость.
[11]Имѣніе умаляется отъ суетности;
А собирающій на руку умножитъ *его*.
[12]Долгое ожиданіе томитъ сердце,
А исполнившееся желаніе есть древо жизни.
[13]Кто презираетъ слово, тотъ постраждетъ... отъ себя самого;
А кто благоговѣетъ предъ заповѣдію, тотъ будетъ вознагражденъ.
[14]Ученіе мудраго есть источникъ жизни;
Помогаетъ уклониться отъ сѣтей смерти.
[15]Благонравіе принесетъ благодать,
А дорога законопреступныхъ утесиста.
[16]Всякій осмотрительный дѣйствуетъ съ умомъ,
А глупый выставляетъ на показъ глупость.
[17]Худой посолъ попадетъ въ бѣду,
А вѣрный посланникъ отрада.

[18]Нищета и безславіе отвергающему ученіе,
А соблюдающій наставленіе будетъ въ чести.
[19]Исполненіе желанія пріятно душѣ;
Но для глупыхъ несносно удаляться зла.
[20]Кто обращается съ мудрыми, тотъ будетъ мудръ;
А кто любитъ дружиться съ глупымъ, тотъ сокрушится
[21]Грѣшниковъ преслѣдуетъ зло;
А праведниковъ вознаграждаетъ благо.
[22]Добродѣтельный оставитъ наслѣдство дѣтямъ дѣтей;
А имѣніе грѣшника для праведника сберегается.
[23]Множество хлѣба *приноситъ* нива нищихъ;
А другой истощается въ несправедливости.
[24]Кто жалѣетъ розги своей, тотъ не любитъ сына своего;
А кто любитъ его, тотъ тщательно образуетъ его.
[25]Праведникъ ѣстъ пока душа его будетъ сыта,
А чрево беззаконныхъ будетъ пусто.

Глава XIV.

[1]Мудрая жена устроитъ свой домъ,
А глупая своими руками разстроитъ его.
[2]Боящійся Іеговы идетъ прямою своею дорогой;
А кто кривитъ пути свои, тотъ презираетъ Его.
[3]Въ устахъ глупаго палка *на его же* высокомѣріе;
А уста мудрыхъ охраняютъ ихъ.
[4]Гдѣ нѣтъ воловъ, тамъ пусты ясли;
А отъ силы воловьей много прибыли.
[5]Вѣрный свидѣтель не лжетъ;
А кто говоритъ ложь, тотъ пустой свидѣтель
[6]Распутный ищетъ мудрости, но не находитъ;
А для разумнаго вѣдѣніе легко.
[7]Поди мимо человѣка глупаго
И *у котораго* не находишь устъ вѣдѣнія.

[8]Мудрость осмотрительнаго въ томъ, что онъ знаетъ свой путь,
А глупость глупыхъ *одинъ* обманъ.
[9]Порокъ подвергаетъ глупыхъ посмѣянію;
А среди праводушныхъ благоволеніе.
[10]Сердце знаетъ горесть души своей;
И въ радость его не вмѣшивается посторонній.
[11]Домъ беззаконныхъ разорится;
А шатеръ добрыхъ будетъ цвѣсти.
[12]Есть путь предъ человѣкомъ правый;
Но конецъ его *суть* пути смерти.
[13]И среди смѣха горюетъ сердце;
И послѣдствіемъ радости печаль бываетъ.
[14]Плодами путей своихъ будетъ насыщаться человѣкъ съ развращеннымъ сердцемъ;
И тѣмъже человѣкъ добрый.
[15]Легкомысленный вѣритъ всякому слову;
А осмотрительный наблюдаетъ каждый шагъ свой.
[16]Мудрый благоговѣетъ, и удаляется зла;
А глупый буйствуетъ, и ничего не боится.
[17]Вспыльчивый легко можетъ сдѣлать глупость;
Но человѣкъ умышленно дѣлающій зло, ненавистенъ.
[18]Невѣжды въ удѣлъ себѣ получили глупость;
Благоразумные же возложили на себя вѣнецъ вѣдѣнія.
[19]Падутъ злые предъ добрыми,
И беззаконные у воротъ праведника.
[20]Бѣднаго и другъ его возненавидитъ;
А у богатаго много друзей.
[21]Тотъ грѣшитъ, кто презираетъ ближняго своего;
А кто милосердъ къ бѣднымъ, тому принадлежитъ блаженство.
[22]Злоумышленники развѣ не теряютъ дороги?
А милость и истина у благомыслящихъ.

[23]Отъ всякаго труда есть прибыль,
А велерѣчіе устъ *доеодитъ* только до нищеты.
[24]Вѣнцомъ для мудрыхъ бываетъ богатство ихъ;
А глупость невѣждъ глупостію *и останется*.
[25]Свидѣтель истины спасаетъ души,
А кто говоритъ ложь, *у того есть* коварство.
[26]Въ страхѣ Іеговы защита крѣпкая;
И Онъ прибѣжище сынамъ Своимъ.
[27]Страхъ Іеговы источникъ жизни,
Помогаетъ уклониться отъ сѣтей смерти.
[28]Величіе царя во множествѣ народа,
А безъ народа страхъ истощанія.
[29]Великодушный отличается великимъ разумомъ;
А малодушный глупостію.
[30]Сердце здравое есть жизнь для тѣла;
А злоба есть костоѣда въ костяхъ.
[31]Кто тѣснитъ бѣднаго, тотъ порочитъ Творца его;
А чтущій Его милуетъ нищаго.
[32]Порочностію своею будетъ низринутъ беззаконный;
А праведникъ и при смерти своей имѣетъ надежду.
[33]Въ сердцѣ разумнаго почиваетъ премудрость;
И у глупыхъ во внутреннемъ она даетъ себя чувствовать.
[34]Праведность возвышаетъ народъ,
А грѣхъ есть безчестіе племенъ.
[35]Милость царя принадлежитъ слугѣ разумному;
А тотъ будетъ подъ гнѣвомъ его, который постыдно ведетъ себя.

Глава XV.

[1]Кроткій отвѣтъ отвращаетъ ярость;
А грубое слово усиливаетъ гнѣвъ.
[2]Языкъ мудрыхъ даетъ вѣдѣнію пріятность;
А уста глупыхъ источаютъ глупость.

[3]На всякомъ мѣстѣ очи Іеговы;
Они видятъ злыхъ и добрыхъ.
[4]Врачующій языкъ есть древо жизни:
А развратъ въ немъ крушеніе въ духѣ.
[5]Глупый презираетъ наставленіе отца своего,
А кто держится увѣщанія, тотъ будетъ благоразуменъ.
[6]Въ домѣ праведнаго много имѣнія;
А въ прибыткѣ нечестиваго есть безпокойное нѣчто.
[7]Уста умныхъ сыплютъ вѣдѣніе;
А сердце глупыхъ совсѣмъ не то.
[8]Жертва беззаконныхъ противна Іеговѣ,
А молитва праведниковъ пріятна Ему.
[9]Противенъ Іеговѣ путь беззаконнаго;
А ищущаго праведности Онъ любитъ.
[10]Злое наказаніе тому, кто оставитъ стезю;
Умретъ ненавидящій обличеніе.
[11]Преисподняя и Аваддонъ предъ Іеговою,
Тѣмъ паче сердца сыновъ человѣческихъ.
[12]Распутный не любитъ, чтобъ учили его;
Къ мудрымъ не ходитъ.
[13]Веселое сердце дѣлаетъ и лице веселымъ;
А при кручинѣ сердца упадаетъ духъ.
[14]Сердце разумнаго ищетъ вѣдѣнія;
А уста глупыхъ услаждаются глупостію.
[15]Всѣ дни несчастнаго горестны;
А у кого сердце весело, у того всегда пиръ.
[16]Лучше немногое со страхомъ Іеговы,
Нежели большое сокровище, и при немъ безпокойство.
[17]Лучше поданная зелень на столъ, и при ней дружба,
Нежели откормленный быкъ, и при немъ непріязнь.
[18]Вспыльчивый пробуждаетъ раздоръ;
А долготерпѣливый утишаетъ распрю.

[19]Дорога лѣниваго, какъ терновый плетень;
А стезя праводушныхъ ровна.
[20]Мудрый сынъ радуетъ отца;
А глупый человѣкъ не уважаетъ матери своей.
[21]Малоумному забавою служитъ глупое,
А человѣкъ съ разумомъ ходитъ прямо.
[22]Безъ совѣщанія предпріятія разрушаются;
А при множествѣ совѣтниковъ устоятъ.
[23]Радость человѣка въ отвѣтѣ устъ его;
И слово во время свое, какъ хорошо!
[24]Путь жизни умнаго есть шествіе вверхъ,
Чтобъ удалиться отъ преисподней внизу *лежащей*.
[25]Домъ гордыхъ разрушитъ Іегова,
А межу вдовы крѣпко хранитъ.
[26]Противны Іеговѣ злые замыслы,
А слова дружелюбія чисты.
[27]Корыстолюбецъ разстроиваетъ домъ свой;
А не любящій подарковъ живетъ *благополучно*.
[28]Сердце праведнаго подумавъ отвѣчаетъ;
А уста беззаконныхъ рѣкою льютъ худое.
[29]Далекъ Іегова отъ беззаконныхъ,
А молитву праведныхъ слышитъ.
[30]Свѣтъ очей радуетъ сердце;
Добрая вѣсть утучняетъ кости.
[31]Ухо слушающее ученіе жизни
Будетъ пребывать среди мудрыхъ.
[32]Отвергающій образованіе презираетъ душу свою,
А слушающій увѣщанія пріобрѣтаетъ *мудрое* сердце.
[33]Страхъ Іеговы есть наука премудрости;
И славѣ предтеча смиреніе.

Глава. XVI.

[1]У человѣка только предположенія въ сердцѣ;
А отвѣтъ языка отъ Іеговы.
[2]Всѣ пути человѣка для глазъ его кажутся чистыми;
Но Тотъ, Кто взвѣшиваетъ духи, есть Іегова.
[3]Возложи на Іегову дѣла свои;
И помышленія твои установятся.
[4]Іегова сдѣлалъ все такъ, чтобы одно другому соотвѣствовало,
И беззаконника даже на бѣдственный день.
[5]Противенъ Іеговѣ всякій надменный сердцемъ;
Рано или поздно онъ не останется безъ наказанія.
[6]Милостію и истиною вина изглаждается;
И въ страхѣ Іеговы средство удаляться отъ зла.
[7]Когда Іегова благоволитъ къ путямъ человѣка;
Тогда и враговъ его примиряетъ съ нимъ.
[8]Лучше немногое съ правдою,
Нежели множество прибытковъ въ несправедливости.
[9]Сердце человѣка обдумываетъ дорогу его,
Но шествіемъ его управляетъ Іегова.
[10]На устахъ царя пророческое изреченіе;
На судѣ не должны погрѣшать уста его.
[11]Вѣсъ и вѣсовыя чаши правильныя отъ Іеговы;
Всѣ гири въ сумѣ — Егоже дѣло.
[12]Мерзость для царей беззаконное дѣло,
Потому что правдою твердъ престолъ.
[13]Уста правдивыя пріятны царю,
И кто говоритъ истину, того онъ любитъ.
[14]Гнѣвъ царевъ есть вѣстникъ смерти;
Но мудрый человѣкъ умиритъ его.
[15]Въ свѣтломъ взглядѣ царя жизнь;

И благоволеніе его какъ облако съ весеннимъ дождемъ.
[16]Имѣть премудрость несравненно лучше, нежели золото;
И имѣть разумъ пріятнѣе, нежели серебро.
[17]Путь добрыхъ есть удаленіе отъ зла;
Тотъ хранитъ душу свою, кто хранитъ путь свой.
[18]Паденію предтеча гордость;
И преткновенію предтеча надменіе духа.
[19]Лучше въ смиреніи духа жить наравнѣ съ бѣдными,
Нежели дѣлить добычу съ гордыми.
[20]Кто вниманіе приложитъ къ слову, тотъ найдетъ благо;
И кто надѣется на Іегову, тому блаженство.
[21]Кто мудръ сердцемъ, того и звать будутъ умнымъ;
И отъ сладости устъ пріемлется больше ученія.
[22]Благоразуміе для имѣющихъ его есть источникъ жизни;
А ученіе глупыхъ есть глупость.
[23]Сердце мудраго дѣлаетъ умнымъ и языкъ его,
И въ устахъ его умножаетъ ученіе.
[24]Пріятная рѣчь есть сотовой медъ,
Сладость душѣ и врачевство костямъ.
[25]Иная дорога кажется человѣку прямою;
Но конецъ ея суть пути смерти.
[26]Душа трудящагося трудится для него,
Потому что ротъ его побуждаетъ его къ тому.
[27]Человѣкъ негодный роетъ бѣду,
И на устахъ его какъ бы жгущій огонь.
[28]Человѣкъ коварный плодитъ раздоры;
И ябедникъ разлучаетъ друзей.
[29]Человѣкъ злой обольститъ ближняго своего,
И заведетъ его на дорогу недобрую;
[30]Жмуритъ глаза свои замышляя ковы,
Закусываетъ губы себѣ, совершивъ зло.
[31]Сѣдина есть вѣнецъ красоты;
Онъ обрѣтается на пути правды.

[32]Кто укрощаетъ гнѣвъ, тотъ лучше храбраго,
И владѣющій духомъ своимъ лучше завоевателя городовъ.
[33]За пазуху бросаютъ жребій,
А рѣшеніе его все отъ Іеговы.

Глава XVII.

[1]Лучше сухой кусокъ хлѣба и при немъ спокойствіе,
Нежели домъ полный заколотаго скота съ раздоромъ.
Умный рабъ господствуетъ надъ безпутнымъ сыномъ,
И съ братьями дѣлитъ наслѣдство.
[3]Плавильня для серебра, и горнило для золота;
А сердца испытываетъ Іегова.
[4]Злой слушается устъ неправды;
Лживый внимаетъ языку пагубы.
[5]Кто ругается надъ нищимъ, тотъ хулитъ Творца его;
Радующійся о погибели не останется безъ наказанія.
[6]Вѣнецъ старцевъ сыны сыновъ;
А украшеніе сыновъ отцы ихъ.
[7]Неприличны глупому уста, говорящія о превосходномъ;
Тѣмъ паче благородному уста лжи.
[8]Камень благодати есть даръ въ глазахъ того, кто получилъ его;
Съ нимъ, куда ни обратится, вездѣ будетъ благоуспѣшенъ.
[9]Кто прикрываетъ проступокъ, тотъ ищетъ дружбы;
А кто вторично подниметъ дѣло, отлучитъ друга.
[10]Разумнаго сильнѣе трогаетъ выговоръ,
Нежели глупаго сто ударовъ.
[11]Только зла ищетъ мятежникъ;
И лютый вѣстникъ будетъ посланъ на него.
[12]Пусть встрѣтится съ человѣкомъ лучше медвѣдица лишенная дѣтей,
Только не глупый въ своемъ неистовствѣ.

[13]Кто за добро платитъ зломъ,
Отъ дома того не отойдетъ зло.
[14]Начало раздора прорывъ воды;
И прежде нежели разгорѣлась ссора, оставь *ее*.
[15]Виноватаго ли кто оправдываетъ, праваго ли обвиняетъ,
Тотъ и другой противенъ Іеговѣ.
[16]Къ чему деньги въ рукѣ глупаго?
Чтобы купить премудрость? но сердца нѣтъ.
[17]Во всякое время другъ любитъ,
А во время нужды будетъ *какъ* братъ новорожденный.
[18]Человѣкъ малоумный ударяетъ по рукамъ;
Принимаетъ на себя поручительство передъ другими.
[19]Любящій ссору любитъ грѣхъ;
Кто высоко ставитъ дверь свою, тотъ хочетъ разбиться.
[20]Лукавый сердцемъ не найдетъ добра,
И развратнымъ языкомъ своимъ попадетъ въ бѣду.
[21]Родившій глупаго *родилъ его* на горе себѣ;
И не порадуется отецъ безумца.
[22]Сердце веселое добрымъ дѣлаетъ лице,
А унылый духъ сушитъ кости.
[23]Подарокъ изъ-за пазухи беззаконникъ беретъ,
Чтобъ уклониться отъ стезей правосудія.
[24]Премудрость у разумнаго предъ лицемъ;
А глаза глупаго на концѣ земли.
[25]Досада отцу своему глупый сынъ,
И кручина для родительницы своей.
[26]И денежную пеню взыскать съ праваго нехорошо,
Тѣмъ паче бить благородныхъ людей за правду.
[27]Знающій правила благоразумія воздерженъ на слова свои;
И человѣкъ разумный холоденъ духомъ.
[28]И глупца, пока онъ молчитъ, сочтутъ мудрецомъ;
Благоразуменъ затворяющій уста свои.

Глава XVIII.

[1]Прихоти ищетъ отдѣляющійся,
Противъ всего умнаго поднимаетъ споръ.
[2]Глупый не наслаждается разумѣніемъ;
А только бы ему открыть сердце свое.
[3]Когда придетъ беззаконный, придетъ *за нимъ* и презрѣніе;
И съ подлостію на-ряду безславіе.
[4]Воды глубокія слова устъ мужа;
Струящійся потокъ источникъ премудрости.
[5]Нехорошо изъ уваженія къ лицу виноватаго
Превращать дѣло праваго на судѣ.
[6]Уста глупаго зайдутъ въ ссору,
И ротъ его накликаетъ побои.
[7]Ротъ глупаго гибель для него,
И уста его сѣть душѣ его.
[8]Слова ябедника какъ лакомства;
И онѣ сходятъ въ глубину чрева.
[9]И нерадивый въ работѣ своей
Братъ расточителю.
[10]Имя Іеговы есть крѣпкая башня;
Праведникъ убѣгаетъ въ нее, и на высоту возносится.
[11]Имѣніе богатаго есть крѣпкій городъ его,
И какъ бы стѣна высокая въ его воображеніи.
[12]Предъ паденіемъ возносится сердце мужа;
А славѣ предтеча смиреніе.
[13]Кто даетъ отвѣтъ не выслушавъ,
Того доля нелѣпость и стыдъ.
[14]Духъ мужа переноситъ болѣзнь его:
А когда духъ упадетъ, кто возставитъ его?
[15]Сердце разумное пріобрѣтаетъ вѣдѣніе;
И ухо мудрыхъ ищетъ вѣдѣнія.

[16]Даръ человѣка даетъ ему просторъ,
И до вельможъ доведетъ его.
[17]Первый въ тяжбѣ своей правъ;
Но придетъ соперникъ его, тогда развѣдаютъ его.
[18]Споры прекращаетъ жребій,
Рѣшитъ дѣла и между сильными.
[19]Братъ, огорченный измѣною, неприступнѣе крѣпкаго города;
И распри какъ затворы у чертоговъ.
[20]Плодами устъ человѣка насыщается чрево его;
Онъ насыщается произведеніемъ губъ своихъ.
[21]Смерть и жизнь въ рукѣ языка;
И любящіе его вкушаютъ плоды его.
[22]Кто нашелъ жену, нашелъ добро,
И получитъ благодать отъ Іеговы.
[23]Нищій говоритъ моленіями,
А богатый отвѣтствуетъ грубостями.
[24]Иной имѣетъ много друзей во вредъ себѣ;
Но бываетъ другъ болѣе привязанный, нежели братъ.

Глава XIX.

[1]Лучше нищій, живущій въ непорочности своей,
Нежели тотъ, кто хитръ устами, а между тѣмъ неразуменъ.
[2]И безъ разсудительной души нехорошо,
И торопливый ногами оступится.
[3]Глупость человѣка дѣлаетъ строптивымъ путь его,
И на Іегову негодуетъ сердце его.
[4]Богатство прибавитъ много друзей;
А бѣдный съ другомъ своимъ расходится.
[5]Лжесвидѣтель не останется безъ наказанія;
И кто произноситъ неправду, не спасется.
[6]Многіе ласкаютъ щедраго;
И у кого есть что давать, тому всякій другъ.

[7]Всѣ братья нищаго ненавидятъ его,
Тѣмъ паче пріятели его удаляются отъ него;
Погонится за словами, онѣ ничто.
[8]Кто наживаетъ сердце *мудрое*, тотъ любитъ душу свою;
Сохраняющій разумѣніе обрящетъ благо.
[9]Лжесвидѣтель не останется безъ наказанія;
И кто произноситъ неправду, погибнетъ
[10]Неприлично глупому жить въ утѣшеніяхъ,
Тѣмъ паче рабу господствовать надъ князьями.
[11]Умъ человѣка укрощаетъ гнѣвъ его;
И краса для него прощать вину.
[12]Гнѣвъ царя какъ львиный ревъ;
А благоволеніе его какъ роса на траву.
[13]Бѣда для отца своего глупый сынъ;
А ссора съ женою есть непрестанная теча.
[14]Домъ и богатство наслѣдіе отъ родителей;
А жена благоразумная отъ Іеговы.
[15]Лѣность наведетъ сонливость,
И нерадивая душа будетъ голодна.
[16]Кто хранитъ заповѣдь, тотъ хранитъ душу свою;
Небрегущій о путяхъ своихъ умираетъ.
[17]Милующій бѣднаго въ займы даетъ Іеговѣ;
И Онъ отплатитъ ему за благодѣяніе его.
[18]Наказывай сына твоего, пока есть еще надежда;
А чтобъ убить его, того душа твоя не должна желать.
[19]Необузданный въ ярости пусть несетъ наказаніе;
Ибо если избавишь его, то дашь ей пищу.
[20]Слушайся совѣта и принимай наставленіе,
Чтобы тебѣ, въ послѣдующее время твое, быть мудрымъ.
[21]Много помышленій въ сердцѣ человѣка;
А состоится совѣтъ Іеговы.
[22]Привликательное въ человѣкѣ есть благотворительность его;
И нищій лучше человѣка обманчиваго.

[23]Страхъ Іеговы къ жизни ведетъ;
И сытъ ложится спать человѣкъ, не посѣщается зломъ.
[24]Лѣнивецъ опуститъ руку свою въ чашу,
И до рта своего не донесетъ ея назадъ.
[25]Накажешь развратнаго, и неопытный будетъ осторожнѣе;
Но обличи разумнаго, и научится вѣдѣнію.
[26]Кто отца разоритъ, матерь прогонитъ,
Тотъ сынъ есть стыдъ и безславіе *человѣчества*.
[27]Не слушай, сынъ мой, такого ученія,
Которое отводитъ отъ словъ вѣдѣнія.
[28]Негодный свидѣтель издѣвается надъ судомъ;
И уста беззаконныхъ глотаютъ неправду.
[29]На развратныхъ готовы суды;
И удары на хребетъ глупыхъ.

Глава XX.

[1]Вино строптиво, сикера шумлива;
Всякъ, кто любитъ шататься отъ него, не будетъ мудръ.
[2]Гроза царева какъ львиный ревъ;
Кто горячится противъ него, тотъ грѣшитъ противъ души своей.
[3]Честь человѣку отстать отъ ссоры,
А всякій невѣжда задоренъ.
[4]Съ осени лѣнивецъ не оретъ;
Попроситъ во время жатвы, и не будетъ *дающаго*.
[5]Мысли въ сердцѣ мужа глубокія воды;
Но мужъ разумѣнія черпаетъ ихъ.
[6]Многіе изъ людей проповѣдуютъ каждый о своей добродѣтели;
Но мужа вѣрнаго кто найдетъ?
[7]Праведникъ ходитъ спокойно въ непорочности своей;
Блаженны дѣти его послѣ него.

[8]Царь, возсѣдящій на престолѣ суда,
Очами своими развѣваетъ все злое.
[9]Кто можетъ сказать: «я очистилъ сердце мое;
Я чистъ отъ грѣха моего»?
[10]Гиря да гиря, ефа да ефа;
То и другое противно Іеговѣ.
[11]И ребенокъ выказываетъ себя въ поступкахъ своихъ,
Чисто ли и право ли дѣло его.
[12]Ухо слышитъ, и глазъ видитъ;
А то и другое Іегова сотворилъ.
[13]Не люби спать, чтобы не обѣднѣть;
Держи открыто глаза свои; насыщайся хлѣбомъ.
[14]Покупающій вещь говоритъ: «худа, худа»;
А когда взявъ пойдетъ себѣ, тогда хвалится ею.
[15]Обиліе золота и множество жемчуга
И дорогая утварь уста вѣдѣнія.
[16]Возми у него платье, потому что онъ поручился за чужаго,
И за сторонняго обяжи его залогомъ.
[17]Пріятенъ для человѣка хлѣбъ лжи;
Но послѣ ротъ его наполненъ будетъ дресвою.
[18]Намѣренія совѣтомъ утверждаются;
И послѣ совѣщаній начинай войну.
[19]Кто ходитъ переносчикомъ, тотъ откроетъ *и* тайное;
И не дружись съ тѣмъ, у кого ротъ широкъ.
[20]Кто злословитъ отца своего и матерь свою,
У того погаснетъ свѣтильникъ среди глубокой тьмы.
[21]Наслѣдство, съ торопливою жадностію схваченное въ началѣ,
И въ послѣдствіи своемъ не благословится.
[22]Не говори: «отплачу за зло»;
Жди Іегову, и Онъ спасетъ тебя.

[23]Противны Іеговѣ гиря да гиря,
И невѣрность въ вѣсовыхъ чашахъ нехорошо.
[24]Шаги мужа во власти Іеговы;
А человѣку какъ знать свой путь?
[25]Сѣть для человѣка, *когда* онъ безразсудно назоветъ что святынею,
И послѣ обѣтовъ начнетъ передумывать.
[26]Мудрый царь вывѣетъ безаконныхъ,
И проведетъ по нимъ молотильное колесо.
[27]Свѣтило Іеговы душа человѣка,
Обозрѣвающая всѣ сокровенныя глубины внутренняго.
[28]Благость и истина хранятъ царя;
И престолъ свой онъ утвердитъ добродѣтелію.
[29]Краса юношей сила ихъ;
А честь старцевъ сѣдина.
[30]Язвы отъ побоевъ очистительное средство для порочнаго;
И удары *касающіеся* самой глубины внутренняго.

Глава XXI.

[1]Сердце царево въ рукѣ Іеговы, какъ водопроводы;
Онъ направляетъ его ко всему, чего хощетъ.
[2]Всякій путь человѣка для глазъ его кажется прямъ;
Но Іегова взвѣшиваетъ сердца.
[3]Соблюденіе правды и закона
Для Іеговы лучше жертвы.
[4]Высота очей, и широта сердца,
Свѣтильникъ беззаконныхъ есть грѣхъ.
[5]Разсудительность человѣка рачительнаго прямо *ведетъ* къ изобилію;
А всякій опрометчивый все къ нищетѣ *стремится*
[6]Пріобрѣтающіе сокровища лживымъ языкомъ
Какъ паръ разгоняемый *пріобрѣтаютъ*, ищутъ смерти.

[7]Гибель, *распространяемая* беззаконными, увлечетъ *и самихъ* ихъ,
Потому что они не хотятъ исполнять закона.
[8]Путь *иного* человѣка кривой и чужой,
А дѣйствія чистаго прямы.
[9]Лучше жить въ углу на кровлѣ,
Нежели съ женою сварливою и въ домѣ общемъ.
[10]Душа беззаконника жаждетъ зла,
У него и другу его нѣтъ помилованія.
[11]Когда накажешь распутнаго, неопытный будетъ умнѣе;
А когда вразумляешь мудраго, онъ принимаетъ знаніе
[12]Наблюдаетъ надъ домомъ беззаконника Праведный,
Низвергающій беззаконниковъ въ злостраданіе.
[13]Кто затыкаетъ ухо свое отъ воплей бѣднаго,
Тотъ и самъ воззоветъ, и не будетъ услышанъ.
[14]Данное тайно потушаетъ гнѣвъ,
И подарокъ за пазухой — сильную ярость.
[15]Для праведника правосудіе радость;
А для злодѣевъ страхъ.
[16]Человѣкъ, сбившійся съ пути здравомыслія,
Будетъ пребывать въ обществѣ Рефаимовъ.
[17]Любящій веселье будетъ недостаточнымъ человѣкомъ;
Кто любитъ вино и масти, тотъ не разбогатѣетъ.
[18]Въ уплату за праведника отданъ будетъ беззаконный,
И за добрыхъ—лукавецъ.
[19]Лучше жить въ странѣ пустынной,
Нежели съ женою сварливою и сердитою.
[20]Сокровище вожделѣнное и масть въ домѣ мудраго;
А глупый человѣкъ разоритъ его.
[21]Стремящійся къправедности и добродѣтели.
Обрящетъ жизнь, праведность и славу.
[22]Въ городъ сильныхъ мудрый войдетъ,
И ниспровергнетъ твердыню надежды его.

[23]Кто стережетъ уста свои и языкъ свой,
Тотъ хранитъ отъ бѣдъ душу свою.
[24]Надменный горделивецъ, коего имя: ругатель,
Дѣйствуетъ по влеченію буйной гордости.
[25]Алчность лѣнивца умертвитъ его,
Потому что руки его не хотятъ дѣлать.
[26]Алчность всякій день алчетъ;
А праведникъ даетъ и не жалѣетъ.
[27]Жертва беззаконныхъ есть мерзость,
Тѣмъ паче если приносятъ ее съ худымъ замысломъ.
[28]Ложный свидѣтель погибнетъ,
А человѣкъ, самъ слышавшій, будетъ говорить до конца.
[29]Беззаконный человѣкъ даетъ лицу своему притворный видъ;
А честный? — онъ пути свои держитъ прямо.
[30]Нѣтъ мудрости, и нѣтъ разума,
И нѣтъ совѣта вопреки Іеговѣ.
[31]Коня готовятъ на день битвы,
Но побѣда отъ Іеговы.

Глава XXII.

[1]Имя превосходнѣе большаго богатства;
Благоволеніе лучше серебра и золота.
[2]Богатый и бѣдный встрѣчаются между собою;
Іегова сотворилъ всѣхъ ихъ.
[3]Благоразумный увидитъ бѣду, и скроется;
А неопытные переходятъ *черту*, и наказываются.
[4]Награда смиренія страхъ Іеговы,
Богатство, и слава, и жизнь.
[5]На дорогѣ порочнаго терны, петли;
Кто бережетъ душу свою, тотъ отъ нихъ удаляется.
[6]Научи юношу сообразно пути его;
Онъ не отступитъ отъ того, когда и состарѣется.

[7]Богатый владычествуетъ надъ бѣдными;
И должникъ *дѣлается* рабомъ заимодавца.
[8]Сѣющій зло пожнетъ бѣду,
И трость ярости его сокрушится.
[9]*Кто* милосердъ, того благословляютъ,
Потому что онъ даетъ хлѣба своего бѣдному.
[10]Прогони насмѣшника, и уйдетъ раздоръ,
И прекратится ссора и брань.
[11]Кто любитъ чистоту сердца,
Уста у того благодать, царь другъ ему.
[12]Очи Іеговы охраняютъ вѣдѣніе,
А слова измѣнника Онъ опровергаетъ.
[13]Лѣнивецъ говоритъ: «левъ на улицѣ;
Посреди площадей буду убитъ.»
[14]Уста блудницъ глубокая яма;
На кого гнѣвается Іегова, тотъ упадетъ туда.
[15]Глупость крѣпко привязана къ сердцу юноши;
Розга учебная удалитъ ее отъ него.
[16]Обижающій бѣднаго для своей прибыли
Принужденъ будетъ давать богатому, чтобы только до нищеты *дойти.*
[17]Приклони ухо твое, и слушай слова премудрыхъ;
И приложи сердце твое къ вѣдѣнію моему;
[18]Потому что пріятно будетъ, когда сохранишь ихъ во внутреннемъ твоемъ,
Когда всѣ вкупѣ онѣ будутъ въ готовности на устахъ твоихъ.
[19]Чтобы ты на Іегову возлагалъ надежду твою,
Я тебѣ это... да, тебѣ сказываю сегодня.
[20]Вотъ, я написалъ тебѣ главнѣйшее
Въ совѣтахъ и вѣдѣніи,
[21]Чтобы научить тебя правотѣ глаголовъ истины,
Чтобы ты могъ посылающимъ тебя соотвѣтствовать словами истины.

[22]Не обижай бѣднаго, потому что онъ бѣденъ;
И не притѣсняй несчастнаго у воротъ *суда*.
[23]Ибо Іегова вступится въ дѣло ихъ,
И у грабителей ихъ исторгнетъ душу.
[24]Не дружись съ человѣкомъ гнѣвливымъ;
И не водись съ человѣкомъ запальчивымъ,
[25]Чтобъ не привыкнуть къ путямъ его,
И не взять петли на душу свою.
[26]Не будь въ числѣ ударяющихъ по рукамъ,
Въ числѣ тѣхъ, которые поручаются по долгамъ.
[27]Если тебѣ заплатить нечѣмъ;
То къ чему доводить, чтобы постелю твою взяли изъ-подъ тебя?
[28]Не передвигай межи вѣчности,
Которую отцы твои сдѣлали.
[29]Увидишь ли человѣка дѣятельнаго въ своей работѣ?
Знай, что онъ предъ царями будетъ стоять,
Не будетъ стоять предъ незнатными.

Глава XXIII.

[1]Когда сядешь обѣдать съ владыкою;
То твердо знай, кто предъ тобою;
[2]И приставь ножъ къ горлу своему,
Если жадна душа твоя.
[3]Не прельщайся лакомыми яствами его;
Ибо это обманчивый хлѣбъ.
[4]Не заботься о томъ, чтобы разбогатѣть;
Оставь свой замыслъ.
[5]Къ чему тебѣ устремлять глаза свои на то,
Чего скоро не будетъ?
Ибо оно непремѣнно придѣлаетъ крылья себѣ;
Какъ орелъ, улетитъ къ небу.

[6]Не ходи обѣдать къ завистливому,
И не прельщайся лакомыми яствами его;
[7]Потому что каковы думы въ душѣ его,
Таковъ онъ;
«Ѣшь и пей,» говоритъ тебѣ;
А сердце его не съ тобою.
[8]Кусокъ свой, который съѣшь, изблюешь;
И *только* потеряешь слова свои пріятныя.
[9]Не говори въ уши глупому;
Ибо онъ презираетъ благоразуміе рѣчей твоихъ.
[10]Не передвигай межи вѣчности;
И въ земли сиротъ не входи:
[11]Потому что Заступникъ ихъ силенъ;
Онъ вступится въ тяжбу ихъ съ тобою.
[12]Предай ученію сердце твое,
И *приложи* уши свои къ изреченіямъ вѣдѣнія.
[13]Не оставляй юноши безъ образованія;
Когда накажешь его розгою, онъ не умретъ.
[14]Ты накажешь его розгою,
И душу его спасешь отъ преисподней.
[15]Сынъ мой, если у тебя будетъ мудрое сердце;
То сердце мое возрадуется;
Такъ, и я *возрадуюся*.
[16]И *все* внутреннее мое восторжествуетъ,
Когда уста твои будутъ говорить вѣрно.
[17]Сердце твое пусть не соревнуетъ грѣшникамъ;
Но въ страхѣ Іеговы весь день.
[18]Ибо если есть конецъ,
То надежда твоя не подсѣчется.
[19]Слушай ты, сынъ мой, и мудръ будь,
И прямо направляй сердце твое въ пути.
[20]Не будь въ числѣ упивающихся виномъ,

Въ числѣ истощающихъ тѣло свое.
[21]Ибо пьяница и расточитель обѣднѣютъ;
И сонливость одѣнетъ въ рубища.
[22]Слушай отца своего, онъ родилъ тебя;
Не пренебрегай матери своей и тогда, какъ она состарѣется.
[23]Купи истину, и не продавай;
Купи премудрость, и образованность и разсудительность.
[24]Весело, весело будетъ отцу праведника,
И родитель мудраго порадуется о немъ.
[25]Порадуется отецъ твой и мать твоя;
И весело будетъ родившей тебя.
[26]Дай, сынъ мой, сердце твое Мнѣ;
И очи твои пусть не теряютъ путей Моихъ изъ виду:
[27]Потому что блудница есть глубокая яма;
И тѣсный колодезь чужая жена.
[28]И она какъ разбойникъ сидитъ въ засадѣ;
И законопреступниковъ умножаетъ между людьми.
[29]У кого вой? у кого стонъ?
У кого ссоры? у кого горе?
У кого раны безвинныя?
У кого багровые глаза?
[30]У тѣхъ, которые поздно сидятъ за виномъ,
Приходятъ отвѣдать приправленнаго пряностями.
[31]Не смотри на вино, какъ оно краснѣется,
Какъ мещетъ въ чашѣ перлы свои,
Ухаживается тихо.
[32]Подъ конецъ оно укуситъ, какъ змѣй;
И ужалитъ, какъ аспидъ.
[33]Глаза твои заглядятся на чужихъ *женъ*;
И сердце твое заговоритъ развратное.
[34]И будешь какъ спящій среди моря,
И какъ спящій на верху мачты.

[35]«Бьютъ меня *), мнѣ не больно;
Толкаютъ меня, не чувствую;
Когда проснусь, опять пойду,
Опять стану искать его.»

Глава XXIV.

[1]Не завидуй злымъ людямъ,
И не желай быть съ ними;
[2]Потому что сердце ихъ мыслитъ о грабительствѣ;
И уста ихъ говорятъ обидное.
[3]Премудростію строится домъ,
И поддерживается благоразуміемъ.
[4]И отъ вѣдѣнія чертоги наполняются
Всякимъ имѣніемъ дорогимъ и прекраснымъ.
[5]Мужъ мудрый въ силѣ,
И человѣкъ съ вѣдѣніемъ имѣетъ великое могущество.
[6]Ибо при помощи совѣщаній надлежитъ тебѣ вести войну у себя;
И при множествѣ совѣтниковъ *будетъ* побѣда.
[7]Высока премудрость для глупаго;
У воротъ *суда* онъ не разинетъ рта своего.
[8]Кто размышляетъ, какъ бы сдѣлать зло,
Того назовутъ строителемъ умысловъ.
[9]Грѣшно обдумывать глупое;
И богохульникъ мерзость для человѣка.
[10]Если ты ослабѣлъ въ день бѣдствія;
То бѣдна сила твоя.
[11]Спасти взятыхъ на смерть
И ведомыхъ на убіеніе не уже ли откажешься?

---

* Говоритъ пьяница.

[12]Если скажешь: «вотъ мы не знаемъ этого:»
То есть Взвѣшивающій сердца, Который понимаетъ,
И Наблюдающій надъ душею твоею, Который знаетъ,
И воздаетъ человѣку по дѣламъ его: не правда ли?
[13]Ѣшь, сынъ мой, медъ, потому что это хорошо;
И сотъ, *потому что* онъ сладокъ для вкуса твоего.
[14]Такъ познавай премудрость *сладчайшую* для души твоей.
Если найдешь ее, то будетъ плодъ,
И надежда твоя не будетъ подсѣчена.
[15]Не злоумышляй, беззаконникъ, на домъ праведника,
Не разоряй жилища его.
[16]Ибо праведникъ семь разъ упадетъ и встанетъ;
А беззаконные споткнувшись, низвергаются въ пагубу.
[17]Когда упадетъ врагъ твой, не радуйся;
И когда онъ споткнется, не давай веселиться сердцу твоему.
[18]А иначе увидитъ Іегова, и это будетъ зломъ предъ очами Его;
И Онъ отъ него *на тебя* обратитъ гнѣвъ Свой.
[19]Не огорчайся, видя злодѣевъ,
Не завидуй беззаконнымъ;
[20]Потому что злому не будетъ *добраго* конца,
Свѣтильникъ беззаконныхъ угаснетъ.
[21]Бойся, сынъ мой, Іеговы и царя;
Съ мятежниками не сообщайся;
[22]Потому что бѣда на нихъ придетъ внезапно;
И гибель тѣхъ и другихъ между ними кто предузнаетъ?
[23]И это изреченія мудрыхъ.
Знать лица на судѣ нехорошо.
[24]Кто беззаконному говоритъ: «ты праведникъ,»
Того проклинать будутъ народы,
На того племена вознегодуютъ.
[25]А высказывающимъ правду пріятно будетъ,
И пріидетъ на нихъ доброе благословеніе.

[26]Въ уста цѣлуетъ,
Кто отвѣчаетъ словами вѣрными.
[27]Приведи въ порядокъ внѣ дома дѣла свои,
И докончи ихъ на полѣ у себя;
Потомъ и устрояй домъ свой.
[28]Не будь свидѣтелемъ на ближняго твоего въ напраслинѣ;
И ужели хочешь *людей* прельщать устами своими?
[29]Не говори: «какъ онъ поступилъ со мною,
Такъ и я поступлю съ нимъ;
Отплачу человѣку по дѣламъ его.»
[30]Проходилъ я мимо поля человѣка лѣниваго,
И мимо виноградника человѣка малоумнаго;
[31]И вотъ все оно заросло колючими растеніями;
Терніе покрыло лице его;
И каменная ограда его обрушилась.
[32]И видѣлъ я, приложилъ сердце мое,
Смотрѣлъ, принялъ урокъ.
[33]Не много поспишь, не много подремлешь,
Не много полежишь, сложивъ руки;
[34]И бѣдность придетъ на тебя, какъ наѣздникъ,
И нищета на тебя, какъ мужъ со щитомъ.

Глава XXV.

[1]И это притчи Соломоновы, которыя передали вѣкамъ
мужи Езекіи царя Іудейскаго.
[2]Слава Божія въ томъ, чтобъ прикрывать слово;
А слава царей въ томъ, чтобы изслѣдывать слово.
[3]Небо, касательно высоты, и земля, касательно глубины,
И сердце царей неизслѣдимо.
[4]Отдѣли примѣсь отъ серебра,
И выдетъ у серебренника сосудъ.

[5]Отлучи беззаконника *стоящаго* предъ лицемъ царя;
И престолъ его твердо будетъ стоять на правдѣ.
[6]Не величайся предъ лицемъ царя,
И на мѣстѣ великихъ не становись.
[7]Ибо лучше, когда скажутъ тебѣ: «стань сюда повыше»,
Нежели когда понизятъ тебя предъ человѣкомъ знатнымъ,
Котораго видятъ глаза твои.
[8]Не вступай скоро въ тяжбу:
Иначе что будешь дѣлать при концѣ ея,
Когда осрамитъ тебя соперникъ твой?
[9]Веди дѣло свое съ соперникомъ своимъ;
А тайны другаго не открывай.
[10]Иначе укоритъ тебя, кто ни услышитъ;
И худая слава о тебѣ неизбѣжна.
[11]Золотыя яблоки въ серебряныхъ корзинкахъ
Слово сказанное во время свое.
[12]Золотое кольцо и ожерелье изъ чистаго золота
Мудрецъ дающій наставленіе уху внимательному.
[13]Что прохлада отъ снѣга въ день жатвы,
То вѣрный посолъ для пославшихъ его,
И отрадою служитъ душѣ господина своего.
[14]Тучи и вѣтеръ, а дождя нѣтъ:
Вотъ человѣкъ, который хвалится дарами лжи.
[15]Кротостію нрава преклоняется на милость начальникъ;
И мягкій языкъ ломаетъ кость.
[16]Нашелъ ли ты медъ? ѣшь, сколько тебѣ благопотребно,
Чтобы, пресытившись имъ, не изблевать его.
[17]Рѣже вноси ногу свою въ домъ друга своего,
Чтобы онъ не пресытился тобою, и не возненавидѣлъ тебя.
[18]Молотъ, и мечъ, и острая стрѣла
Человѣкъ изрекающій на друга своего свидѣтельство ложное.
[19]Разбитый зубъ, и разслабленная нога,
Это надежда законопреступника въ день бѣдствія.

[20]Скидающій съ себя платье въ холодный день,
Льющій уксусъ на щелочную соль,
Тоже что и поющій пѣсни сердцу печальному.
[21]Если врагъ твой голоденъ, накорми его хлѣбомъ;
И если пить хочетъ, напой его водою.
[22]Ибо ты взявъ, соберешь ему горящіе угли на голову;
И Іегова вознаградитъ тебя.
[23]Сѣверозападный вѣтеръ раждаетъ дождь,
И языкъ скрытности негодованіе на лицахъ.
[24]Лучше жить въ углу на кровлѣ,
Нежели съ сварливою женою и въ домѣ общемъ.
[25]Холодная вода для души, томящейся жаждою,
Это добрая вѣсть изъ земли дальней.
[26]Возмущенный источникъ, и поврежденный родникъ,
Это праведникъ колеблющійся предъ беззаконнымъ.
[27]Нехорошо ѣсть много меду;
А изслѣдывать то, что исполнено славы, дѣло преславное
[28]Городъ съ проломами, безъ стѣны,
Человѣкъ, который не можетъ владѣть духомъ своимъ.

Глава XXVI.

[1]Какъ снѣгъ лѣту, и какъ дождь жатвѣ,
Такъ глупому не пристала честь.
[2]Какъ воробей вспорхнетъ, какъ ласточка улетитъ,
Такъ проклятіе безвинное не сбудется.
[3]Бичъ для коня, узда для осла,
А трость для спины глупыхъ.
[4]Не отвѣчай глупому сообразно глупости его,
Чтобъ и тебѣ не сдѣлаться подобнымъ ему.
[5]Отвѣчай глупому, смотря по глупости его,
Чтобъ онъ для глазъ своихъ мудрецомъ не показался.
[6]Безногій горести пьетъ,
Также кто поручаетъ дѣла глупому.

[7]Хромой поднявшій ноги *и пляшущій*—
Это глупый съ притчею въ устахъ.
[8]Какъ бы *бросилъ кто* горсть драгоцѣнныхъ камней въ груду каменную;
Такъ *поступаетъ* тотъ, кто глупому отдаетъ честь.
[9]Въ рукѣ пьянаго оказалась терновая игла,
А въ устахъ глупыхъ притча
[10]Могучій, который всѣхъ приводитъ въ трепетъ,
И глупаго нанимаетъ, и преступниковъ нанимаетъ.
[11]Какъ песъ возвращается на блевотину свою,
Такъ глупый любитъ повторять глупость свою.
[12]Увидишь человѣка, который для глазъ своихъ кажется мудрецомъ;
Отъ глупаго болѣе надежды, нежели отъ него.
[13]Лѣнивецъ говоритъ: «рыкающій на дорогѣ,
Левъ на улицахъ.»
[14]Дверь ворочается на крюкахъ своихъ,
А лѣнивецъ на постели своей.
[15]Лѣнивецъ опуститъ руку свою въ чашу;
А назадъ донести ее до рта своего трудно ему.
[16]Лѣнивецъ для глазъ своихъ кажется умнѣе
Семерыхъ отвѣчающихъ съ разсудкомъ.
[17]Пса за уши хватаетъ,
Кто, проходя мимо, разгорячается, вмѣшиваясь не въ свое дѣло.
[18]Какъ забавляющійся кидаетъ копья,
Стрѣлы и смерть;
[19]Такъ человѣкъ, *который* обманулъ друга своего,
И говоритъ: «я пошутилъ; не правда ли?»
[20]Безъ дровъ погаснетъ огонь,
А безъ ябедника утихнетъ раздоръ.
[21]Холодный уголь для жару, и дрова для огня;
А человѣкъ сварливый для того, чтобъ зажечь ссору.

[22]Слова ябедника какъ лакомства;
И онѣ сходятъ въ глубину чрева.
[23]Серебромъ съ примѣсью покрытый сосудъ глиняный,
Это уста пламенныя, а сердце злобное.
[24]Ненавидящій *тебя* является совсѣмъ инымъ на устахъ своихъ,
И коварство держитъ внутри себя.
[25]Хотя онъ нѣжнымъ говоритъ голосомъ, не вѣрь ему,
Потому что въ сердцѣ его семь мерзостей.
[26]Непріязнь прикрыта обманомъ,
Злоба его обнаружится въ народномъ собраніи.
[27]Кто роетъ яму, тотъ самъ упадетъ въ нее;
И кто катитъ камень, на того самого онъ оборотится.
[28]Языкъ лжи ненавидитъ уязвляемыхъ имъ;
И гладкія уста готовятъ паденіе.

Глава XXVII.

[1]Не хвались завтрешнимъ днемъ,
Потому что не знаешь, что родитъ день.
[2]Пусть другой кто хвалитъ тебя, а не твои уста;
Пусть сторонній кто, а не твой языкъ.
[3]Тяжелъ камень, и нелегокъ песокъ;
Но негодованіе глупаго тяжелѣе того и другаго.
[4]Жестока ярость, и гнѣвъ потопъ,
И кто устоитъ противъ ревности?
[5]Открытый выговоръ лучше
Скрытой пріязни.
[6]Побоямъ дружескимъ есть вѣрная мѣра;
А поцѣлуи врага преобильны.
[7]Сытая душа попираетъ ногами сотъ;
А голодной душѣ все горькое сладко.
[8]Какъ птичка отлетѣвшая отъ гнѣзда своего,

Такъ человѣкъ удалившійся отъ мѣста своего.
[9]Масть и куреніе благовонное радуютъ сердце;
И сладокъ *всякому* другъ свой совѣтомъ сердечнымъ.
[10]Своего друга и друга отца твоего не оставляй;
И въ случаѣ несчастія своего не ходи въ домъ брата своего
Лучше сосѣдъ вблизи, нежели братъ вдали.
[11]Будь мудръ, сынъ мой, и обрадуй сердце мое;
И тогда я найду, что отвѣчать упрекнувшему меня.
[12]Благоразумный увидитъ бѣду, и скроется;
А неопытные переходятъ *черту*, и наказываются.
[13]Возми у него платье, потому что онъ поручился за чужаго;
И за сторонняго обяжи его залогомъ.
[14]Если кто друга своего выхваляетъ громогласно съ ранняго утра;
То это такъ будетъ принято отъ него, какъ бы онъ и ругалъ его.
[15]Непрестанная течь въ дождливый день
Ижена сварливая—равны.
[16]Кто старается удержать ее, тотъ хочетъ удержать вѣтеръ,
И вопіющій *запахъ* масти въ правой рукѣ своей.
[17]Желѣзо острится о желѣзо;
И одинъ человѣкъ остритъ взглядъ другаго.
[18]Кто стережетъ смоковницу, тотъ будетъ ѣсть плоды ея;
И кто бережетъ господина своего, тотъ будетъ въ чести.
[19]Какъ въ водѣ лице обращено къ лицу;
Такъ сердце человѣка къ человѣку.
[20]Преисподняя и Аваддонъ ненасытимы;
И глаза человѣческіе ненасытимы.
[21]Плавильня для серебра, и горнило для золота;
А человѣка *распознаютъ*, смотря по дѣйствію похвалы на него.
[22]Глупаго хотя пестомъ въ ступѣ толки вмѣстѣ съ зерномъ,
Глупость его не отстанетъ отъ него.

[23]Прилѣжно распознавай лица овецъ твоихъ;
Прилагай къ стадамъ сердце твое.
[24]Потому что не на вѣкъ богатство,
И діадима уже ли въ родъ и родъ?
[25]Открывается зелень, трава является,
И собираютъ сѣно съ горъ.
[26]Агнцы на одежду тебѣ;
А козлы цѣна поля.
[27]И довольно молока козьяго въ пищу тебѣ,
Въ пищу дому твоему,
И въ *поддержаніе* жизни отроковицъ твоихъ.

Глава XXVIII.

[1]Беззаконникъ бѣжитъ, хотя никто *за нимъ* не гонится,
А праведникъ спокоенъ, какъ юный левъ.
[2]Когда земля отступитъ отъ закона, тогда много въ ней начальствующихъ;
А чрезъ умнаго, правду знающаго человѣка, она долговѣчна.
[3]Бѣдный человѣкъ, но притѣсняющій слабыхъ,
Тоже что дождь, все смывающій, но не дающій хлѣба.
[4]Оставляющіе откровеніе хвалятъ беззаконныхъ;
А хранящіе откровеніе ведутъ брань противъ нихъ.
[5]Злые люди не разумѣютъ справедливости,
А ищущіе Іеговы уразумѣютъ все.
[6]Лучше нищій, который въ непорочночти своей ходитъ,
Нежели человѣкъ, котораго дороги кривы, хотя онъ и богатъ.
[7]Кто хранитъ законъ, тотъ разумный сынъ;
А кто знается съ мотами, тотъ срамитъ отца своего.
[8]Кто умножаетъ имѣніе свое ростомъ и надбавкою,
Тотъ собираетъ его для милующаго бѣдныхъ.
[9]Кто отклоняетъ ухо свое, чтобы не слышать откровенія,
Того и молитва есть мерзость.

[10]Кто идущихъ прямо заводитъ на худую дорогу,
Тотъ самъ упадетъ въ яму свою,
А непорочные наслѣдуютъ благо.
[11]Человѣкъ богатый для глазъ своихъ кажется мудрецомъ,
Но разумный нищій распознаетъ его.
[12]Въ торжествѣ праведниковъ велика слава;
А когда возвышаются беззаконники, тогда человѣка поищешь.
[13]Кто скрываетъ проступки свои, тотъ не будетъ имѣть успѣха;
А кто признается и отстаетъ отъ *нихъ*, тотъ помилованъ будетъ.
[14]Блаженъ тотъ человѣкъ, который всегда въ благоговѣніи;
А кто имѣетъ огрубѣлое сердце, тотъ впадетъ въ бѣду.
[15]Рыкающій левъ и голодный медвѣдь
Есть беззаконный властелинъ надъ бѣднымъ народомъ.
[16]Начальникъ, имѣющій мало разсудка, много обидъ надѣлаетъ;
А ненавидящій корысть проживетъ долго.
[17]Человѣкъ, угнетаемый виною въ пролитіи человѣческой крови,
Будетъ до гроба бѣгать, *боясь*, чтобъ не схватили его.
[18]Кто живетъ непорочно, тотъ спасется;
А кто кривитъ дороги, тотъ упадетъ на одной изъ нихъ.
[19]Кто воздѣлываетъ землю свою, тотъ ѣстъ хлѣбъ досыта;
А кто гоняется за суетными предметами, тотъ досыта навидится нищеты.
[20]Человѣкъ любящій истину, богатъ благословеніями;
А кто спѣшитъ разбогатѣть, тотъ не останется безъ вины.
[21]Лицепріятіе нехорошо;
Тогда человѣкъ за кусокъ хлѣба согрѣшитъ.
[22]Человѣкъ завистливый торопится на встрѣчу богатству;
А не знаетъ того, что нищета идетъ къ нему.

[23]Кто обличаетъ человѣка, тотъ послѣ найдетъ болѣе благоволенія,
Нежели кто гладкимъ говоритъ языкомъ.
[24]Кто ограбитъ отца своего и матерь свою,
И говоритъ: «это не грѣхъ»,
Тотъ товарищъ разбойнику.
[25]Ненасытный душею заводитъ распри;
А надѣющійся на Іегову утучнѣетъ.
[26]Кто вѣритъ сердцу своему, тотъ не разуменъ;
А кто ходитъ съ премудростію, тотъ будетъ цѣлъ.
[27]Кто даетъ нищему, *для того* нѣтъ оскудѣнія;
А кто закрываетъ глаза свои *отъ него*, тотъ будетъ богатъ проклятіями.
[28]Когда возвышаются беззаконники, скрываются люди;
А когда они погибаютъ, размножаются праведники.

Глава XXIX.

[1]Человѣкъ жестоковыйный навлечетъ на себя наказаніе;
Вдругъ сокрушится, и не будетъ исцѣленія.
[2]При умноженіи праведниковъ веселится народъ;
А когда господствуетъ беззаконникъ, народъ стенаетъ.
[3]Человѣкъ любящій премудрость радуетъ отца своего;
А кто ищетъ наслажденій въ блудѣ, тотъ погубитъ имѣніе.
[4]Царь устрояетъ землю правосудіемъ;
А любящій подарки разрушитъ ее.
[5]Человѣкъ, льстящій другу своему,
Сѣть разстилаетъ у ногъ его.
[6]Въ грѣхахъ человѣка порочнаго сѣть;
А праведникъ веселится и радуется.
[7]Праведникъ познаетъ дѣло бѣдныхъ;
А беззаконный не разумѣетъ, *что такое есть* знаніе.
[8]Люди хулы раздуваютъ *мятежъ* въ городѣ;
А мудрые отвращаютъ гнѣвъ.

[9]*Когда* человѣкъ мудрый судится съ человѣкомъ глупымъ,
То сей и гнѣвается, и смѣется, а нѣтъ упокоенія.
[10]Кровожадные люди ненавидятъ непорочнаго;
А благонравные ищутъ *блага* души его.
[11]Весь духъ свой выказываетъ глупый;
А мудрый удерживаетъ его позади.
[12]Если начальствующій внимаетъ словамъ лжи;
То и всѣ служащіе у него беззаконники.
[13] Нищій и богато одѣтый встрѣчаются между собою;
Но свѣтъ глазамъ того и другаго Іегова даетъ.
[14]Если царь по правдѣ судитъ бѣдныхъ;
То престолъ его вѣчно будетъ стоять.
[15]Розга и наставленіе даютъ мудрость;
А въ небреженіи оставленный отрокъ осрамитъ матерь свою.
[16]При умноженіи беззаконныхъ умножается буйство;
Но праведники увидятъ паденіе ихъ.
[17]Научи сына твоего, и онъ упокоитъ тебя,
И принесетъ душѣ твоей утѣшеніе.
[18]Гдѣ нѣтъ пророческаго видѣнія, тамъ необузданъ народъ;
А храня откровеніе блаженствуетъ.
[19]Словами не научишь раба;
Ибо онъ понимаетъ ихъ, а нѣтъ соотвѣтствія.
[20]Увидишь человѣка опрометчиваго въ дѣлахъ своихъ,
Отъ глупаго болѣе надежды, нежели отъ него.
[21]Если кто нѣжитъ раба своего въ молодости *его*;
То въ послѣдствіи онъ захочетъ быть сыномъ.
[22]Человѣкъ вспыльчивый разжигаетъ раздоръ,
И кто горячъ, тотъ много нагрѣшитъ.
[23]Гордость человѣка унижаетъ его;
А смиренный духомъ получитъ честь.
[24]Кто входитъ въ долю съ воромъ,
Тотъ врагъ душѣ своей;

Слышитъ проклятіе, а донести не смѣетъ.
[25]Боязнь человѣческая опутаетъ сѣтью;
А надѣющійся на Іегову вознесется.
[26]Многіе ищутъ благосклоннаго взгляда владыки;
Но судьба человѣка отъ Іеговы.
[27]Праведникамъ противенъ человѣкъ порочный,
А беззаконному противенъ идущій прямымъ путемъ.

* * *

Глава XXX.

[1]Слова Агура, сына Іакеева. Бремя.
Сказалъ сей мужъ Иѳіилу,
Иѳіилу и Ухау:
[2]Такъ! между людьми я невѣжда,
И разумѣнія человѣческаго нѣтъ у меня.
[3]И мудрости я не учился;
Но вѣдѣніе святыхъ имѣю.
[4]Кто восходилъ на небо, и нисходилъ?
Кто собираетъ вѣтеръ въ пригорщи свои?
Кто связываетъ воды въ полѣ одежды?
Кто уставилъ всѣ предѣлы земли?
Какъ Ему имя? и какъ имя Сыну Его?
Знаешь ли?
[5]Всякое слово Божіе очищено;
Онъ щитъ уповающихъ на Него.
[6]Не прибавляй къ словамъ Его,
Чтобы Онъ не обличилъ тебя, чтобы тебѣ не оказаться лжецомъ.
[7]Двухъ вещей прошу у Тебя;
Не откажи мнѣ, прежде нежели умру.
[8]Суету и слово лжи удали отъ меня;
Нищеты и богатства не давай мнѣ;
Питай меня урочнымъ хлѣбомъ моимъ,

[9]Чтобы пресытившись, я не сдѣлался отступникомъ,
И не сказалъ: «кто Іегова»?
И чтобъ обѣднѣвъ я не сталъ красть,
И имя Бога моего произносить въ *неправдѣ*.
[10]Не доноси на раба господину его;
Иначе онъ будетъ проклинать тебя, и ты самъ будешь въ
томъ виноватъ.
[11]*Нынѣшній* родъ клянетъ отца своего,
И матери своей не скажетъ добраго слова.
[12]Родъ сей для глазъ своихъ кажется чистымъ,
Тогда какъ не омытъ отъ скверны своей.
[13]Родъ сей, о! какъ высоко смотрятъ глаза его!
И *какъ* рѣсницы его подняты!
[14]Родъ, у коего зубы мечи,
И клыки какъ ножи,
Для того чтобы пожирать слабыхъ на землѣ
И бѣднѣйшихъ между людьми.
[15]У піявицы двѣ дочери: «дай, дай».
Три сіи вещи ненасытимы;
Четыре не скажутъ: довольно»!
[16]Преисподняя, и безплодная утроба,
Земля, которой вода не напитаетъ,
И огонь не скажетъ: «довольно».
[17]Глазъ, который ругается надъ отцемъ
И презираетъ повиновеніе матери,
Выклюютъ его вороны на полѣ,
И сожрутъ его птенцы орлиные.
[18]Три сіи вещи непостижимы для меня,
И четыре, которыхъ я не могъ узнать:
[19]Путь орла въ небесахъ;
Путь змѣя по скалѣ,
Путь корабля въ сердцѣ моря,

И путь мужа въ дѣвѣ.
[20]Таковъ обычай жены прелюбодѣйной:
Поѣла, и обтерла себѣ ротъ,
И говоритъ: «я ничего худаго не дѣлала».
[21]Подъ тремя вещами дрожитъ земля,
Или подъ четырьмя, которыхъ она не можетъ держать на себѣ:
[22]Подъ рабомъ, когда онъ сдѣлался царемъ,
Подъ глупымъ, когда слишкомъ пресыщенъ хлѣбомъ,
[23]Подъ женою отверженною, когда она опять замужемъ,
И подъ служанкою, когда она сдѣлалась наслѣдницею госпожи своей.
[24]Четыре сіи малѣйшіе на землѣ,
Но это мудрецы, отличные мудростію:
[25]Муравьи, народъ несильный,
Но лѣтомъ заготовляютъ хлѣбъ себѣ;
[26]Горныя мыши, народъ не важный,
Но въ скалахъ дѣлаютъ домы свои;
[27]Нѣтъ царя у саранчи;
Но выступаетъ вся она стройно;
[28]Ящерица лапками цѣпляется,
А бываетъ въ царскихъ чертогахъ.
[29]Трое сіи хорошо ходятъ,
И четверо умѣютъ пройдти:
[30]Левъ силачъ между звѣрьми,
И не посторонится ни передъ кѣмъ;
[31]Подпоясанный по чресламъ, или козелъ,
И царь, *когда* народъ съ нимъ.
[32]Если ты въ запальчивости впалъ въ такую глупость,
Что принялъ худую мысль; то руку на уста!
[33]Потому что когда собьешь молоко, выдетъ масло;
И когда разобьешь носъ, пойдетъ кровь;
А когда возбудится гнѣвъ, заведется ссора.

* * *

Глава XXXI.

[1]Слова Лемуила, царя. Бремя *ученія*,
Которымъ образовала его мать его.
[2]Что, сынъ мой? и что, сынъ чрева моего?
И что, сынъ обѣтовъ моихъ?
[3]Не предавай женамъ силы своей,
И путей твоихъ тому, что губитъ царей.
[4]Не царямъ, Лемуилъ,
Не царямъ пить вино,
И не владыкамъ *говорить*: «гдѣ сикера?»
[5]Чтобы напившись онъ не забылъ закона,
И не превратилъ суда всѣхъ сыновъ бѣдности.
[6]Отдайте сикеру погибающему,
И вино огорченнымъ душамъ.
[7]Пусть онъ выпьетъ, и забудетъ бѣдность свою;
И страданія своего уже не помнитъ
[8]Открывай уста свои въ пользу безгласнаго,
Для заступленія всѣхъ оставленныхъ сыновъ.
[9]Открывай уста свои для праведнаго суда,
И защищай гонимаго и бѣднаго.
[10] (*) Кто найдетъ добрую жену?
И цѣна ея гораздо выше жемчуговъ.
[11]Сердце мужа ея довѣряетъ ей,
И не остается безъ возмездія.
[12]Она платитъ ему добромъ, а не зломъ,
Во всѣ дни жизни своей.

(*) Изображеніе доброй жены (ст. 10—31) написано по порядку еврейской азбуки; въ подлинникѣ каждый стихъ начинается съ новой буквы алфавита.

[13]Приготовляетъ волну и ленъ,
И работаетъ своими рачительными руками.
[14]Она какъ купеческіе корабли,
Издалека добываетъ хлѣбъ себѣ.
[15]И встаетъ еще ночью,
И раздаетъ пищу дому своему,
И урочное служанкамъ своимъ.
[16]Задумаетъ о полѣ, и получаетъ его;
Отъ плодовъ рукъ своихъ разведетъ виноградникъ.
[17]Чресла свои она препоясала крѣпостію;
И мышцы свои содѣлала твердыми.
[18]Чувствуетъ, что выгоденъ промыслъ ея;
Не угасаетъ ночью свѣтильникъ ея.
[19]Руки свои простираетъ къ прялкѣ,
И персты ея берутся за веретено.
[20]Длань свою открываетъ бѣдному,
И руку свою подаетъ нищему.
[21]Не боится снѣга для дома своего,
Потому что весь домъ ея одѣтъ въ червленную ткань.
[22]Она надѣлала себѣ ковровъ;
Одежда у ней виссонъ и пурпуръ.
[23]Мужъ ея извѣстенъ у вратъ *суда*,
Гдѣ онъ сидитъ со старѣйшинами земли.
[24]Она дѣлаетъ полотно и продаетъ;
И поясы отдаетъ финикійскому купцу.
[25]Прочна и красива одежда ея;
И она смѣется будущему дню.
[26]Уста свои открываетъ съ мудростію,
И на языкѣ ея наставленіе кротости.
[27]Наблюдаетъ за теченіемъ дѣлъ въ домѣ своемъ,
И не ѣстъ хлѣба лѣности.

[28]Встаютъ дѣти ея, и ублажаютъ ее;
Мужъ ея, и восхваляетъ ее:
[29]«Многія дщери хорошо поступаютъ,
Но ты превзошла всѣхъ ихъ.»
[30]Красота обманъ, и пригожество суета;
Жена, имѣющая страхъ Іеговы, она достойна всякой хвалы·
[31]Воздайте ей плодомъ рукъ ея;
И да восхвалятъ ее у вратъ дѣла ея.

Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: June 2005

PreservationTechnologies
A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION
111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

LIBRARY OF CONGRESS
0 014 381 545 6